
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 早期基督教有神论的基础(the Basis Of Early Christian Theism) 000001

2. 早期基督教有神论的基础(the Basis Of Early Christian Theism) 000002

3. 早期基督教有神论的基础(the Basis Of Early Christian Theism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

早期基督教有神论的基础(The Basis of Early Christian Theism) 第1/3页

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['θiːɪzəm]

THE BASIS OF EARLY CHRISTIAN THEISM

这 基础 的 早期的 基督教 有神论

早期基督教有神论的基础

[baɪ]

BY

经过

经过

['lɒrəns] ['tɒməs] [kəʊl] , [ə; eɪ] . [em] . , [es] . [tiː] . [biː] . ,

LAWRENCE THOMAS COLE , A . M . , S . T . B . ,

劳伦斯 托马斯 油菜 , 一个 . M . , S . T . B . ,

劳伦斯·托马斯·科尔，AM，STB，

[pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt]

Post - graduate Scholar of the Church University Board of Regents

邮政 - 毕业 学者 的 这 教会 大学 木板 的 摄政王

教会大学理事会研究生学者

[səb'mɪtɪd] [ɪn] ['pɑːʃ(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]

SUBMITTED IN PARTIAL FULFILMENT OF THE REQUIREMENTS

提交 在 部分的 履行 的 这 要求

为部分满足要求而提交

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [ðə; ði]

FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY IN THE

为了 这 程度 的 医生 的 哲学 在 这

哲学博士学位

['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]

Faculty of Philosophy

学院 的 哲学

哲学系

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Columbia University

哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[njuː] [jɔːk]

NEW YORK

新的 约克

纽约

[meɪ] , -

May , 1898

可能 , -

1898年5月

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

Introduction9
Introduction9
Introduction9

引言9

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[gri:k] [ænd; ənd]['rəʊmən] [θi:'ɪstɪk] Arguments14
Greek and Roman Theistic Arguments14
希腊语 和 罗马 有神论 Arguments14

希腊罗马有神论论证14

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [pə'trɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] View26
The Patristic Point of View26
这 教父 观点 的 View26

教父学的观点26

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[pə'trɪstɪk] [ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:'ɪstɪk] Arguments38
Patristic Use of the Theistic Arguments38
教父 使用 的 这 有神论 Arguments38

教父对有神论论证的运用38

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪ'klektɪk] Theism55
Eclectic Theism55
兼收并蓄的 Theism55

折衷神论55

" [lez] [pru:vz] [di:] [dju:] - [sɒnt] [ˌes 'aɪ] - [ˌdi:'ju:] [reɪsɑ:nmənt] [dez] [hɔ:mz] ,
" Les preuves de Dieu métaphysiques sont si éloignées du raisonnement des hommes ,
" 莱斯 证明 德 上帝 - 儿子 是 - 杜 原因分析 德斯 男人们 ,
[et][ˌes 'aɪ] - ,
et si impliquées ,
等 是 - ,

"Les preuves de Dieu 形而上学 sont si éloignées du raisonnement des hommes, et si impliquées,

[kwɛlz] [fræpənt] [pɜ:] ; [et][kwɑ:nd]['sɛlə] - - [kɛlks] - ['ʌnz] ,
qu'elles frappent peu ; et quand cela serviroit à quelques - uns ,
qu'elles 弗拉彭特 peu ; 等 问题 塞拉 - - quelques - 联合国 ,

qu'elles frappen peu； et quand cela serviroit à quelques-uns,

[ˌsiː 'iː][ˌen 'iː] - [ˌkjuː juː 'iː] ['pendənt] [lɪnstənt] [kwɪlz] [vɔɪənt] [sɛt] - ; [meɪz] , [ˌjuː en 'iː]
ce ne seroit que pendant l'instant qu'ils voient cette démonstration ; mais , une
ce ne - que 吊坠 瞬间 奎尔斯 voient cette - ; 麦斯 , 一
[ɜːr] [ɑː'preɪ] ,
heure après ,
时间 之后 ,

ce ne seroit que pendant l'instant qu'ils voient cette démonstration； mais, une heure après,

[ˌaɪ'el'es] [kreɪnənt] [diː] - - .
ils craignent de s'être trompés .
伊尔斯 克雷根特 德 - - .

这是一种错觉。

[kwɒd] - - , - - .
Quod curiositate cognoverint , superbiâ amiserunt .
猩 - - , - - .

Quod curiositate cognoverint，superbiâ amiserunt。

" — [pɑːn'seɪ] [diː] ['pæskl] , [ˌaɪ 'aɪ] , ['ɛks'viː] . [ˌtuː'tuː] .
" — Pensées de Pascal , II , xv . 2 .
" — 思想 德 帕斯卡尔 , 二 , 十五 . 2 .

“——《帕斯卡思想》，II，xv.2。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['evri] ['ɔːθə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm'self][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][sendz] [fɔːθ]
A question which every author ought to ask of himself before he sends forth
一个 问题 哪个 每一个 作者 应该 到 问 的 他自己 前 他 发送 前进
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

这是每位作者在发表作品之前都应该问自己的一个问题。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdə(r)] , [ɪz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [kjuːi]
and one which must occur to every thoughtful reader , is the inquiry , Cui
和 一 哪个 必须 发生 到 每一个 周到 读者 , 是 这 询问 , 崔
['boʊnoʊ] ?
bono ?
波诺 ?

每个有思考能力的读者都必须思考这样一个问题：Cui bono?

— [wɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔːl] ,
— what justification has one for treating the subject at all ,
— 什么 理由 有 一 为了 治疗 这 主题 在 全部 ,

——有什么理由要讨论这个主题呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] ?
and why in the particular way which he has chosen ?
和 为什么 在 这 特别的 方式 哪个 他 有 选定 ?

他为什么选择这种方式?

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtnənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['triːtɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]
To the pertinency of this question to the present treatise the author has
到 这 相关性 的 这 问题 到 这 展示 论文 这 作者 有
[biːn] ['diːpli] ['sensəb(ə)l] ,
been deeply sensible ,
到过 深 明智的 ,

作者对这个问题与本文的关联性有着深刻的理解。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['prefətri] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and therefore cannot forbear a few prefatory words of explanation of his
和 所以 不能 忍耐 一个 很少 序言 字 的 解释 的 他的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['meθəd] .
object and method .
目的 和 方法 .

因此，他不得不先用几句话解释一下他的目标和方法。

[ɪn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn]
In accounts of the theistic argument , as in the history of philosophy in
在 账户 的 这 有神论 争论 , 作为 在 这 历史 的 哲学 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

在对有神论论证的论述中，正如在整个哲学史中一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [wel] - [naɪ] [ten] ['sentʃəriz]
it has been customary to pass over a space of well - nigh ten centuries
它 有 到过 习惯 到 经过 超过 一个 空间 的 出色地 - 夜 十 几个世纪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][ɪn]['saɪləns] ,
of the Christian era in silence ,
的 这 基督教 时代 在 沉默 ,

人们习惯于在基督教纪元近十个世纪的时间里保持沉默。

[ɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['skænti][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['nəʊtɪs][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['saɪləns][ðə; ði]['betə(r)]
or with such scanty and unsympathetic notice as to make silence the better
或者 和 这样的 稀少 和 冷漠无情 注意 作为 到 制作 沉默 这 更好的
[ɔːl'tɜːnətɪv] .
alternative .
选择 .

或者通知如此简略且缺乏同情心，以至于保持沉默反而是更好的选择。

['lɑːdʒli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,
Largely through the influence of such treatment as this ,
很大程度上 通过 这 影响 的 这样的 治疗 作为 这 ,

很大程度上是受到这种治疗方式的影响，

[wiː; wi] ['mɔdən] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
we moderns have almost forgotten at times that during this period there lived
我们 现代人 有 几乎 被遗忘的 在 时代 那 期间 这 时期 那里 居住地
[men][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒn]
men inferior to none in history in endowments of mind and influence on
男人 下 到 没有任何 在 历史 在 捐赠基金 的 头脑 和 影响 在
[sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
succeeding generations ,
成功 几代人 ,

我们现代人有时几乎忘记了，在这一时期，曾出现过一些在才智和对后世的影响方面，历史上无人能及的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] -
and that there then took place some of the most significant and far -
和 那 那里 然后 采取 地方 一些 的 这 最多 重要的 和 远的 -
['riːtʃɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒnflɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [θɔːt] .
reaching intellectual conflicts in the history of thought .
到达 知识分子 冲突 在 这 历史 的 想法 .

随后，思想史上一些最重要、影响最深远的思想冲突爆发了。

" [wɪð] ['sɪsəˌrəʊ] , " [sez] [prə'fesə(r)] ['stɜːlɪŋ] , " [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ] [məʊst]
" With Cicero , " says Professor Stirling , " we reached in our course a most
" 和 西塞罗 , " 说道 教授 斯特灵 , " 我们 达到 在 我们的 课程 一个 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] . . . .
important and critical halting - place . . . .
重要的 和 批判的 停止 - 地方 . . . .

斯特林教授说：“西塞罗让我们到达了一个极其重要且关键的停顿点……”

[wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] . . . [tuː; tə] [weɪt] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['ænselm] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [wɪð]
We have still . . . to wait those thousand years yet before Anselm shall arrive with
我们 有 仍然 . . . 到 等待 那些 千 年 然而 前 安瑟伦 将 到达 和
[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] [ðə; ði] [njuː] [pruːf] ,
what is to be named the new proof ,
什么 是 到 是 命名 这 新的 证明 ,

我们仍然需要等待一千年，直到安瑟伦带着所谓的“新证据”出现。

[ðə; ði] [pruːf] [ˌɒntə'lɒdʒɪkl] ,
the proof ontological ,
这 证明 本体论 ,

本体论证明，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and during the entire interval it is the Fathers of the Church and their
和 期间 这 全部的 间隔 它 是 这 父亲们 的 这 教会 和 他们的
[ɪ'miːdiət] ['fɑːloʊərz] [huː] ,
immediate followers who ,
即时 追随者 WHO ,

在整个这段时期内，正是教会的教父们及其直接追随者们：

[ɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] , [kə'nekt] ['θɪŋkə(r)]
in repetition of the old , or suggestion of the new , connect thinker
在 重复 的 这 老的 , 或者 建议 的 这 新的 , 连接 思想家

重复旧事物，或提出新事物，连接思想家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪð] ['θɪŋkə(r)] , [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [fə'lɒsəfə(r)] , ['peɪɡən] [wɪð] ['krɪstʃən] . " [[wʌn]]
with thinker , philosopher with philosopher , pagan with Christian . " [1]
和 思想家 , 哲学家 和 哲学家 , 异教徒 和 基督教 . " [1]

与思想家，哲学家与哲学家，异教徒与基督徒。[1]

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [θɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
To attempt to account for even one of the details of thought during this
到 试图 到 帐户 为了 甚至 一 的 这 细节 的 想法 期间 这
['pɪəriəd] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
period cannot be without its advantages .
时期 不能 是 没有 它是 优势 .

即使试图解释这一时期思想的某个细节，也绝非没有益处。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ju'niːk] [tɜːn] [tuː; tə] [θɔːt] .
For Christianity gave a new and unique turn to thought .
为了 基督教 给予 一个 新的 和 独特的 转动 到 想法 .

基督教给思想带来了一种全新而独特的转变。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv]['deɪtə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
It brought with it a new set of data , and a new subject - matter .
它 带来 和 它 一个 新的 放 的 数据 , 和 一个 新的 主题 - 事情 .

它带来了一组新的数据和一个新的研究主题。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
The Christian doctrine of God , the distinctions in the Trinity ,
这 基督教 教义 的 上帝 , 这 区别 在 这 三位一体 ,

基督教关于上帝的教义，三位一体的区别，

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðəʊ] , [pə'hæps] ,
the great doctrines centering around the person of Jesus Christ , though , perhaps ,
这 伟大的 教义 定心 大约 这 人 的 耶稣 基督 , 尽管 , 也许 ,

然而，或许，以耶稣基督为中心的伟大教义是……

['feɪntli] ['fɔːʃædəu] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['fʊlnɪs]
faintly foreshadowed in some of the earlier speculations , are , in their fulness
淡淡的 预兆 在 一些 的 这 早些时候 猜测 , 是 , 在 他们的 充满

[ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] ,
and completeness ,
和 完整性 ,

早期的一些推测中隐约有所预示，而如今，这些推测已完全且完整地呈现出来。

[fɜːst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
first given to the world by the Founder of Christianity .
第一的 给定 到 这 世界 经过 这 创始人 的 基督教 .

首先由基督教创始人赐予世人。

[ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] , [tuː] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ju'niːk] ['kærəktə(r)] .
The claims made for these doctrines , too , gave them a unique character .
这 索赔 制成 为了 这些 教义 , 也 , 给予 他们 一个 独特的 特点 .

这些理论所提出的主张也赋予了它们独特的特征。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [hɑːtɪd] , ['fɔːltərɪŋ] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnt]
In contrast with the half - hearted , faltering conclusions of the prevalent
在 对比 和 这 一半 - 心地 , 摇摇欲坠 结论 的 这 流行

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skuːlz] ,
philosophical schools ,
哲学 学校 ,

与当时主流哲学流派那些不情愿、摇摆不定的结论形成鲜明对比的是，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt] [truːθ] ;
Christianity asserted that its teachings were absolute truth ;
基督教 断言 那 它是 教义 是 绝对 真相 ;

基督教声称其教义是绝对真理；

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]
it claimed to be nothing less than a revelation from the Creator of
它 声称 到 是 没有什么 较少的 比 一个 启示 从 这 创作者 的

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

它声称这是来自世界创造者的启示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntuː]
It will be readily seen that the introduction of such a system as this into
它 将要 是 容易 已见 那 这 介绍 的 这样的 一个 系统 作为 这 进入
[ðə; ði] [griːk] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,
the Greek world would be attended with important results ,
这 希腊语 世界 会 是 参加 和 重要的 结果 ，

不难看出，将这样的制度引入希腊世界将会带来重要的成果。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
not only in its effects upon the intellectual life of the times ,
不是 仅有的 在 它是 效果 之上 这 知识分子 生活 的 这 时代 ，

不仅对当时的知识生活产生了影响，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒn] [ðə; ði]
but also in the influence of the current philosophical conceptions on the
但 还 在 这 影响 的 这 当前的 哲学 概念 在 这
['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɒktrɪn] .
statement of its doctrine .
陈述 的 它是 教义 .

但同时也受到当前哲学观念对其学说阐述的影响。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ,
The significance of this early period lies in the fact that , in the positive ,
这 意义 的 这 早期的 时期 谎言 在 这 事实 那 ，在 这 积极的 ，

这一早期阶段的意义在于，从积极的角度来看，

['defɪnət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌsɪstə'mætɪk] [θɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ]
definite system of Christianity , systematic thought , which was fast becoming
定 系统 的 基督教 ， 系统 想法 ， 哪个 曾是 快速地 成为
[dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['skeptɪk(ə)l] ,
disorganized and sceptical ,
混乱 和 怀疑论者 ，

基督教原本是一个明确的体系，一种系统化的思想，但这种思想正迅速变得混乱和怀疑。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ræli] [ænd; ənd] ['fəʊkəs] [ɪt'self] ,
found a center about which it might rally and focus itself ,
成立 一个 中心 关于 哪个 它 可能 集会 和 重点 本身 ，

它找到了一个可以凝聚力量和集中精力的中心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] , [baɪ]
and the scattered fragments of philosophy were all collected together , by
和 这 疏散 片段 的 哲学 是 全部 集 一起 ，经过
['aɪðə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ,
either friends or foes ,
任何一个 朋友们 或者 敌人 ，

散落各处的哲学碎片都被收集起来，收集者既有朋友也有敌人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
about the new religion .
关于 这 新的 宗教 .

关于这个新宗教。

[ðə; ði] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] , [tuː] ,
The new point of view and the new relations would be most significant , too ,
这 新的 观点 的 看法 和 这 新的 关系 会 是 最多 重要的 ，也 ，

新的观点和新的关系也至关重要。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['sentrəl] ['sɪstəm]
in that department of thought with which the contact of this new central system
在 那 部门 的 想法 和 哪个 这 接触 的 这 新的 中央 系统
[hæd; həd][məʊst][tuː; tə][duː; də] ,
had most to do ,
有 最多 到 做 ,

在与这一新的中央体系接触最为密切的思想领域，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['prɒbləm] [ig'zibits] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'griː]
and thus the treatment of the theistic problem exhibits in a special degree
和 因此 这 治疗 的 这 有神论 问题 展品 在 一个 特别的 程度
[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the alteration in the
这 改造 在 这

因此，对有神论问题的处理方式尤其体现了这种变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['stændpɔɪnt] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
standpoint and method of philosophy .
立场 和 方法 的 哲学 .

哲学的立场和方法。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɪntuː][bəʊld] [rɪ'liːf] [ðə; ði][əʊld]['beɪsɪs][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
It threw into bold relief the old basis of belief in the divine ,
它 扔 进入 大胆的 宽慰 这 老的 基础 的 信仰 在 这 神圣的 ,

它鲜明地凸显了人们对神灵信仰的古老根基。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
and aroused a comparison and discussion of the validity of the various
和 被唤醒 一个 比较 和 讨论 的 这 有效性 的 这 各种各样的
['ɑːgjʊm(ə)nts] [ˌhɪðə'tuː] [juːst] [baɪ] ['spekjələtɪv] [θɔːt] ,
arguments hitherto used by speculative thought ,
论点 迄今为止 用过的 经过 推测性的 想法 ,

并引发了对思辨思想迄今为止所使用的各种论证的有效性的比较和讨论，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and set them over in sharp contrast to the claims of the new revelation .
和 放 他们 超过 在 锋利的 对比 到 这 索赔 的 这 新的 启示 .

并将它们与新启示的说法形成鲜明对比。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [wen] [ðɪs] ['kɒntrɑːst][wɒz; wəz][məʊst] ['klɪəli] [felt] ,
In the early period when this contrast was most clearly felt ,
在 这 早期的 时期 什么时候 这 对比 曾是 最多 清楚地 毛毡 ,

在早期，当这种对比最为明显的时候，

[ænd; ənd][taɪm][hæd; həd][nɒt] [jet] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and time had not yet permitted a complete fusion and blending of the
和 时间 有 不是 然而 允许 一个 完全的 融合 和 混合 的 这
[tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
two points of view ,
二 积分 的 看法 ,

时间还不允许这两种观点完全融合。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
we find a simplicity of situation which will aid analysis and facilitate the
我们 寻找 一个 简单 的 情况 哪个 将要 援助 分析 和 促进 这
['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd]
study of the relation of the old arguments for the existence of a God
学习 的 这 关系 的 这 老的 论点 为了 这 存在 的 一个 上帝
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] ,
to the Christian doctrine ,
到 这 基督教 教义 ，

我们发现情况比较简单，这将有助于分析和研究古代关于上帝存在的论证与基督教教义之间的关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [help][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [djuː][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɪn]
and which will help in determining the elements due to each and in
和 哪个 将要 帮助 在 确定 这 元素 到期的 到 每个 和 在
[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
interpreting the reasons for the direction of thought on this subject ,
翻译 这 原因 为了 这 方向 的 想法 在 这 主题 ，

并有助于确定每种因素所应包含的要素，以及解释围绕这一主题的思考方向的原因。

[wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pɪəriəd] .
which characterized the whole of the Mediæval period .
哪个 特征化的 这 所有的 的 这 中世纪 时期 .

这是整个中世纪时期的特征。

[ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,
In the representations of early Christian thought , however ,
在 这 表现形式 的 早期的 基督教 想法 ， 然而 ，

然而，在早期基督教思想的表述中，

[wiː; wi][faɪnd] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
we find great differences in the emphasis laid upon the speculative side of the
我们 寻找 伟大的 差异 在 这 强调 铺设 之上 这 推测性的 边 的 这
[θiː'ɪstɪk] ['prɒbləm] .
theistic problem .
有神论 问题 .

我们发现，对于有神论问题的思辨方面，人们的重视程度存在很大差异。

['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
Christian philosophy is no exception to the rule that the thought of the race
基督教 哲学 是 不 例外 到 这 规则 那 这 想法 的 这 种族
[dɪ'veləps] [θruː] [ðə; ði] [niːdz] ,
develops through the needs ,
发展 通过 这 需求 ，

基督教哲学也不例外，人类的思想是通过需求而发展的。

['tempərəmənt] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] ,
temperaments and tendencies with which it comes into contact ,
性情 和 倾向 和 哪个 它 来 进入 接触 ，

它所接触到的性情和倾向，

[ænd; ənd][ˌʌn'fəuld][ɪt'self]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjəlaɪ] — [ðə; ði]
and unfolds itself naturally in response to internal or external stimuli — the
和 展开 本身 自然 在 回复 到 内部的 或者 外部的 刺激 — 这
[daut] ,
doubts ,
疑虑 ，

并会自然而然地对内部或外部刺激做出反应——例如，疑虑，

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [niːdz] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] ,
intellectual needs and growing consciousness and experience of the believer ,
知识分子 需求 和 生长 意识 和 经验 的 这 信徒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkævil] ,
and the cavils ,
和 这 吹毛求疵 ,

信徒的智力需求、日益增长的意识和经验，以及吹毛求疵之处

[əbˈdʒekʃnz] [ænd; ənd] [əˈtæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
objections and attacks of his opponent .
反对意见 和 攻击 的 他的 对手 .

反驳对手的反对意见和攻击。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈkrɪstʃən] [ˈtiːtʃə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ˈsɪmp(ə)l][ˈprɔːbləmz] ,
The first Christian teachers had to meet simple problems ,
这 第一的 基督教 教师 有 到 见面 简单的 问题 ,

早期基督教教师需要解决一些简单的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk][ænd; ənd] [sʌb] - [ˌæpəˈstɒlɪk] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] "
and the mission of the Apostolic and sub - Apostolic Church was to "
和 这 使命 的 这 使徒 和 子 - 使徒 教会 曾是 到 "
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

使徒教会和次使徒教会的使命是"服务于人民"。

" [ɪts] [fɜːst][tɑːsk] , [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ,
" Its first task , determined by the conditions in which the Christians found themselves ,
" 它是 第一的 任务 , 决定 经过 这 状况 在 哪个 这 基督徒 成立 他们自己 ,

"它的首要任务，取决于基督徒所处的境况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði][dʒuːz] ,
as well as by the command of their Master , was to convert the Jews ,
作为 出色地 作为 经过 这 命令 的 他们的 掌握 , 曾是 到 转变 这 犹太人 ,

他们奉主的命令，也要使犹太人皈依基督教。

[huː] , [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " [pɪˈkjuːliə(r)][ˈpiːp(ə)l] ,
who , by their long training as a " peculiar people ,
WHO , 经过 他们的 长的 训练 作为 一个 " 奇特 人们 ,

他们由于长期接受训练，成为一个"特殊民族"，

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [njuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [beɪst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
" were especially adapted for receiving this new revelation , based , as it
" 是 尤其 改编 为了 接收 这 新的 启示 , 基于 , 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"特别适合接受这一新的启示，因为它是基于……"

[ɒn] [ðæt] [ˌmɒnəʊθiˈɪstɪk] [aɪˈdɪə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf][hæd; həd]
on that monotheistic idea to the preservation of which their national life had
在 那 一神论 主意 到 这 保存 的 哪个 他们的 国家的 生活 有
[biːn] [dɪˈvəʊtɪd] .
been devoted .
到过 奉献 .

他们毕生致力于维护这一一神论思想。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] , [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] "
Upon them the primitive Christians , most of whom , like St . Paul , were "
之上 他们 这 原始 基督徒 , 最多 的 谁 , 喜欢 英石 . 保罗 , 是 "
['hiːbruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
Hebrews of the Hebrews ,
希伯来书 的 这 希伯来书 ,

在他们身上，早期基督徒大多像圣保罗一样，是"希伯来人中的希伯来人"。

" [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [məʊst]
" brought to bear the instrument most
" 带来 到 熊 这 乐器 最多

"运用了最有效的手段"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
adapted to their conversion , namely , the argument deduced from the sacred
改编 到 他们的 转换 , 即 , 这 争论 推断 从 这 神圣
['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .
Scriptures of their race .
经文 的 他们的 种族 .

适应了他们的皈依，即从他们种族的圣典中推导出的论点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl]
And when the Church finally turned towards the Gentile world , it was still
和 什么时候 这 教会 最后 转向 向 这 外邦人 世界 , 它 曾是 仍然
[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
the popular religion ,
这 受欢迎的 宗教 ,

当教会最终转向非犹太世界时，它仍然是广受欢迎的宗教。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,
the religion of the poets , rather than the philosophy of the schools ,
这 宗教 的 这 诗人 , 相当 比 这 哲学 的 这 学校 ,

诗人的宗教信仰，而非学院派的哲学思想。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'pɔlədʒist] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] ,
with which its apologists first came into contact ,
和 哪个 它是 辩护者 第一的 来了 进入 接触 ,

它的辩护者们最初接触到它，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd] [ə'pɒlədʒi]
and it is very evident from such writings as the recently recovered Apology
和 它 是 非常 明显 从 这样的 著作 作为 这 最近 恢复 道歉
[ɒv; əv] [ˌæri'staidiːz] ,
of Aristides ,
的 阿里斯蒂德斯 ,

从最近发现的《阿里斯提德的申辩录》等著作中可以非常明显地看出这一点。

" [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] ['æθənz] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['ænti]
" philosopher of Athens , " and many other works extending over the whole Ante
" 哲学家 的 雅典 , " 和 许多 其他 作品 扩展 超过 这 所有的 赌注
- [ˌnaɪ'sin] ['pɪəriəd] ,
- Nicene period ,
- 尼西亚 时期 ,

"雅典哲学家"以及其他许多涵盖整个尼西亚前时期的著作，

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd]
that much of the energy of the early exponents of Christianity was directed
那 很多 的 这 活力 的 这 早期的 指数 的 基督教 曾是 指导
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [huː] [stɪl] [ædh'iəd] ,
towards the conversion of the populace who still adhered ,
向 这 转换 的 这 民众 WHO 仍然 粘着 ，

早期基督教传播者的大部分精力都投入到使仍然信奉其他宗教的民众皈依基督教上。

[æt; ət] [liːst] ['fɔːməli] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['poʊəts] .
at least formally , to the religion of their own poets .
在 至少 正式地 ， 到 这 宗教 的 他们的 自己的 诗人 .

至少在形式上，这与他们自己诗人的宗教信仰相符。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ðeə(r)]
The function of the primitive Christians , so far as the content of their
这 功能 的 这 原始 基督徒 ，所以 远的 作为 这 内容 的 他们的
[bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
belief was concerned ,
信仰 曾是 担心的 ，

就早期基督徒的信仰内容而言，他们的功能是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd][trænz'mɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [sək'sesər] [æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] .
was to preserve and transmit to their successors an implicit faith .
曾是 到 保存 和 发送 到 他们的 继承人 一个 隐式 信仰 .

目的是将一种内在的信仰传承给后代。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['tʃiːfli] [baɪ] ['præktɪkl] , ['eθɪk(ə)l]
The value of this faith they attempted to show chiefly by practical , ethical
这 价值 的 这 信仰 他们 尝试过 到 展示 主要 经过 实际的 ，伦理道德
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

他们试图主要通过实际的、合乎道德的论证来证明这种信仰的价值。

[ðʌs] [ðeɪ] [priːtʃ] ['tʃiːfli] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Thus they preached chiefly by example ,
因此 他们 布道 主要 经过 例子 ，

因此，他们主要以身作则进行布道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]
and it is on the ground of life rather than that of thought that they
和 它 是 在 这 地面 的 生活 相当 比 那 的 想法 那 他们
[meɪd] [ðeə(r)] [pliː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .
made their plea to the Gentiles .
制成 他们的 恳求 到 这 外邦人 .

他们向外邦人发出呼吁，不是从思想的角度，而是从生活的角度。

[ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , ['θret(ə)nd] [ɒn] ['evri] [saɪd][baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
In their struggle for existence , threatened on every side by official persecution
在 他们的 斗争 为了 存在 ， 威胁 在 每一个 边 经过 官方的 迫害
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['fjʊəri] ,
and popular fury ,
和 受欢迎的 愤怒 ，

在为生存而斗争的过程中，他们四面受敌，既受到官方迫害的威胁，又受到民众愤怒的谴责。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ˌfʌndə'mentl] — [ðeɪ] ['pliːdɪd] ['mɪəli]
they had no opportunity for speculation on fundamentals — they pleaded merely
他们 有 不 机会 为了 推测 在 基本面 — 他们 恳求 仅仅
[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] .
to be allowed to live the life to which they were pledged .
到 是 允许 到 居住 这 生活 到 哪个 他们 是 承诺 .

他们没有机会对基本面进行推测——他们只是恳求被允许过上他们承诺要过的生活。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] ,
With the Eastern training , which most of them had had ,
和 这 东 训练 , 哪个 最多 的 他们 有 有 ,

他们中的大多数人都接受过东方的训练，

[səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'dɪəl] [ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][səʊ] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
so foreign to the ideals of Greek philosophy , and so tenacious of the
所以 外国的 到 这 理想 的 希腊语 哲学 , 和 所以 顽强 的 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] ,
idea of God ,
主意 的 上帝 ,

与希腊哲学的理念如此格格不入，却又如此执着于上帝的观念，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][blaɪnd][ðeə(r)] [aɪz]
and with the person of Christ so near to them as to blind their eyes
和 和 这 人 的 基督 所以 靠近 到 他们 作为 到 瞎的 他们的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
to the possibility of any other standard of truth than His words ,
到 这 可能性 的 任何 其他 标准 的 真相 比 他的 字 ,

基督与他们如此亲近，以至于他们视而不见，看不到除祂的话语之外的任何其他真理标准。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][nəʊ][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
they naturally afford us no material for the question under discussion .
他们 自然 买得起 我们 不 材料 为了 这 问题 在下面 讨论 .

它们自然无法为我们正在讨论的问题提供任何素材。

[ðʌs] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] ,
Thus we must wait for the rise of Christian philosophy ,
因此 我们 必须 等待 为了 这 上升 的 基督教 哲学 ,

因此，我们必须等待基督教哲学的兴起。

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz]['aʊə(r)] ['tɜːmɪnəs] [ə; eɪ][kwəʊ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
and take as our terminus a quo the middle of the second century ,
和 拿 作为 我们的 终点站 一个 如此 这 中间 的 这 第二 世纪 ,

我们将时间终点定于公元二世纪中叶，

[wen] [fɜːst] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [beəz] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]
when first there appears that literature which bears evidence to the conversion
什么时候 第一的 那里 出现 那 文学 哪个 熊 证据 到 这 转换
[ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
of philosophers to the Christian Church ,
的 哲学家 到 这 基督教 教会 ,

当首次出现能够证明哲学家皈依基督教的文献时，

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪnz]
and affords us examples of their attempts to present the new doctrines
和 提供 我们 示例 的 他们的 尝试 到 展示 这 新的 教义
[tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] .
to the schools which they had abandoned .
到 这 学校 哪个 他们 有 弃 .

这为我们提供了他们试图向他们已经放弃的学校介绍新理论的尝试的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['aʊə(r)] ['tɜːmɪnəs] [æd] [kɛm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['naɪsiːə] .
Our terminus ad quem will be the Council of Nicea .
我们的 终点站 广告 quem 将要 是 这 理事会 的 尼西亚 .

我们的终点将是尼西亚公会议。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
The reason for this is in part the demands of time and space ,
这 原因 为了 这 是 在 部分 这 需求 的 时间 和 空间 ,

部分原因是时间和空间的限制。

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and in part the fact that it will avoid needless and tedious repetition .
和 在 部分 这 事实 那 它 将要 避免 不必要 和 乏味 重复 .

部分原因是它可以避免不必要的、乏味的重复。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['pɪəriəd] [ɪz] ['feəli] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ,
The use of the theistic argument for some time after the Nicene period is fairly homogeneous ,
这 使用 的 这 有神论 争论 为了 一些 时间 后 这 尼西亚 时期 是 相当 均质 ,

尼西亚会议之后的一段时间内，有神论论证的使用相当一致。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
and presents no important new considerations .
和 礼物 不 重要的 新的 考虑因素 .

并未提出任何重要的新观点。

[ðə; ði] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtər] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] [eɪdʒ] ;
The apologetic work of the patristic writers was chiefly done in the ante - Nicene age ;
这 道歉的 工作 的 这 教父 作家 曾是 主要 完毕 在 这 赌注 - 尼西亚 年龄 ;

教父们的辩护工作主要发生在尼西亚会议之前；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tɜːnd] [mɔː(r)] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
after that discussion turned more upon questions within the scope of the Christian Faith .
后 那 讨论 转向 更多的 之上 问题 之内 这 范围 的 这 基督教 信仰 .

此后，讨论更多地转向了基督教信仰范围内的问题。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunslz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒgmə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The function of the age of the Councils was the formulation and definition of Christian dogma upon the admitted basis of the revelation of Jesus Christ .
这 功能 的 这 年龄 的 这 议会 曾是 这 配方 和 定义 的 基督教 教条 之上 这 承认 基础 的 这 启示 的 耶稣 基督 .

宗教会议时代的作用是根据耶稣基督的启示这一公认的基础，制定和定义基督教教义。

[ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This inquiry , therefore ,
这 询问 , 所以 ,

因此，本次调查

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

will have to do with that interesting period when the doctrines of the

将要 有 到 做 和 那 有趣的 时期 什么时候 这 教义 的 这

['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Christian Church were finding their connection with and relation to the

基督教 教会 是 寻找 他们的 联系 和 和 关系 到 这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi] ,

speculations of Greek philosophy ,

猜测 的 希腊语 哲学 ,

这将与基督教教义与希腊哲学思辨建立联系和关联的那个有趣的时期有关。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ə'pɔlədʒist] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]

and when the Christian philosophers and apologists were determining the

和 什么时候 这 基督教 哲学家 和 辩护者 是 确定 这

['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,

attitude which , for many centuries ,

态度 哪个 , 为了 许多 几个世纪 ,

当基督教哲学家和护教士们确定了几个世纪以来所秉持的态度时，

[rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [ə'sjuːmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] .

revealed religion assumed toward the demonstrations of natural theology .

揭晓 宗教 假定 朝向 这 示威游行 的 自然的 神学 .

启示宗教倾向于自然神学的论证。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES : [1]

脚注 : [1]

脚注：[1]

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [piː] . - .

Philosophy and Theology , p . 176 .

哲学 和 神学 , p . - .

哲学与神学，第 176 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

GREEK AND ROMAN THEISTIC ARGUMENTS

希腊语 和 罗马 有神论 论点

希腊和罗马有神论论证

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]

The first question that confronts us as we enter upon the discussion is the

这 第一的 问题 那 面对 我们 作为 我们 进入 之上 这 讨论 是 这

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'kwaɪəri] :

preliminary inquiry :

初步的 询问 :

我们展开讨论时首先要面对的问题是初步探究：

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] ,

What had been done already in the way of theistic argument ,

什么 有 到过 完毕 已经 在 这 方式 的 有神论 争论 ,

之前在有神论论证方面已经做了些什么呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [faɪnd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]
and in what condition did the Christian Church find this argument when it first
和 在 什么 状况 做过 这 基督教 教会 寻找 这 争论 什么时候 它 第一的
[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][əpɒlə'dʒetɪks] ?
began to develop a system of apologetics ?
开始 到 发展 一个 系统 的 护教学 ?

基督教教会最初开始发展护教学体系时，发现这种论点处于怎样的状态?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θɔːt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] [wɒt]
And from the conditions of ancient thought , or , at least , from what
和 从 这 状况 的 古老的 想法 , 或者 , 在 至少 , 从 什么
[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we know of it ,
我们 知道 的 它 ,

而从古代思想的状况来看，或者至少从我们所了解的来看，

[ðɪs] [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] :
this resolves itself into the question :
这 解决 本身 进入 这 问题 :

这就归结为以下问题：

[haʊ] [fɑː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [əd'vɑːnst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [θɔːt]
How far had the Greek philosophers advanced by means of speculative thought
如何 远的 有 这 希腊语 哲学家 先进的 经过 方法 的 推测性的 想法
[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['θiːɪzəm] ,
toward a conscious theism ,
朝向 一个 有意识的 有神论 ,

希腊哲学家通过思辨思考，在迈向有意识的有神论的道路上究竟走了多远?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [dɪd][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [skuːlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [siːk]
and by what means did the various individuals and schools among them seek
和 经过 什么 方法 做过 这 各种各样的 个人 和 学校 之中 他们 寻找
[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ?
to prove the existence of the Divine ?
到 证明 这 存在 的 这 神圣的 ?

他们当中的各个个人和学派又是如何试图证明神的存在呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
The answer to this inquiry will involve a brief examination of the contributions
这 回答 到 这 询问 将要 涉及 一个 简短的 考试 的 这 贡献
[ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [səʊ'krætik] [fə'lɑːsəfərz] ([ɪ'speʃəli] [ˌænæk'sægərəs]) ,
of the pre - Socratic philosophers (especially Anaxagoras) ,
的 这 预 - 苏格拉底 哲学家 (尤其 阿那克萨戈拉斯) ,

要回答这个问题，需要简要考察前苏格拉底哲学家（尤其是阿那克萨戈拉）的贡献。

['sɒkrətiːz] , ['pleɪtəʊ] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ðə; ði] ['stəʊɪks] , [ðə; ði] [ˌɛpɪkjˌʊɹiənz] , ['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Socrates , Plato , Aristotle , the Stoics , the Epicureans , Cicero , and the
苏格拉底 , 柏拉图 , 亚里士多德 , 这 斯多葛学派 , 这 伊壁鸠鲁学派 , 西塞罗 , 和 这
['hɛləˌnaɪzɪŋ] [dʒuːz][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
Hellenizing Jews of Alexandria .
希腊化 犹太人 的 亚历山大 .

苏格拉底、柏拉图、亚里士多德、斯多葛学派、伊壁鸠鲁学派、西塞罗以及亚历山大的希腊化犹太人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [griːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)]
The thought of Greece before the time of Socrates , from the very nature
这 想法 的 希腊 前 这 时间 的 苏格拉底 , 从 这 非常 自然
[ɒv; əv][ɪts] ['prɒbləm] ,
of its problem ,
的 它是 问题 ,

苏格拉底之前的希腊思想，从其问题的本质来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl][æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] , [jiːldz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] ,
and the material at its disposal , yields us but little that can ,
和 这 材料 在 它是 处理 ， 产量 我们 但 小的 那 能 ，

而它所掌握的材料，却几乎无法给我们提供任何东西。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] , [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] .
without doing violence to the facts , be construed as bearing on the theistic argument .
没有 正在做 暴力 到 这 事实 ， 是 解释 作为 轴承 在 这 有神论 争论 .

在不歪曲事实的前提下，应将其解释为与有神论论点有关。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [fə'lɑːsəfərz] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
The search of these early philosophers was , indeed , for an ἀρχή , but their interest in the inquiry ,
这 搜索 的 这些 早期的 哲学家 曾是 ， 的确 ， 为了 一个 - ， 但 他们的 兴趣 在 这 询问 ，

这些早期哲学家的探寻，的确是为了寻找一个真理，但他们对探究的兴趣，

[æz; əz][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ek'stænt]['frægmənts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [pruːv] , [wɒz; wəz] ['priː] - ['emɪnəntli] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] .
as a perusal of the extant fragments of their writings will prove , was pre - eminently cosmological .
作为 一个 仔细阅读 的 这 现存 片段 的 他们的 著作 将要 证明 ， 曾是 预 - 非常 宇宙学 .

只要仔细研读他们现存的著作残篇，就会发现，他们的作品主要以宇宙论为主。

[ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
They strove to discover the eternal ground of all things ,
他们 努力 到 发现 这 永恒 地面 的 全部 事物 ，

他们努力探寻万物永恒的根源，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] ,
but it was a principle to account for the phenomena of physical nature that they sought ,
但 它 曾是 一个 原则 到 帐户 为了 这 现象 的 身体的 自然 那 他们 寻求 ，

但他们所寻求的是一种能够解释自然界物理现象的原理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ruːd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
and they had not attained to a realization of even a rude form of the theistic
和 他们 有 不是 已达到 到 一个 实现 的 甚至 一个 粗鲁的 形式 的 这 有神论

他们甚至还没有领悟到有神论的粗浅形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['prɒbləm] .
problem .
问题 .

问题。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪməri] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [niːdz]
All they sought for was a primary substance which should satisfy the needs
全部 他们 寻求 为了 曾是 一个 基本的 物质 哪个 应该 满足 这 需求
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
of a rudimentary physical science ,
的 一个 基本的 身体的 科学 ,

他们所寻求的仅仅是一种能够满足初级物理科学需求的基本物质。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ðə; ði]['skænti]['deɪtə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
which would enable them to co - ordinate the scanty data which they had
哪个 会 使能够 他们 到 合作 - 纵坐标 这 稀少 数据 哪个 他们 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
accumulated from their contact with the world in which they lived ,
积累 从 他们的 接触 和 这 世界 在 哪个 他们 居住地 ,

这将使他们能够协调从与所处世界的接触中积累起来的少量数据。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['siːkrəts] [ðeɪ] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ]
and to whose secrets they seem at times , in spite of their limited knowledge
和 到 谁 秘密 他们 似乎 在 时代 , 在 尽管如此 的 他们的 有限的 知识
,
,
,

尽管他们知识有限，但有时似乎也了解一些秘密。

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['veri] [kləʊz] .
to have come very close .
到 有 来 非常 关闭 .

非常接近成功。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
And even granting that the problem involved in their search for the ἀρχή
和 甚至 授予 那 这 问题 涉及 在 他们的 搜索 为了 这 -
[wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['θiːɪzəm] ,
was at bottom identical with that of theism ,
曾是 在 底部 完全相同的 和 那 的 有神论 ,

即使承认他们寻找真理（ἀρχή）所涉及的问题本质上与有神论的问题相同，

[ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [pruːf] [ɔː(r)]['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'kluːʒənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
they attempt to give no proof or argument for their conclusions with regard
他们 试图 到 给 不 证明 或者 争论 为了 他们的 结论 和 看待
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

他们试图对自己的结论不作任何证明或论证。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['mɪəli] [sɪəz] ,
They are as yet merely seers ,
他们 是 作为 然而 仅仅 先知 ,

他们目前还只是先知而已。

[huː] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [stres]
who report the vision that comes to them as they gaze upon the stress
WHO 报告 这 想象 那 来 到 他们 作为 他们 目光 之上 这 压力
[ænd; ənd] [streɪn] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fə'nɒmɪnə] .
and strain and ever - changing spectacle of earth's phenomena .
和 拉紧 和 曾经 - 变化 奇观 的 地球的 现象 .

他们将自己凝视地球现象的压力、紧张和不断变化的景象时所看到的景象描述出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtiːliˈɒlədʒi] [ɒv; əv][ˌænækˈsæɡərəs] ([ˈɒf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði]
Even the teleology of Anaxagoras (often mentioned as the germ of the
甚至 这 目的论 的 阿那克萨戈拉斯 (经常 提及 作为 这 细菌 的 这
[θiːˈɪstɪk] [ˈɑːɡjumənt]) [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpoʊɪts] [driːm] ,
theistic argument) gives us nothing more than a poet's dream ,
有神论 争论) 给予 我们 没有什么 更多的 比 一个 诗人的 梦 ,

即使是阿那克萨戈拉的目的论（常被认为是神论论证的萌芽），也只不过是诗人的一场梦而已。

[ɪkˈsprest] , [æz; əz][daɪˈɒdʒəniːz] [leɪˈɜːrʃəs] [ɪnˈfɔːmz] [ˌjuː ˈes] , [ɪn][ə; eɪ] " [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [staɪl] .
expressed , as Diogenes Laertius informs us , in a " lofty and agreeable style .
表达 , 作为 第欧根尼 拉尔修斯 通知 我们 , 在 一个 " 高远 和 同意 风格 .

正如第欧根尼·拉尔修斯告诉我们的那样，以“高雅而令人愉悦的风格”表达出来。

" [[ˌtuːˈtuː]] " [naʊs] , " [ˌænækˈsæɡərəs] [telz] [ˌjuː ˈes] , " [ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][self] - [ruːld] , [ænd; ənd][ɪz]
" [2] " Nous , " Anaxagoras tells us , " is infinite and self - ruled , and is
" [2] " 我们 , " 阿那克萨戈拉斯 讲述 我们 , " 是 无限 和 自己 - 裁决 , 和 是
[mɪkst] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] ,
mixed with nothing ,
混合 和 没有什么 ,

[2] 阿那克萨戈拉告诉我们：“努斯是无限的、自我支配的，并且不与任何事物混合。”

[bʌt; bət][ɪz][əˈləʊn] , [ɪtˈself][baɪ][ɪtˈself] . . . .
but is alone , itself by itself . . . .
但 是 独自的 , 本身 经过 本身 . . . .

但它孤零零的，独自一人……

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [streŋθ] ; [ænd; ənd]
It has all knowledge about everything , and the greatest strength ; and
它 有 全部 知识 关于 一切 , 和 这 最 力量 ; 和
[naʊs] [hæz; həz][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,
Nous has power over all things ,
我们 有 力量 超过 全部 事物 ,

它拥有关于万物的一切知识和最强大的力量；努斯（Nous）掌控着万物。

[bəuθ][ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [ðæt] [hæv; həv][laɪf] .
both greater and smaller , that have life .
两个都 更大的 和 较小的 , 那 有 生活 .

无论大小，只要有生命。

[ænd; ənd] [naʊs] [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌrevəˈluːʃn] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə]
And Nous had power over the whole revolution , so that it began to
和 我们 有 力量 超过 这 所有的 革命 , 所以 那 它 开始 到
[rɪˈvɒlv] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . . . .
revolve in the beginning . . . .
围绕 在 这 开始 . . . .

努斯掌控着整个革命，所以革命一开始就朝着有利于我们的方向发展……

[ænd; ənd] [naʊs] [set][ɪn][ˈɔːdə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
And Nous set in order all things that were to be and that were ,
和 我们 放 在 命令 全部 事物 那 是 到 是 和 那 是 ,

努斯安排了所有将要存在和已经存在的事物。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
and all things that are not now , and that are ,
和 全部 事物 那 是 不是 现在 , 和 那 是 ,

以及所有现在不存在和现在存在的事物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'vɒlv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and this revolution in which now revolve the stars and the sun and the
和 这 革命 在 哪个 现在 围绕 这 明星 和 这 太阳 和 这
[muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːθər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɒf] . " [[θriː]]
moon and the air and the æther that are separated off . " [3]
月亮 和 这 空气 和 这 醚 那 是 分开 离开 . " [3]

而星辰、太阳、月亮、空气和以太，它们彼此分离，都在这股宇宙能量中旋转。[3]

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] ,
This , however , amounts to no argument ,
这 ， 然而 ， 金额 到 不 争论 ，

但这并不能构成任何论点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌænæk'sægərəs] ['evə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [baɪ]
and it is extremely doubtful whether Anaxagoras ever meant anything more by
和 它 是 极其 疑 无论 阿那克萨戈拉斯 曾经 意思是 任何事物 更多的 经过
[hɪz; ɪz] [naʊs] [ðæn; ðən] [em'pedəkliːz] [dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [straɪf] ,
his Nous than Empedocles did by his Love and Strife ,
他的 我们 比 恩培多克勒 做过 经过 他的 爱 和 冲突 ，

而且，阿那克萨戈拉的《努斯》是否比恩培多克勒的《爱与纷争》蕴含更深层的意义，这一点非常值得怀疑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] , [ai] [θɪŋk] ,
of which it was the historical successor , and we may safely , I think ,
的 哪个 它 曾是 这 历史 接班人 ， 和 我们 可能 安全 ， 我 思考 ，

它是其历史上的继承者，而且我认为我们可以肯定地说：

[ɪn'dɔːs] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [wen]
endorse the judgment of Aristotle when
认可 这 判断 的 亚里士多德 什么时候

赞同亚里士多德的判断

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ˌænæk'sægərəs] , ['ɔːlsəʊ] , [im'plɔi] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] " ([ai] . [iː] . , [æz; əz]
he says that " Anaxagoras , also , employs mind as a machine " (i . e . , as
他 说道 那 " 阿那克萨戈拉斯 ， 还 ， 雇佣 头脑 作为 一个 机器 " (我 . e . ， 作为
[ðə; ði] [lɔː'renʃən] [ˌem 'es] . ['ɪndɪkeɪts] ,
the Laurentian MS . indicates ,
这 劳伦森 多发性硬化症 . 表示 ，

他说，“阿那克萨戈拉也将思维当作机器来运用”（即，正如劳伦斯手稿所表明的那样，

[æz; əz] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['diəs] [eks] ['mækɪnə]) " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] ;
as a theatrical deus ex machina) " for the production of the cosmos ;
作为 一个 戏剧 神 前任 机械) " 为了 这 生产 的 这 宇宙 ；

（如同戏剧中的神来之笔）“为了创造宇宙；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'pleksəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]
and when he finds himself in a perplexity as to the cause of its being
和 什么时候 他 发现 他自己 在 一个 困惑 作为 到 这 原因 的 它是 存在
[ˌnesə'serəli] [səʊ] ,
necessarily so ,
一定 所以 ，

当他发现自己对事情必然如此的原因感到困惑时，

[hiː; hi] [ðen] [drægz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,
he then drags it in by force to his assistance ; but , in the other instances ,
他 然后 拖拽 它 在 经过 力量 到 他的 协助 ； 但 ， 在 这 其他 实例 ，

然后他强行将其拖来协助自己；但在其他情况下，

[hiː; hi] [ə'saɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] ,
he assigns as a cause of the things that are being produced ,
他 分配 作为 一个 原因 的 这 事物 那 是 存在 生产 ,

他认为，以下因素是事物产生的原因：

['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][maɪnd] ([naʊs]) . " [[fɔːr]]
everything else in preference to mind (Nous) . " [4]
一切 别的 在 偏爱 到 头脑 (我们) . " [4]

一切都优先于心灵（Nous）。[4]

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] ,
This criticism will , I am confident ,
这 批评 将要 , 我 是 自信的 ,

我相信，这种批评将会……

[ə'plai] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['eni] [ə'pærənt] ['θiːɪzəm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['priː] - [səu'krætik] ['raɪtər] ,
apply fully as well to any apparent theism in the other pre - Socratic writers ,
申请 完全 作为 出色地 到 任何 明显 有神论 在 这 其他 预 - 苏格拉底 作家 ,

这一点同样适用于其他前苏格拉底作家的任何表面上的有神论观点。

[[faɪv]] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn]
[5] so that we shall be justified in assigning to them as their part in
[5] 所以 那 我们 将 是 合理的 在 分配 到 他们 作为 他们的 部分 在
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] ,
the development of the theistic argument ,
这 发展 的 这 有神论 争论 ,

[5] 因此，我们有理由将它们视为它们在有神论论证发展中所扮演的角色，

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
the mere undefined feeling and growing conviction of a permanent behind the
这 仅仅 不明确的 感觉 和 生长 定罪 的 一个 永恒的 在后面 这
['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

仅仅是难以言喻的感觉，以及在变化背后日益增长的、永恒的信念，

[ə; eɪ] " [wʌn] " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] " ['meni] .
a " one " behind the " many .
一个 " 一 " 在后面 这 " 许多 .

“一”是“众多”背后的一个个体。

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [diːp] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['paɪəti][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [ɪt'self]
" We find the natural deep and practical piety of Socrates reinforcing itself
" 我们 寻找 这 自然的 深的 和 实际的 虔诚 的 苏格拉底 强化 本身
[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] ,
with a very full and complete statement of a teleological argument ,
和 一个 非常 满的 和 完全的 陈述 的 一个 目的论 争论 ,

“我们发现苏格拉底自然而深刻的、务实的虔诚，通过对目的论论证的非常完整和全面的陈述而得到加强。”

[beɪst] [ə'pɒn]['faɪn(ə)l] [kɔːz] , [ɔː(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [endz] .
based upon final cause , or adaptation of means to ends .
基于 之上 最终的 原因 , 或者 适应 的 方法 到 结束 .

基于最终原因，或手段与目的的适应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmemərə'bɪliə] [[sɪks]] [ðæt] [wiː; wi] [get][ðə; ði][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
It is in the Memorabilia [6] that we get the clear statement of this ,
它 是 在 这 纪念品 [6] 那 我们 得到 这 清除 陈述 的 这 ,

在《纪念品》[6]中，我们得到了对此的明确说明，

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][səu'krætik] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] , ['fɔːtʃənətli] ,
and , therefore , it is a Socratic teaching which can , fortunately ,
和 , 所以 , 它 是 一个 苏格拉底 教学 哪个 能 , 幸运的是 ,

因此，幸运的是，这是一种苏格拉底式的教导，可以……

[biː; bi] ['defɪnətli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][plə'tɒnɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
be definitely distinguished from the Platonic treatment of the subject .
是 确实 杰出的 从 这 柏拉图式 治疗 的 这 主题 .

与柏拉图对这一主题的处理方式截然不同。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] , " [hiː; hi][ɑːsks] , " [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" But which , " he asks , " seemed to you most worthy of admiration ,
" 但 哪个 , " 他 问 , " 似乎 到 你 最多 值得 的 钦佩 ,

"但是,"他问道，"你认为哪一个最值得钦佩？"

[ˌærɪ'stɑːdiːməs] — [ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [fɔːmz] ['ɪmɪdʒɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Aristodemus — the artist who forms images void of motion and intelligence ,
阿里斯托德姆斯 — 这 艺术家 WHO 表格 图片 空白 的 运动 和 智力 ,

阿里斯托德姆斯——这位艺术家创作的图像缺乏动感和智慧。

[ɔː(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [in'djuː] [nɒt]['əʊnli] [wɪð]
or one who has the skill to produce animals that are endued not only with
或者 一 WHO 有 这 技能 到 生产 动物 那 是 赋予 不是 仅有的 和
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

或者，有本事培育出不仅活泼好动，而且性情温顺的动物的人

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
but understanding ?
但 理解 ?

但理解呢?

" [ðen] [æz; əz][ˌærɪ'stɑːdiːməs] ['ɑːnsəz] , " [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" Then as Aristodemus answers , " The latter ,
" 然后 作为 阿里斯托德姆斯 答案 , " 这 后者 ,

"然后，正如阿里斯托德姆斯回答的那样，'后者，

" ['sɒkrətiːz] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
" Socrates proceeds to a detailed description of the adaptations of the eye ,
" 苏格拉底 收益 到 一个 详细的 描述 的 这 适应 的 这 眼睛 ,

苏格拉底接着详细描述了眼睛的各种适应性特征，

[ɪə(r)] , [tiːθ] , [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð]
ear , teeth , mouth and nose to their several uses , and concludes with
耳朵 , 牙齿 , 嘴 和 鼻子 到 他们的 一些 用途 , 和 结束 和
[ðə; ði] ['kwestʃən] :
the question :
这 问题 :

阐述耳朵、牙齿、嘴巴和鼻子的各种用途，并最后提出问题：

" [ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [stɪl] [daʊt] ,
" And canst thou still doubt ,
" 和 罐 你 仍然 怀疑 ,

你还能怀疑吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌærɪ'stɑːdiːməs] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
Aristodemus , whether a disposition of parts like this should be a work of
阿里斯托德姆斯 , 无论 一个 处置 的 部分 喜欢 这 应该 是 一个 工作 的
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

阿里斯托德姆斯，这样的部件排列是否是偶然的？

[ɔ:(r)][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][kən'traɪvəns] ?
or of wisdom and contrivance ?
或者 的 智慧 和 装置 ?

还是凭借智慧和计谋?

" [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ]['ɑ:gju:z][ɪn][laɪk]['mænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒəns][ɪn][mæn] ,
" He also argues in like manner from the existence of intelligence in man ,
" 他 还 论点 在 喜欢 方式 从 这 存在 的 智力 在 男人 ,

"他也以类似的方式从人类智力的存在出发进行论证,

[ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əˌdæptə'bɪləti][ɒv; əv][mænz][p'aʊəz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][tu:; tə]
the soul , and the general adaptability of man's powers and conditions to
这 灵魂 , 和 这 一般的 适应性 的 男人的 权力 和 状况 到
[ðə; ði] ['fəːðə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the furthering of his life .
这 进一步 的 他的 生活 .

灵魂,以及人类能力和条件对促进其生活发展的普遍适应性。

[ðɪs]['ɑ:gjumənt][tu:; tə][dɪ'zaɪn][hæz; həz][ə'prəʊpriətli][bi:n][kɔ:ld] " [pɪ'kju:liəli][ðə; ði][səʊ'krætɪk]
This argument to design has appropriately been called " peculiarly the Socratic
这 争论 到 设计 有 适当 到过 称为 " 奇特地 这 苏格拉底
[pru:f] ,
proof ,
证明 ,

这种设计论证被恰当地称为"苏格拉底式论证"。

" [['sɛvən]] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tri:tmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][ɪn]['ki:pɪŋ][wɪð][ðə; ði]['præktɪkl] ,
" [7] and to his treatment of it , so in keeping with the practical ,
" [7] 和 到 他的 治疗 的 它 , 所以 在 保持 和 这 实际的 ,

[7] 以及他对此事的处理,因此符合实际,

['stɜ:di]['kɒmən] - [sens][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['nʌθɪŋ][ɪ'senʃ(ə)l][ɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɪk'sept][ɪn]
sturdy common - sense of the man , nothing essential or important , except in
结实的 常见的 - 感觉 的 这 男人 , 没有什么 基本的 或者 重要的 , 除了 在
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['di:teɪlz] ,
multiplication of applications and details ,
乘法 的 应用程序 和 细节 ,

这个人拥有扎实的常识,除了繁复的应用和细节之外,没有什么真正重要或必要的东西。

[hæz; həz][bi:n]['ædɪd][sɪns][hɪz; ɪz][taɪm] .
has been added since his time .
有 到过 额外 自从 他的 时间 .

自他那个时代以来新增了这项功能。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sɒkrəti:z] ,
In the opinion of the writer , however , Socrates ,
在 这 观点 的 这 作家 , 然而 , 苏格拉底 ,

然而,在作者看来,苏格拉底

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'kɔ:dɪd] ['ʌtərəns] ,
so far as one can judge from his recorded utterances ,
所以 远的 作为 一 能 法官 从 他的 记录 话语 ,

就从他留下的言论来看,

[dɪ'veləpt]['mɪəli][ðə; ði][fɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:gjumənt][tu:; tə][dɪ'zaɪn] ,
developed merely the form of the Argument to Design ,
发达 仅仅 这 形式 的 这 争论 到 设计 ,

仅仅发展了设计论证的形式,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θiː'ɪstɪk]
but it cannot be positively asserted that he used it as a theistic
但 它 不能 是 积极地 断言 那 他 用过的 它 作为 一个 有神论
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

但不能断言他将其用作有神论论证。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmemərə'bɪliə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði] [gɒdz] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [liːdz] ,
In the Memorabilia it is always " the gods " to which the argument leads ,
在 这 纪念品 它 是 总是 " 这 神 " 到 哪个 这 争论 线索 ,

在《纪念品》一书中，争论的焦点总是"神灵"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]['ɜːrdʒɪz] .
and the worship of them that he urges .
和 这 崇拜 的 他们 那 他 敦促 .

以及他所敦促的对他们的崇拜。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [θiː'ɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ,
He may have had a more theistic conception ,
他 可能 有 有 一个 更多的 有神论 概念 ,

他可能持有更偏向有神论的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntekst] ['wɒrənts] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒə'nerɪk][wʌn]
but the context warrants no further meaning of θεός than the generic one
但 这 语境 逮捕令 不 更远 意义 的 - 比 这 通用的 一
[ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][gɒdz] .
of an object of worship — in this case the national gods .
的 一个 目的 的 崇拜 — 在 这 案件 这 国家的 神 .

但上下文表明 θεός 的含义仅限于崇拜对象的一般含义——在本例中指的是民族神灵。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] " - - " [ɪz] [juːst] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the Apology " ὁ θεός " is used almost invariably of the local divinity of the
在 这 道歉 " - - " 是 用过的 几乎 总是 的 这 当地的 神 的 这
['ɒrəkl] [æt; ət] ['delfaɪ] ,
oracle at Delphi ,
神谕 在 德尔菲 ,

在《申辩篇》中，"ὁ θεός"几乎总是用来指代德尔斐神谕的当地神灵。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['diːmən] " [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delfɪən] [dɪ'vɪnəti] ,
and of the " daemon " which , at the instigation of the Delphian divinity ,
和 的 这 " 守护进程 " 哪个 , 在 这 煽动 的 这 德尔菲安 神 ,
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ,
as he was convinced ,
作为 他 曾是 确信 ,

而他深信，那"恶魔"是在德尔斐神灵的唆使下产生的。

['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
guided his actions .
引导 他的 行动 .

指引着他的行为。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][ɪz] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [hæz; həz] [biːn] [dʌn]
The present writer is strongly of the opinion that much violence has been done
这 展示 作家 是 强烈 的 这 观点 那 很多 暴力 有 到过 完毕
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [baɪ] [trænz'leɪtəz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,
the words of Socrates by translators and interpreters ,
这 字 的 苏格拉底 经过 译者 和 口译员 ,

笔者强烈认为，翻译者和诠释者对苏格拉底的言论造成了极大的歪曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [θiː'ɪstɪk] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ]
and that this fact will account for much of the alleged theistic teaching which
和 那 这 事实 将要 帐户 为了 很多 的 这 据称 有神论 教学 哪个
[ɪz] ,
is ,
是 ，

而这一事实将解释许多所谓的有神论教义，即：

[wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [seɪdʒ] .
without warrant , ascribed to the Athenian sage .
没有 保证 ， 归因于 到 这 雅典 圣人 .

未经证实，却被归于这位雅典圣贤名下。

[ðə; ði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ,
The contribution of Plato to the theistic argument was , characteristically ,
这 贡献 的 柏拉图 到 这 有神论 争论 曾是 ， 典型地 ，

柏拉图对有神论论证的贡献，就其典型特征而言，是

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌɒntə'lɒdʒɪkl] [pruːf] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ˌaɪdiə'lɑːdʒɪkəl] .
the form of the " Ontological proof " which has been called " Idealogical .
这 形式 的 这 " 本体论 证明 " 哪个 有 到过 称为 " 意识形态 .

被称为“意识形态”的“本体论证明”的形式。

" [ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪtoʊz] [ˌdaɪə'lektɪk] . [[eit]]
" This process is a very natural development for Plato's Dialectic . [8]
" 这 过程 是 一个 非常 自然的 发展 为了 柏拉图的 辩证法 . [8]

“这一过程对于柏拉图的辩证法来说是一个非常自然的发展。[8]

[wʌns] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]
Once divide the
一次 划分 这

一旦分割

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['juːnɪvɜːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
universe , as he did , into the two classes of permanent existence and
宇宙 ， 作为 他 做过 ， 进入 这 二 课程 的 永恒的 存在 和
['trænziənt] [fə'nɒmɪnə] ,
transient phenomena ,
瞬态 现象 ，

他将宇宙划分为永恒存在和短暂现象两类。

[ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
and identify the former with the ideas (which are nothing else than
和 确认 这 以前的 和 这 想法 (哪个 是 没有什么 别的 比
[juːnɪ'vɜːslz] ,
universals ,
普遍性 ，

并将前者与观念（这些观念无非就是普遍性）等同起来，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [fə'nɒmɪnə]) ,
each of which expresses the essence of many phenomena) ,
每个 的 哪个 表达 这 本质 的 许多 现象) ，

每一种都表达了许多现象的本质），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['prəʊses][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ]
and it is a very easy process to conceive of these ideas themselves being
和 它 是 一个 非常 简单的 过程 到 构想 的 这些 想法 他们自己 存在
[ju'naɪtɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)][mɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv] [aɪ'dɪə] ,
united in another more inclusive idea ,
团结的 在 其他 更多的 包容性 主意 ,

而且，将这些想法本身融合到一个更具包容性的想法中，是一个很容易理解的过程。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] "
and so , by a process of generalization , to reach at length the "
和 所以 , 经过 一个 过程 的 概括 , 到 抵达 在 长度 这 "
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][aɪ'diəz] " — [ðə; ði] ['æbsəluːt] [aɪ'dɪə] ,
Idea of Ideas " — the absolute Idea ,
主意 的 想法 " — 这 绝对 主意 ,

因此，通过概括的过程，最终达到"理念之理念"——绝对理念，

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
in which lies the essence of all in the universe .
在 哪个 谎言 这 本质 的 全部 在 这 宇宙 .

其中蕴含着宇宙万物的本质。

[ðʌs] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][fækt][ɒv; əv] ['bjuːti] , ['hɑːməni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Thus from any one fact of beauty , harmony , etc . ,
因此 从 任何 一 事实 的 美丽 , 和谐 , ETC . ,

因此，从任何一个关于美、和谐等的事实出发，

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kwɒləti][ɪn][ɔːl]['ɒbdʒɪkts]
the human mind may rise to the notion of a common quality in all objects
这 人类 头脑 可能 上升 到 这 概念 的 一个 常见的 质量 在 全部 对象
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

人类的思维可能会发展出这样一种观念：所有美好的事物都具有某种共同的特质。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . : " [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə] [tuː] , [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə]
etc . : " from a single beautiful body to two , from two to
ETC . : " 从 一个 单身的 美丽的 身体 到 二 , 从 二 到
[ɔːl]['ʌðə(r)z] ;
all others ;
全部 其他的 ;

等等："从一个美丽的身体变成两个，从两个变成所有其他身体；

[frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdɪz] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] , [frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [tuː; tə]
from beautiful bodies to beautiful sentiments , from beautiful sentiments to
从 美丽的 身体 到 美丽的 情感 , 从 美丽的 情感 到
['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [ʌn'tɪl] ,
beautiful thoughts , until ,
美丽的 想法 , 直到 ,

从美丽的身体到美好的情感，从美好的情感到美好的思想，直到，

[frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [haɪst] [θɔːt] ,
from thought to thought , we arrive at the highest thought ,
从 想法 到 想法 , 我们 到达 在 这 最高 想法 ,

从一念到一念，我们最终达到最高的思想境界。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] , ['æbsəluːt] , [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] . " [
which has no other object than the perfect , absolute , Divine Beauty . " [
哪个 有 不 其他 目的 比 这 完美的 , 绝对 , 神圣的 美丽 . " [
[naɪn]]
9]
9]

它没有其他对象，只有完美、绝对的神圣之美。[9]

[ðə; ði] " [aɪ'diəz] , " [tuː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " [gʊd] " [ɔː(r)] " ['æbsəluːt] [aɪ'dɪə] ,
The " ideas , " too , and especially the " Good " or " absolute Idea ,
这 " 想法 , " 也 , 和 尤其 这 " 好的 " 或者 " 绝对 主意 ,

“理念”也是如此，尤其是“好的”或“绝对的理念”，

" [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['elɪmənt] , " [sɪns] [ðə; ði][aɪ'dɪə][nɒt]['əʊnli] [steɪts] [æz; əz]
" have in them a teleological element , " since the Idea not only states as
" 有 在 他们 一个 目的论 元素 , " 自从 这 主意 不是 仅有的 各州 作为

[wɒt] ,
what ,
什么 ,

“其中蕴含着目的论的要素”，因为理念不仅陈述了“是什么”，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] . " [-]
but also for what a thing exists . " [10]
但 还 为了 什么 一个 事物 存在 . " [-]

但也要考虑事物本身的存在意义。[10]

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [aɪ'dɪə][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪts]
The absolute Idea is not only the first principle of the universe , but also its
这 绝对 主意 是 不是 仅有的 这 第一的 原则 的 这 宇宙 , 但 还 它是

['faɪn(ə)l] ['pɜːpəs] ,
final purpose ,
最终的 目的 ,

绝对理念不仅是宇宙的第一原理，也是宇宙的最终目的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] .
and thus we have indicated in various places a teleological argument .
和 因此 我们 有 表明的 在 各种各样的 地方 一个 目的论 争论 .

因此，我们在多处都提出了目的论论证。

['treɪsɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn]['pleɪtoʊz]
Traces of other forms of the theistic argument have been detected in Plato's
痕迹 的 其他 表格 的 这 有神论 争论 有 到过 检测到 在 柏拉图的

['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

在柏拉图的著作中也发现了其他形式的有神论论证的痕迹。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'veləpt] ,
but none of them are at all explicitly developed ,
但 没有任何 的 他们 是 在 全部 明确地 发达 ,

但它们都没有得到明确的阐述。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæv; həv] [kleɪmd]
and one cannot but feel that some writers on the subject have claimed
和 一 不能 但 感觉 那 一些 作家 在 这 主题 有 声称

[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪtoʊz] [θi'ɒlədʒi] . [-] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl]
altogether too much for Plato's theology . [11] The poetical and allegorical
共 也 很多 为了 柏拉图的 神学 . [-] 这 诗意的 和 寓言式的

[fɔːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['kɒnstəntli] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt]
form into which he so constantly throws his discussion makes it extremely difficult
形式 进入 哪个 他 所以 不断地 投掷 他的 讨论 制作 它 极其 难的

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
to determine his exact position ,
到 决定 他的 精确的 位置 ,

人们不禁会觉得，一些研究柏拉图神学的作家对他的神学主张过高了。[11] 他经常将自己的论述置于诗歌和寓言的形式中，这使得确定他的确切立场变得极其困难。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
especially on such a subject as his theology , in which he is
尤其 在 这样的 一个 主题 作为 他的 神学 , 在 哪个 他 是

尤其是在神学这样的主题上，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kɒnstəntli] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] [rɪ'lɪdʒəs]
constantly adapting his metaphysical doctrines to the prevailing polytheistic religious
不断地 适应 他的 形而上学的 教义 到 这 盛行 多神教 宗教
[aɪ'diəz] ;
ideas ;
想法 ;

他不断地调整自己的形而上学理论，使其适应当时盛行的多神教宗教思想；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti]
and at the same time this method of expression gives a good opportunity
和 在 这 相同的 时间 这 方法 的 表达 给予 一个 好的 机会
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'pɔ:t] ['ɔ:lməʊst]['eni] ['θɪəri] .
for the collection of isolated quotations which may support almost any theory .
为了 这 收藏 的 孤立 引文 哪个 可能 支持 几乎 任何 理论 .

同时，这种表达方式为收集孤立的引文提供了一个很好的机会，这些引文几乎可以支持任何理论。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['pleɪtoʊz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] , [æz; əz] ['zɛlər] [sez] ,
The religious character of Plato's philosophy is , as Zeller says ,
这 宗教 特点 的 柏拉图的 哲学 是 , 作为 泽勒 说道 ,

正如泽勒所说，柏拉图哲学的宗教特征是：

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['mɒrəl][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][saɪd] ,
to be found much more on the moral than on the scientific side ,
到 是 成立 很多 更多的 在 这 道德 比 在 这 科学 边 ,

更多地体现在道德层面而非科学层面。

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪg'zækt][ˌfɔ:mju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]
and hence he was content to leave the more exact formulation of such
和 因此 他 曾是 内容 到 离开 这 更多的 精确的 配方 的 这样的
['ɑ:gjʊm(ə)nts][æz; əz] [ði:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
arguments as these to his successors .
论点 作为 这些 到 他的 继承人 .

因此，他乐于将此类论点的更精确表述留给他的继任者。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['meθəd] [led] [hɪm] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['zɛlər] ,
As to the results to which this method led him , the statement of Zeller ,
作为 到 这 结果 到 哪个 这 方法 引领 他 , 这 陈述 的 泽勒 ,

至于这种方法给他带来的结果，泽勒的声明是：

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [si:m] [ˌsætɪs'fæktəri] :
in view of the many conflicting opinions , seems satisfactory :
在 看法 的 这 许多 冲突 意见 , 似乎 令人满意的 :

鉴于各方意见不一，这似乎令人满意：

" [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [steɪts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɪz]
" In everything that he states concerning the Divinity the leading point of view is
" 在 一切 那 他 各州 有关 这 神 这 领导 观点 的 看法 是
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
the idea of the Good ,
这 主意 的 这 好的 ,

“在他所有关于神性的论述中，主导观点都是善的理念，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)l] [pəˈfekʃ(ə)n] .
the highest metaphysical and ethical perfection .
这 最高 形而上学的 和 伦理道德 完美 .

最高的形而上学和伦理完美。

[æz; əz] [ðɪs] [haɪɪst] [aɪˈdɪə][stændz][ˈəʊvə(r)][ɔːl][aɪˈdiəz][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd]
As this highest Idea stands over all ideas as the cause of all being and
作为 这 最高 主意 站立 超过 全部 想法 作为 这 原因 的 全部 存在 和
[ˈnəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

作为至高理念凌驾于一切理念之上，它是一切存在和认知的根源，

[səʊ][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [gɒdz] , [əˈlaɪk] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [stændz][ðə; ði][wʌn] ,
so over all gods , alike hard to find and to describe , stands the one ,
所以 超过 全部 神 , 同样 难的 到 寻找 和 到 描述 , 站立 这 一 ,

因此，凌驾于所有神祇之上，那些难以寻觅和描述的神祇中，唯有一位屹立不倒。

[ɪˈtɜːn(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][gɒd] , [ðə; ði] [ˈfreɪmə] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . " [-]
eternal , invisible god , the Framer and Father of all things . " [12]
永恒 , 无形的 上帝 , 这 框架 和 父亲 的 全部 事物 . " [-]

永恒的、看不见的上帝，万物的创造者和父亲。[12]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈpleɪtəʊ][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Of the personality of God Plato had no conception ,
的 这 性格 的 上帝 柏拉图 有 不 概念 ,

柏拉图对上帝的人格没有概念。

[-] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
[13] and it would be a very difficult undertaking to prove from his
[-] 和 它 会 是 一个 非常 难的 承诺 到 证明 从 他的
[ekˈstænt] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
extant works that he was ,
现存 作品 那 他 曾是 ,

[13] 从他现存的作品中证明他是[此处原文缺失，无法翻译]将是一项非常困难的任务。

[ɪn] [ˈeni] [ˈriːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ] [ˈθiːɪst] .
in any real sense of the word , a theist .
在 任何 真实的 感觉 的 这 单词 , 一个 有神论者 .

从任何真正的意义上来说，他都是一个有神论者。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈsaɪəns] — [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]
Of the three divisions of the speculative sciences — physical , mathematical
的 这 三 部门 的 这 推测性的 科学 — 身体的 , 数学
[ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] — [ˈærəstɒt(ə)l] [meɪks] [ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] " [məʊst] [ˈeksələnt] ,
and theological — Aristotle makes the last the " most excellent ,
和 神学 — 亚里士多德 制作 这 最后的 这 " 最多 出色的 ,

在思辨科学的三大分支——物理学、数学和神学——中，亚里士多德认为神学是“最卓越的”。

" [-] " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kənˈvɜːs(ə)nt][əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [əˈmʌŋst] [ˈentitiz] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]
" [14] " for it is conversant about that one amongst entities which is more
" [-] " 为了 它 是 熟人 关于 那 一 在 实体 哪个 是 更多的
[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] . " [-]
entitled to respect than the rest . " [15]
标题 到 尊重 比 这 休息 . " [-]

[14]“因为它了解在所有实体中，哪一个实体比其他实体更值得尊敬。”[15]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
It is to the discussion of this subject in Book XI .
它 是 到 这 讨论 的 这 主题 在 书 十一 .

关于这个主题，请参阅第十一卷。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [liːdz] [ʌp] .
that the greater part of the Metaphysics leads up .
那 这 更大的 部分 的 这 形而上学 线索 向上 .

形而上学的大部分内容都指向这一点。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [tuː] ['sʌbstənsɪz] [wɪtʃ]
has established in the previous portions of the work the two substances which
有 已确立的 在 这 以前的 部分 的 这 工作 这 二 物质 哪个
[hiː; hi] [kɔːlz] " ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] " — ['neɪmli] ,
he calls " natural or physical " — namely ,
他 呼叫 " 自然的 或者 身体的 " — 即 ,

他在本书前文中阐述了两种他称之为“自然或物理”的物质——即：

['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi] [hæz; həz]
matter and form — and now he proceeds to justify the hints he has
事情 和 形式 — 和 现在 他 收益 到 证明合法 这 提示 他 有
['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] " [ɪ'muːvəbl] . " [-]
given of a third substance which is " immovable . " [16]
给定 的 一个 第三 物质 哪个 是 " 不可移动的 . " [-]

物质和形式——现在他开始证明他所暗示的第三种物质是“不可移动的”。[16]

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] ['ɪntuː] ['sevrəl]
It has been customary to divide this discussion of Aristotle into several
它 有 到过 习惯 到 划分 这 讨论 的 亚里士多德 进入 一些
['fɔːm(ə)l] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
formal theistic arguments ,
正式的 有神论 论点 ,

通常的做法是将对亚里士多德的讨论分成几个正式的有神论论证部分，

[-] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [dʌz] [nɒt]
[17] but in the opinion of the writer the text of the Metaphysics does not
[-] 但 在 这 观点 的 这 作家 这 文本 的 这 形而上学 做 不是
[lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɑːgjumənt] .
lend itself readily to any such cut and dried arrangement of its argument .
借 本身 容易 到 任何 这样的 切 和 干燥 安排 的 它是 争论 .

[17] 但作者认为，《形而上学》的文本并不适合对其论证进行任何这种一目了然的安排。

['ærəstɒt(ə)l] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endləs] [rɪ'gres] ,
Aristotle does , indeed , to avoid the absurdity of an endless regress ,
亚里士多德 做 , 的确 , 到 避免 这 荒谬 的 一个 无尽的 回归 ,

亚里士多德确实如此，为了避免陷入无休止的倒退的荒谬境地。

['ɑːgjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [ə; eɪ]
argue from the κινούμενα and the κινοῦντα of the physical World to a
争论 从 这 - 和 这 - 的 这 身体的 世界 到 一个
- - [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] - ,
πρῶτον κινοῦν which is a pure ἐνέργεια ,
- - 哪个 是 一个 纯的 - ,

从物理世界的 κινούμενα 和 κινοῦντα 争论到 πρῶτον κινοῦν 这是一个纯粹的 ἐνέργεια，

- , - - , [ænd; ənd] [hens] ['fɒrən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsi]
ἀκίνητον , ἄνευ ὕλης , and hence foreign to all the passivity and contingency
- , - - , 和 因此 外国的 到 全部 这 被动性 和 应急措施
[ɒv; əv] ['mætə(r)] ;
of matter ;
的 事情 ;

ἀκίνητον, ἄνευ ὕλης，因此与物质的所有被动性和偶然性无关；

[-] [kən'kluːdz] [frɒm; frəm] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] ['muːvə(r)] ;
[18] concludes from motion in the world that there must be a First Mover ;
[-] 结束 从 运动 在 这 世界 那 那里 必须 是 一个 第一的 搬家公司 ;

[18] 从世界的运动中得出结论：必然存在第一推动者；

[-] [ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðə; ði] [ˌæktʃu'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [pəˌtenʃi'æləti] ;
[19] and asserts the actuality of the eternal as opposed to potentiality ;
[-] 和 断言 这 现实 的 这 永恒 作为 反对 到 潜力 ;

[19] 并断言永恒的现实性与潜能性相对立；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ]
but these arguments are so blended together , and take each one so much
但 这些 论点 是 所以 混合 一起 , 和 拿 每个 一 所以 很多
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
from the others ,
从 这 其他的 ,

但是这些论点混杂在一起，彼此之间相互借鉴，互不相干。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [hæd; həd] ['evə(r)] ['klɪəli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .
that I cannot be convinced that Aristotle had ever clearly differentiated them .
那 我 不能 是 确信 那 亚里士多德 有 曾经 清楚地 差异化的 他们 .

我无法确信亚里士多德是否曾明确地区分过它们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ærɪˌstɑːtəlz] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [ðɪs] " [praɪm]
But it is clear enough that the crown of Aristotle's whole system is this " prime
但 它 是 清除 足够的 那 这 王冠 的 亚里士多德的 所有的 系统 是 这 " 主要的
['muːvə(r)] , "
mover , "
搬家公司 , "

但很显然，亚里士多德整个体系的核心就是这个“第一推动者”。

" [ˌʌn'muːvd] " [ænd; ənd] " [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,
" unmoved " and " apart from matter , " and that this conception ,
" 不动 " 和 " 除 从 事情 , " 和 那 这 概念 ,

“不动”和“超脱物质”，以及这种观念，

[ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [liːdz] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
up to which his thought leads from every side ,
向上 到 哪个 他的 想法 线索 从 每一个 边 ,

他的思想从各个方面引导他，

[æz; əz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['evriweə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
as the necessary implication from the motion everywhere seen in the world ,
作为 这 必要的 含义 从 这 运动 到处 已见 在 这 世界 ,

作为世界各地运动的必然推论，

[ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
is his chief contribution to the argument for the existence of the Divine .
是 他的 首席 贡献 到 这 争论 为了 这 存在 的 这 神圣的 .

这是他对论证神存在的主要贡献。

['ærɪˌstɑːtəlz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['prɒbləm] ,
Aristotle's chief interest lay in the cosmological problem ,
亚里士多德的 首席 兴趣 躺 在 这 宇宙学 问题 ,

亚里士多德的主要兴趣在于宇宙论问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɒv; əv] [pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and his form of proof and the result which he reached by it were
和 他的 形式 的 证明 和 这 结果 哪个 他 达到 经过 它 是
['məʊldɪd] [baɪ] [ðɪs] [fækt] .
moulded by this fact .
模制 经过 这 事实 .

他的论证方式和由此得出的结论都受到这一事实的影响。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][dɪd][nɒt] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
His argument did not lead him to a Creator of the world , for the
他的 争论 做过 不是 带领 他 到 一个 创作者 的 这 世界 , 为了 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

他的论证并没有让他找到世界的创造者，因为宇宙……

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)] , [wɒz; wəz][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
no less than the prime mover , was eternal ,
不 较少的 比 这 主要的 搬家公司 , 曾是 永恒 ,

与原动力一样，永恒存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði]
and the latter is nothing more than a principle of reason immanent in the
和 这 后者 是 没有什么 更多的 比 一个 原则 的 原因 内在的 在 这
[wɜːld] — [pɜː'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
world — pervading it ,
世界 — 普遍存在 它 ,

后者只不过是存在于世界之中、遍及世界的理性原则而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv]
not distinguished from it — and the author of motion only in a passive
不是 杰出的 从 它 — 和 这 作者 的 运动 仅有的 在 一个 被动的
[wei] ,
way ,
方式 ,

与它没有区别——而且运动的创造者只是被动的，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæg'netɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] . [-]
after all , as a sort of magnetic object of desire . [20]
后 全部 , 作为 一个 种类 的 磁的 目的 的 欲望 . [-]

毕竟，它就像一种具有磁性的欲望对象。[20]

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]['ærəstɒt(ə)l] [meɪks] ['pɑːsɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In other places Aristotle makes passing references to different forms of the
在 其他 地方 亚里士多德 制作 通过 参考 到 不同的 表格 的 这
['ɑːgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
argument to prove the existence of the gods ,
争论 到 证明 这 存在 的 这 神 ,

在其他地方，亚里士多德也曾顺带提及用不同形式的论证来证明神的存在。

[-] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌʌn'muːvd] ['faɪn(ə)l] [kɔːz] ,
[21] but it is evident that his own interest centered around this unmoved final cause ,
[-] 但 它 是 明显 那 他的 自己的 兴趣 居中 大约 这 不动 最终的 原因 ,

[21] 但很明显，他自己的兴趣集中在这个不变的最终原因上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][laɪz] .
and it is in his proof of its existence from cosmological considerations that his significance for us lies .
和 它 是 在 他的 证明 的 它是 存在 从 宇宙学 考虑因素 那 他的 意义 为了 我们 谎言 .

他从宇宙学的角度证明了它的存在，这才是他对我们的意义所在。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˌærɪstə'tiːliən] [skuːlz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
In the post - Aristotelian schools we have an entire change of the point of view ,
在 这 邮政 - 亚里士多德 学校 我们 有 一个 全部的 改变 的 这 观点 的 看法 ,

后亚里士多德学派的观点发生了彻底的改变。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [səʊ'krætik] ['θɪŋkər] ,
and instead of a philosophy of nature , such as occupied the attention of the pre - Socratic thinkers ,
和 反而 的 一个 哲学 的 自然 , 这样的 作为 占领 这 注意力 的 这 预 - 苏格拉底 思想家 ,

而取代了像前苏格拉底思想家们所关注的那种自然哲学，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɒkrətiːz] , ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] ,
or a philosophy of mind , such as Socrates , Plato , and to a large extent ,
或者 一个 哲学 的 头脑 , 这样的 作为 苏格拉底 , 柏拉图 , 和 到 一个 大的 程度 ,

或者说，一种心灵哲学，例如苏格拉底、柏拉图，以及很大程度上，

['ærəstɒt(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ,
Aristotle attempted to construct ,
亚里士多德 尝试过 到 构造 ,

亚里士多德试图构建，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][men][ɪn] ['spekjələtɪv] ['kwestʃənz] ['sentəd] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv]['mɒrəlz] .
we find the interest of men in speculative questions centered in a philosophy of life , of morals .
我们 寻找 这 兴趣 的 男人 在 推测性的 问题 居中 在 一个 哲学 的 生活 , 的 德 .

我们发现，人们的兴趣在于围绕人生哲学和道德哲学展开的思辨性问题。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Corresponding to this change in the point of view ,
相应的 到 这 改变 在 这 观点 的 看法 ,

与这种观点转变相对应，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
we may easily detect an alteration in the manner of dealing with the
我们 可能 容易地 探测 一个 改造 在 这 方式 的 处理 和 这
['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
arguments for the existence of the gods .
论点 为了 这 存在 的 这 神 .

我们很容易就能察觉到，在处理有关神存在的论证方式上，这种变化发生了改变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['emfəsɪs] [leɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv]
There was , in the first place , an increased emphasis laid upon this line of
那里 曾是 ， 在 这 第一的 地方 ， 一个 增加 强调 铺设 之上 这 线 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ，

首先，这种思路得到了越来越多的重视。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
in common with religious subjects in general ,
在 常见的 和 宗教 主题 在 一般的 ，

与一般宗教题材一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ([fɔː(r); fə(r)]
and the reasons for the belief in the existence of the gods (for
和 这 原因 为了 这 信仰 在 这 存在 的 这 神 （ 为了
[ðə; ði] [griːk] [skuːlz] ['nevə(r)] [træn'send, trɑːn-] ['pɒliθiːɪzəm] — [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] - [ðeɪ]
the Greek schools never transcended polytheism — when they speak of θεός they
这 希腊语 学校 绝不 超越 多神教 — 什么时候 他们 说话 的 - 他们
[miːn] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['æbstrækt] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['seprət] [di'vinəti]) [siːm] ,
mean simply the abstract divinity of the many separate divinities) seems ,
意思是 简单地 这 抽象的 神 的 这 许多 分离 神祇 ） 似乎 ，

而相信神灵存在的理由（因为希腊学派从未超越多神论——当他们谈到θεός时，他们仅仅是指众多独立神灵的抽象神性）似乎是：

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['skænti] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hæv; həv]
so far as we may judge from the comparatively scanty remains that have
所以 远的 作为 我们 可能 法官 从 这 比较 稀少 遗迹 那 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
come down to us ,
来 向下 到 我们 ，

就我们目前所掌握的相对较少的遗存来看，

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ; ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] ['negətɪvli] [baɪ] [ðə; ði]
to have been discussed at great length ; critically and negatively by the
到 有 到过 讨论 在 伟大的 长度 ； 关键 和 负面 经过 这
['skeptɪks] ,
Sceptics ,
怀疑论者 ，

曾被怀疑论者进行过深入讨论，并受到批判和否定。

['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['stəʊɪks] ,
positively and apparently with full conviction by the Stoics ,
积极地 和 显然 和 满的 定罪 经过 这 斯多葛学派 ，

斯多葛学派以积极且明显充满信心的态度，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ætɪtjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['epɪkjʊˌriənz] .
and with a curious mixture of both of these attitudes by the Epicureans .
和 和 一个 好奇的 混合物 的 两个都 的 这些 态度 经过 这 伊壁鸠鲁学派 .

而伊壁鸠鲁学派则以一种奇特的方式将这两种态度混合在一起。

[ðiːz] [ˈlætə(r)] , [ɪf]
These latter , if
这些 后者 , 如果

后者，如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌepɪˈkjʊərəs] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈtrʌstwɜːði] , [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)]
the reported doctrine of Epicurus himself be trustworthy , denied the popular
这 据报道 教义 的 伊壁鸠鲁 他自己 是 值得信赖的 , 否认 这 受欢迎的
[ɡɒdz] , [ænd; ənd] ,
gods , and ,
神 , 和 ,

据称伊壁鸠鲁本人的学说是可信的，它否定了民间信仰的神祇，并且

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ˈfriːdəm] , [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈstəʊɪk] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ; [bʌt; bət] , [ɒn]
in order to insure freedom , rejected the Stoic doctrine of providence ; but , on
在 命令 到 保证 自由 , 拒绝 这 斯多葛派 教义 的 普罗维登斯 ; 但 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

为了确保自由，他摒弃了斯多葛学派的天命论；但另一方面，

[əˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ɡɒdz] [huːz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ænd; ənd]
asserted a belief in gods whose essential characteristics are immortality and
断言 一个 信仰 在 神 谁 基本的 特征 是 不朽 和
[ˈpɜːfɪkt] [ˈhæpinəs] ([tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)]
perfect happiness (to insure which they must care nothing for the world or
完美的 幸福 (到 保证 哪个 他们 必须 关心 没有什么 为了 这 世界 或者
[fɔː(r); fə(r)] [men]) ,
for men) ,
为了 男人) ,

宣称信仰神灵，这些神灵的本质特征是不朽和完美的幸福（为了确保这一点，他们必须对世界和人类漠不关心）。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and whose existence was held to be proven on the basis of the
和 谁 存在 曾是 握住 到 是 已证实 在 这 基础 的 这
[ˈkɒmən] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] (" [ˌɑːɡjʊˈmentəm] [iː] [kənsɛnsuː] [ˈdʒɛntiəm] ") .
common consent of all men (" Argumentum e Consensu Gentium ") .
常见的 同意 的 全部 男人 (" 论证 e 共识 根蒂姆 ") .

并且其存在被认为是基于所有人的共同同意而证明的（“Argumentum e Consensu Gentium”）。

[ðɪs] [ˈɑːɡjumənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [ˈnætʃ(ə)rəl] [aɪˈdɪə] " [ɔː(r)] " [ˈpriː] - [ˈnəʊʃ(ə)n] , " [wɪtʃ]
This argument is the result of a " natural idea " or " pre - notion , " which
这 争论 是 这 结果 的 一个 " 自然的 主意 " 或者 " 预 - 概念 , " 哪个
[ˌepɪˈkjʊərəs] [kɔːld] - ;
Epicurus called πρόληψις ;
伊壁鸠鲁 称为 - ;

这种论证是“自然观念”或“先入之见”的结果，伊壁鸠鲁称之为πρόληψις；

— " [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ]
— " that is , an antecedent conception of the fact in the mind , without which
— " 那 是 , 一个 前件 概念 的 这 事实 在 这 头脑 , 没有 哪个
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
nothing can be understood ,
没有什么 能 是 理解 ,

——也就是说，头脑中存在着对事实的先验概念，没有这种概念，任何事物都无法被理解。

[in'kwaiə]['ɑːftə(r)] , [ɔː(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn] . " [-]
inquired after , or discoursed on . " [22]
询问 后 , 或者 谈论的 在 . " [-]

询问过，或讨论过。[22]

[ðə; ði] ['stəʊɪks] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Stoics , on the other hand , with their strong conviction of providence working in the world ,
这 斯多葛学派 , 在 这 其他 手 , 和 他们的 强的 定罪 的 普罗维登斯 在职的 在 这 世界 ,

另一方面，斯多葛学派坚信天意在世间运行，

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][və'lɪdəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][frɒm; frəm] ['kɒmən] [kən'sent] ,
were rather inclined to deny the validity of this argument from common consent ,
是 相当 倾斜 到 否定 这 有效性 的 这 争论 从 常见的 同意 ,

他们倾向于否认这种基于普遍共识的论点的有效性，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][gɒdz] , [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz]['stəʊɪk][duː; də][ɪn][diː] ['neɪtʊərə]['diːɔːrəm] ,
and rested their belief in the gods , as Cicero makes his Stoic do in De Natura Deorum ,
和 休息 他们的 信仰 在 这 神 , 作为 西塞罗 制作 他的 斯多葛派 做 在 德 自然 德奥鲁姆 ,

他们将信仰寄托于神明，正如西塞罗在《论神性》中对斯多葛派所做的那样。

[-] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
[23] on the evidence of design and purpose in the universe ,
[-] 在 这 证据 的 设计 和 目的 在 这 宇宙 ,

[23] 基于宇宙中设计和目的的证据，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][dɪ'vaɪn] — [ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['pænθiɪzəm] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] [ænd; ənd]['skeptɪk][ə'laɪk] ,
but by this process succeeded only in proving to their own satisfaction that the world is divine — a fatalistic pantheism which roused the ire of the Epicurean and Sceptic alike ,
但 经过 这 过程 成功了 仅有的 在 证明 到 他们的 自己的 满意 那 这 世界 是 神圣的 — 一个 宿命论 泛神论 哪个 唤醒 这 愤怒 的 这 伊壁鸠鲁主义者 和 怀疑论者 同样 ,

但通过这种方式，他们最终只证明了世界是神圣的——这种宿命论的泛神论激起了伊壁鸠鲁主义者和怀疑论者的共同愤怒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['sɪsəˌrəʊ] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] .
and which even Cicero seemed hardly to be able to accept .
和 哪个 甚至 西塞罗 似乎 几乎 到 是 有能力的 到 接受 .

就连西塞罗似乎也难以接受这一点。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [briːf] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [θɔːt] ,
From this necessarily brief review of the development of the argument for the existence of a Divinity in Greek and Roman thought ,
从 这 一定 简短的 审查 的 这 发展 的 这 争论 为了 这 存在 的 一个 神 在 希腊语 和 罗马 想法 ,

通过对希腊罗马思想中神性存在论证发展历程的简要回顾，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] ,
it will be seen that , at one time or another ,
它 将要 是 已见 那 , 在 一 时间 或者 其他 ,

人们会发现，在某个时候，

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [fɔːm] ,
in a more or less fully developed form ,
在 一个 更多的 或者 较少的 完全 发达 形式 ,

以或多或少完全发展成熟的形式

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːˈɪstɪk] [ˈɑːgjumənt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃiːf]
each one of the principal types of the theistic argument received the chief
每个 一 的 这 主要的 类型 的 这 有神论 争论 已收到 这 首席
[ˈemfəsɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˈmeθəd] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] .
emphasis and had its method enunciated .
强调 和 有 它是 方法 清晰的 .

有神论论证的每一种主要类型都得到了重点强调，并阐述了其方法。

[ðə; ði][ˈpriː] - [səuˈkrætik][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfərz] ,
The pre - Socratic natural philosophers ,
这 预 - 苏格拉底 自然的 哲学家 ,

前苏格拉底时期的自然哲学家们

[ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæksɪm][æz; əz][əʊld][æz; əz] [fəˈlɒsəfi] [ɪtˈself] — - - -
on the basis of the maxim as old as philosophy itself — Ἀδύνατον γίνεσθαι τι
在 这 基础 的 这 格言 作为 老的 作为 哲学 本身 — - - -
- - - —
ἐκ μηδενὸς προυπάρχοντος —
- - - —

基于与哲学本身一样古老的格言——Ἀδύνατον γίνεσθαι τι ἐκ μηδενὸς προυπάρχοντος——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] - — [ə; eɪ][ˈriːəl][bɪˈhaɪnd] [fəˈnɒmɪnə] ,
pointed to an Ἀρχή — a real behind phenomena ,
尖 到 一个 - — 一个 真实的 在后面 现象 ,

指向一个 Ἀρχή——现象背后的真实存在，

[ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
a permanent behind the change — and thus pointed to the so - called
一个 永恒的 在后面 这 改变 — 和 因此 尖 到 这 所以 - 称为
[ˌiːtɪəˈlɒdʒɪkəl] [ˈɑːgjumənt] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kɔːˈzæləti] .
Aetiological argument founded on the principle of causality .
病因学 争论 创立 在 这 原则 的 因果关系 .

变化背后存在着一种永久性因素——因此指向了基于因果关系原则的所谓病因论论证。

[ˈsɒkrətiːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpriː] - [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪkl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Socrates , with his pre - eminently practical disposition and ethical point of view ,
苏格拉底 , 和 他的 预 - 非常 实际的 处置 和 伦理道德 观点 的 看法 ,

苏格拉底，凭借其卓越的实践性性格和伦理观点，

[sɔː] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ,
saw above all things intention in nature ,
锯 多于 全部 事物 意图 在 自然 ,

在所有事物中，我最先看到的是自然界的意图。

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz]
and so from the consideration of this choice and adaptation of means
和 所以 从 这 考虑 的 这 选择 和 适应 的 方法
[tuː; tə][ðeə(r)][end] ,
to their end ,
到 他们的 结尾 ,

因此，基于对选择和调整手段以达到目的的考虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['faɪn(ə)l] [kɔːz] [hiː; hi][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl]
and the resultant Final Cause he constructs a very complete Teleological
和 这 结果 最终的 原因 他 构造 一个 非常 完全的 目的论
['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
argument for the existence of some intelligence behind the visible world .
争论 为了 这 存在 的 一些 智力 在后面 这 可见的 世界 .

由此，他构建了一个非常完整的目的论论证，证明可见世界背后存在某种智慧。

['pleɪtoʊz][aɪ'diəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raivz]
Plato's Ideas , as we have seen , determine the method by which he arrives
柏拉图的 想法 , 作为 我们 有 已见 , 决定 这 方法 经过 哪个 他 到达
[æt; ət][hɪz; ɪz]['æbstrækt] [dɪ'vɪnəti] ,
at his abstract divinity ,
在 他的 抽象的 神 ,

正如我们所看到的，柏拉图的理念决定了他得出抽象神性结论的方法。

['neɪmli] , [baɪ][ðə; ði] " [ˌaɪdiə'lɑːdʒɪkəl] " [fɔːm] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]
namely , by the " Idealogical " form of argument based upon a process of
即 , 经过 这 " 意识形态 " 形式 的 争论 基于 之上 一个 过程 的
[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
generalization .
概括 .

即通过基于概括过程的“意识形态”论证形式。

['ærəstɒt(ə)l] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Aristotle , struck by the phenomena of motion in the universe ,
亚里士多德 , 击 经过 这 现象 的 运动 在 这 宇宙 ,

亚里士多德被宇宙中的运动现象所震撼，

[leɪz] [məʊst] [stres] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
lays most stress on the course of reasoning which would lead back to the Prime
躺下 最多 压力 在 这 课程 的 推理 哪个 会 带领 后退 到 这 主要的
['muːvə(r)] .
Mover .
搬家公司 .

它最强调的是能够追溯到第一推动者的推理过程。

[ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] , [sə'bɔːdɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)] [θi'ɒlədʒi] [tuː; tə][ðeə(r)]['eθɪk(ə)l] ['θɪəri] ,
The Epicureans , subordinating their theology to their ethical theory ,
这 伊壁鸠鲁学派 , 从属关系 他们的 神学 到 他们的 伦理道德 理论 ,

伊壁鸠鲁学派将他们的神学置于他们的伦理理论之下，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [wɪð]
and unwilling to allow their deity to interfere with the world or with
和 不情愿 到 允许 他们的 神 到 干扰 和 这 世界 或者 和
[menz] [ə'feəz] ,
men's affairs ,
男士 事务 ,

他们不愿让自己的神灵干预世间万物或人类事务。

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði]['ɑːgjumənt][frɒm; frəm] ['kɒmən] [kən'sent] .
developed and placed their dependence on the argument from common consent .
发达 和 放置 他们的 依赖性 在 这 争论 从 常见的 同意 .

发展并确立了他们对普遍共识的依赖性。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] , ['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The Stoics , laying great stress upon the order , proportion and harmony in the world ,
这 斯多葛学派 , 躺下 伟大的 压力 之上 这 命令 , 部分 和 和谐 在 这 世界 ,

斯多葛学派非常强调世界的秩序、比例与和谐。

['ɑːgjuːd] [tuː; tə] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
argued to mind as the reason for this condition of things .
争论 到 头脑 作为 这 原因 为了 这 状况 的 事物 .

有人认为这是造成这种状况的原因。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
But none of these philosophers , in the opinion of the writer ,
但 没有任何 的 这些 哲学家 , 在 这 观点 的 这 作家 ,

但笔者认为，这些哲学家没有一个是……

[ə'teɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni] ['riːəl] [ɔː(r)] [ək'septɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [kɔːld] [θiː'ɪstɪk] ,
attained to a conception of God which could in any real or accepted sense of the word be called theistic ,
已达到 到 一个 概念 的 上帝 哪个 可以 在 任何 真实的 或者 公认 感觉 的 这 单词 是 称为 有神论 ,

达到了一种在任何真实或公认的意义上都可以被称为有神论的上帝观念，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] .
or which would satisfy a mind accustomed to the idea of the Christian doctrine of God .
或者 哪个 会 满足 一个 头脑 习惯 到 这 主意 的 这 基督教 教义 的 上帝 .

或者说，这足以满足一个习惯于基督教上帝教义的人的思想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːk] ['raɪtər] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] ['ækjərət] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - - , - - ,
For the Greek writers never make any accurate distinction between ὁ θεός , οἱ θεόι ,
为了 这 希腊语 作家 绝不 制作 任何 准确的 区别 之间 - - , - - ,

因为希腊作家从来没有对 ὁ θεός、οἱ θεόι、

- - [ænd; ənd] - - .
τὸ θεῖον and τὰ θεῖα .
- - 和 - - .

τὸ θεῖον 和 τὰ θεῖα。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mə'dʒestɪk] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'vinəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæd; həd] [sʌŋ] — [mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['əʊnli] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ,
They never conceive of their θεός as anything more than a rather larger and more majestic member of the innumerable family of the divinities of which the poets had sung — more spiritual only in so far as it was more vague and indefinite ,
他们 绝不 构想 的 他们的 - 作为 任何事物 更多的 比 一个 相当 更大的 和 更多的 雄伟 成员 的 这 无数 家庭 的 这 神祇 的 哪个 这 诗人 有 唱 — 更多的 精神 仅有的 在 所以 远的 作为 它 曾是 更多的 模糊的 和 不定 ,

他们从未将自己的神祇视为比诗人歌颂的无数神祇家族中一个更大、更威严的成员更特别的存在——它之所以更具精神性，仅仅是因为它更加模糊不清。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ,
a sort of mysterious ,
一个 种类 的 神秘 ,

一种神秘的，

['mɪθɪkl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti]
mythical being to which is sometimes attributed the same kind of personality
神话 存在 到 哪个 是 有时 归因于 这 相同的 种类 的 性格
[pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [gɒdz] ,
possessed by the inferior gods ,
拥有 经过 这 下 神 ,

神话中的生物，有时被认为具有与低阶神祇相同的性格。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['æbstrækt] [dɪ'vɪnəti] [wɪtʃ]
and sometimes regarded as simply the abstract divinity which
和 有时 认为 作为 简单地 这 抽象的 神 哪个

有时被视为抽象的神性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
characterized all of the gods .
特征化的 全部 的 这 神 .

概括了所有神祇的特征。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [liːd]
But that to which the arguments that we have been discussing generally lead
但 那 到 哪个 这 论点 那 我们 有 到过 讨论 一般来说 带领
[ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['mɒdɪfaɪd] ['pɒliθiɪzəm] ,
is not even so near to the theistic conception as this modified polytheism ,
是 不是 甚至 所以 靠近 到 这 有神论 概念 作为 这 修改的 多神教 ,

但我们一直在讨论的论点通常最终指向的，与这种修正后的多神论相比，甚至都算不上是接近有神论的观念。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
for they usually conduct us , as we have already indicated ,
为了 他们 通常 执行 我们 , 作为 我们 有 已经 表明的 ,

因为他们通常会引导我们，正如我们已经指出的那样，

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] (['sʌmtaɪmz]) [pə'sɒnɪfaɪd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['prɪnsəp(ə)l]
to nothing more than a (sometimes) personified force of nature , principle
到 没有什么 更多的 比 一个 (有时) 拟人化的 力量 的 自然 , 原则
[ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
of order ,
的 命令 ,

只不过是一种（有时）人格化的自然力量、秩序原则而已。

[ɔː(r)] ['æbstrækt] [kən'sepʃ(ə)n] — [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] .
or abstract conception — not a God .
或者 抽象的 概念 — 不是 一个 上帝 .

或者说是抽象概念——不是上帝。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tɜːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [ɪz]
Take away the inaccurate and misleading terms by which the original Greek is
拿 离开 这 不准确 和 误导性的 条款 经过 哪个 这 原来的 希腊语 是
['rendəd] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
rendered in most of the English versions ,
渲染 在 最多 的 这 英语 版本 ,

去掉大多数英文译本中对希腊原文不准确和误导性的措辞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['teɪkən]
in which the enthusiasm of the student of comparative religions has taken
在 哪个 这 热情 的 这 学生 的 比较 宗教 有 已采取
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
the place of the careful and accurate translator ,
这 地方 的 这 小心 和 准确的 翻译 ,

其中，比较宗教学学生的热情取代了译者严谨细致的工作态度。

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['friːkwənt] [ə'pɒstrəfiːz] ,
and , aside from frequent apostrophes ,
和 , 旁边 从 频繁 撇号 ,

除了频繁使用的撇号之外，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]
such as are continually addressed by the poets to the many gods of the
这样的 作为 是 持续 已解决 经过 这 诗人 到 这 许多 神 的 这
['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
popular religion ,
受欢迎的 宗教 ,

例如诗人不断向民间宗教中的众多神灵发出的祈祷，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
the end of the arguments we have been considering will be found to be
这 结尾 的 这 论点 我们 有 到过 考虑 将要 是 成立 到 是
[æz; əz] [di'pikt] [ə'bʌv] .
as depicted above .
作为 描绘 多于 .

我们所讨论的论点的最终结果将如上所示。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] : [griːk] [fə'lɒsəfi] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [sə'mɪtɪk] ['ɪnfluənsɪz] ,
In a word : Greek philosophy , independent of Semitic influences ,
在 一个 单词 : 希腊语 哲学 , 独立的 的 闪米特语 影响 ,

简而言之：希腊哲学，独立于闪米特文化的影响。

[dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] ,
developed the form of the chief types of the theistic argument ,
发达 这 形式 的 这 首席 类型 的 这 有神论 争论 ,

发展出了有神论论证的主要类型的形式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['θiːɪzəm] ,
but it failed utterly to deduce from them a theism ,
但 它 失败的 完全地 到 推断 从 他们 一个 有神论 ,

但它完全未能从中推导出有神论。

['biːɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪn][ɪts] [θi'ɒlədʒi] ['aɪðə(r)] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] [ɔː(r)] [ˌpænθi'ɪstɪk] .
being throughout in its theology either polytheistic or pantheistic .
存在 自始至终 在 它是 神学 任何一个 多神教 或者 泛神论 .

其神学思想要么是多神论，要么是泛神论。

[waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]
While considering this branch of our subject it would be impossible to ignore
尽管 考虑 这 分支 的 我们的 主题 它 会 是 不可能的 到 忽略
[ə'nʌðə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
another school of thought ,
其他 学校 的 想法 ,

在探讨这一主题时，我们不可能忽略另一种思想流派。

[wɪtʃ] , [waɪl] ['naɪðə(r)] [griːk] [nɔː(r)]['rəʊmən][ɪn][ɪts] [ˌnæʃə'næləti] ,
which , while neither Greek nor Roman in its nationality ,
哪个 , 尽管 两者都不 希腊语 也不 罗马 在 它是 国籍 ,

虽然它的国籍既非希腊也非罗马，

[jet] [dɪ'raɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [stænd] - [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
yet derives so much of its philosophical stand - point from the former of these
然而 衍生 所以 很多 的 它是 哲学 站立 - 观点 从 这 以前的 的 这些
['reɪsɪz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hed] .
races as to be often classed under the same head .
种族 作为 到 是 经常 分类 在下面 这 相同的 头 .

然而，它的哲学立场很大程度上源于前者，以至于经常被归为同一类。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['hɛləˌnaɪzɪŋ] [dʒuːz] ,
This is the school of Hellenizing Jews ,
这 是 这 学校 的 希腊化 犹太人 ,

这是犹太人希腊化的学校。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
in which there is built up on the foundation of the traditional faith of the
在 哪个 那里 是 建造 向上 在 这 基础 的 这 传统的 信仰 的 这
['hiːbruː] [reɪs] ,
Hebrew race ,
希伯来语 种族 ,

它是建立在希伯来民族传统信仰的基础之上的，

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [held] ,
to the truth and authority of which they always held ,
到 这 真相 和 权威 的 哪个 他们 总是 握住 ,

他们始终坚守着真理和权威。

[ə; eɪ] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['mɒdlz]
a superstructure of philosophical speculation which follows closely the models
一个 上层建筑 的 哲学 推测 哪个 跟随 密切 这 模型
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][baɪ] [ɡriːk] [θɔːt] .
afforded them by Greek thought .
提供 他们 经过 希腊语 想法 .

哲学思辨的上层建筑，紧密地遵循着希腊思想所提供的模式。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
To effect a reconciliation between these two elements it was necessary for
到 影响 一个 和解 之间 这些 二 元素 它 曾是 必要的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌælə'ɡɒrɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'spaɪəd]
them to resort to the allegorical interpretation of the ancient inspired
他们 到 采取 到 这 寓言式的 解释 的 这 古老的 灵感
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
history of the race ,
历史 的 这 种族 ,

为了调和这两种因素，他们必须诉诸于对古代民族神圣历史的寓言式解释。

[ænd; ənd] [hens] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪnd] [ðæt] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'ɡeɪdʒ][ɪn] ['spekjələtɪv] [θɔːt]
and hence to the Oriental mind that wished to engage in speculative thought
和 因此 到 这 东方 头脑 那 希望 到 从事 在 推测性的 想法
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [plə'tɒnɪk] [ænd; ənd] [paɪˌθæɡə'riːən] ,
it was naturally Platonic and Pythagorean ,
它 曾是 自然 柏拉图式 和 毕达哥拉斯 ,

因此，对于渴望进行思辨思考的东方人来说，柏拉图式和毕达哥拉斯式的思想自然而然地成为了他们的首选。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌærɪstə'tiːliən] , ['meθədz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] .
rather than Aristotelian , methods that were most attractive .
相当 比 亚里士多德 , 方法 那 是 最多 吸引人的 .

而不是亚里士多德的方法，这些方法更具吸引力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɪ'veləpt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The chief and probably the earliest developed example of this combination of
这 首席 和 大概 这 最早 发达 例子 的 这 组合 的
[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] [ˌɒksɪ'dentl] [θɔːt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪləʊ] [dʒuː'deɪəs] . [-]
Oriental and Occidental thought is found in the writings of Philo Judaeus . [24]
东方 和 西方 想法 是 成立 在 这 著作 的 菲洛 犹太人 . [-]

东方思想与西方思想结合的主要且最早发展起来的例子，可以在斐洛·朱达乌斯的著作中找到。[24]

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ,
To him the powers of man seemed to be wholly unreliable and delusive ,
到 他 这 权力 的 男人 似乎 到 是 完全 不可靠的 和 虚幻的 ，

在他看来，人类的力量完全不可靠，而且具有欺骗性。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] [i'neibl] [wʌn][tuː; tə] [pə'siːv] ['eni] [truːθ] — " -
and only the special grace of God enables one to perceive any truth — " Αὐτος
和 仅有的 这 特别的 优雅 的 上帝 启用 一 到 感知 任何 真相 — " -
- - - - - - - - .
θεός ἀρχή καὶ πηγὴ τεχνῶν καὶ ἐπιστημῶν ἀνωμολόγηται .
- - - - - - - - .

只有上帝的特殊恩典才能让人感知任何真理——“ἄὐτος θεός ἀρχὴ καὶ πηγὴ τεχνῶν καὶ ἐπιστημῶν ἀνωμολόγηται。

" [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɡɒd] [wʌn] [mʌst; məst] [fliː] [frɒm; frəm] [wʌnz] [self] — " - - - -
" To approach God one must flee from one's self — " εἰ γὰρ ζητῇς θεὸν
" 到 方法 上帝 一 必须 逃跑 从 一个人的 自己 — " - - - -
- - - - .
ἐξελθοῦσα από σαυτῆς ἀναζήτει .
- - - - .

“要想接近上帝，就必须逃离自我——”εἰ γὰρ zemτῆις θεὸν ἐeditελθοῦσα από σαυτῆς ἀνazεήτει。

" ['naɪðə(r)] ['riːz(ə)n] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɡɒd] ,
" Neither reason nor any other function of the soul can conduct us to God ,
" 两者都不 原因 也不 任何 其他 功能 的 这 灵魂 能 执行 我们 到 上帝 ，

“理性或灵魂的任何其他功能都不能引导我们走向上帝，

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːz]
nor can we attain to a conception of Him as the supreme cause
也不 能 我们 达到 到 一个 概念 的 他 作为 这 最高 原因
[ɒv; əv][ɔːl][baɪ] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [pə'fekʃən] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of all by regarding the manifold perfections and powers of nature ,
的 全部 经过 关于 这 歧管 完美 和 权力 的 自然 ，

我们也不能仅仅通过观察自然界的各种完美性和力量，就理解祂是万物至高无上的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli] ['ʃædəʊz] .
for such a process can give us only shadows .
为了 这样的 一个 过程 能 给 我们 仅有的 阴影 .

这样的过程只能给我们留下一些模糊的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] " [suː'pɪəriə(r)]['fæk(ə)lti] " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]
It is only by a " superior faculty " which is a grace of God that one can
它 是 仅有的 经过 一个 " 优越的 学院 " 哪个 是 一个 优雅 的 上帝 那 一 能
[ə'teɪn] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
attain some idea of the divine ,
达到 一些 主意 的 这 神圣的 ，

只有凭借一种“超凡的能力”(即上帝的恩典)，人才能获得对神圣的某种理解。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]['əʊnli] ['neɡətɪv] ['nɒlɪdʒ] — [wiː; wi][kæn; kən]
but even by this means we arrive at only negative knowledge — we can
但 甚至 经过 这 方法 我们 到达 在 仅有的 消极的 知识 — 我们 能
[nəʊ] ['əʊnli] [wɒt] [ɡɒd][ɪz][nɒt] . [-]
know only what God is not . [25]
知道 仅有的 什么 上帝 是 不是 . [-]

但即使通过这种方式，我们也只能获得否定性的知识——我们只能知道上帝不是什么。[25]

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fɪləʊ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt]
Yet in spite of all this Philo uses quite an elaborate teleological argument
然而 在 尽管如此 的 全部 这 菲洛 用途 相当 一个 精心制作的 目的论 争论
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [-] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
drawn from the order in the world . [26] This inconsistency ,
绘制 从 这 命令 在 这 世界 . [-] 这 不一致 ,

然而，尽管如此，斐洛仍然运用了一套相当复杂的、基于世界秩序的目的论论证。[26] 这种矛盾之处，

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['ɜːrdmən] [rɪ'mɑːrks] ,
which , as Erdmann remarks ,
哪个 , 作为 埃尔德曼 评论 ,

正如埃德曼所指出的那样，

[-] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪləʊ] [meɪks] [gɒd] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːdəɹe] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
[27] may be explained by the fact that Philo makes God only the orderer of the world ,
[-] 可能 是 解释 经过 这 事实 那 菲洛 制作 上帝 仅有的 这 订购者 的 这 世界 ,

[27] 这可能是因为斐洛认为上帝只是世界的秩序维护者。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [,intə'pəuz] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [faɪ'ləʊ.ni.ən]['lɒgəʊs] ,
and , furthermore , interposes an intermediate being , the famous Philonian Logos ,
和 , 此外 , 插话 一个 中间的 存在 , 这 著名的 腓洛尼 标志 ,

此外，还引入了一个中间存在，即著名的斐洛式逻各斯。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
we have thought it worth while to mention in this place ,
我们 有 想法 它 值得 尽管 到 提到 在 这 地方 ,

我们认为有必要在此提及此事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['fɑːðəz] ,
as it forms a connecting link between the Greek philosophers and the Alexandrian Fathers ,
作为 它 表格 一个 连接 关联 之间 这 希腊语 哲学家 和 这 亚历山大 父亲们 ,

因为它在希腊哲学家和亚历山大教父之间建立了联系。

[ænd; ənd] ['fɔːʃædəu] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][led] .
and foreshadows , in some degree , the direction in which their thought was to be led .
和 预兆 , 在 一些 程度 , 这 方向 在 哪个 他们的 想法 曾是 到 是 引领 .

并在某种程度上预示了他们思想的发展方向。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[diː] . [el] . , [ai] , - ; [ˌaɪ 'aɪ] , [sɪks] . [[θriː]]
D . L . , I , 16 ; II , 6 . [3]
D . L . , 我 , - ; 二 , 6 . [3]

DL，I，16；II，6。[3]

['ritə] [ænd; ənd] ['prɛlər] , - .
Ritter and Preller , 123 .
里特 和 预售 , - .

Ritter 和 Preller，123。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['bɜːnɪt] ; ['ɜːli] [griːk] [fə'lɒsəfi] , [piː] . - , [fɔːr] . [[fɔːr]]
Translated by Burnet ; Early Greek Philosophy , p . 283 , 4 . [4]
翻译 经过 伯内特 ; 早期的 希腊语 哲学 , p . - , 4 . [4]

由伯内特翻译；《早期希腊哲学》，第 283 页，第 4 段。[4]

[ˌmetə'fɪzɪks] , [ai] , [fɔːr] . [[faɪv]]
Metaphysics , I , 4 . [5]
形而上学 , 我 , 4 . [5]

形而上学，第一卷，第4章。[5]

[ðə; ði] " [wʌn] [gɒd] ,
The " one god ,
这 " 一 上帝 ,

“唯一的神，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] " [ɒv; əv] [zə'nɔfəniːz] [hæz; həz] [led] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm]
the greatest among gods and men " of Xenophanes has led men to call him
这 最 之中 神 和 男人 " 的 克塞诺芬尼斯 有 引领 男人 到 称呼 他
[ðə; ði] [fɜːst] ['mɒnəʊθiɪst] ,
the first monotheist ,
这 第一的 一神论者 ,

克塞诺芬尼所说的“众神与人中最伟大的人”使人们称他为第一位一神论者。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
but an examination of the fragments attributed to him will , I am sure ,
但 一个 考试 的 这 片段 归因于 到 他 将要 , 我 是 当然 ,

但我确信，对归于他名下的残篇进行考察后，将会发现……

[kən'fɜːm] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪt] ([ʌt] ['s(j)uːprə] ,
confirm the verdict of Burnet (ut supra ,
确认 这 判决 的 伯内特 (ut 上文 ,

确认伯内特的判决（同上，

[piː] . -) [ðæt] " [wɒt] [zə'nɔfəniːz] [prə'kleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] - ['greɪtɪst] [gɒd] - [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
p . 123) that " what Xenophanes proclaimed as the ' greatest god ' was nothing
p . -) 那 " 什么 克塞诺芬尼斯 宣布 作为 这 - 最 上帝 - 曾是 没有什么
[mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] . " [[sɪks]]
more nor less than what we call the material world . " [6]
更多的 也不 较少的 比 什么 我们 称呼 这 材料 世界 . " [6]

第 123 页）“克塞诺芬尼所宣称的‘最伟大的神’，其实就是我们所说的物质世界。”[6]

['zenəfən; -fɒn] : [ˌmemərə'bɪliə] , [ai] , [fɔːr] . [['sɛvən]]
Xenophon : Memorabilia , I , 4 . [7]
色诺芬 : 纪念品 , 我 , 4 . [7]

色诺芬：回忆录，第一卷，第4章。[7]

['kɒkə(r)] : [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [griːk] [fə'lɒsəfi] , [piː] . - . [[eit]]
Cocker : Christianity and Greek Philosophy , p . 491 . [8]
可卡犬 : 基督教 和 希腊语 哲学 , p . - . [8]

科克尔：《基督教与希腊哲学》，第 491 页。[8]

[lɑː] [daɪəlɛktiːk] [et] [ˌel'iː] [sɪ'stɛm] [dez] [ɪ'deɪz] - [dʒɛktmənt] ['pleɪtən] - [lɑː] -
La dialectique et le système des idées conduisaient directement Platon à la démonstration
拉 方言 等 勒 系统 德斯 想法 - 指令 柏拉图 - 拉 -
[diː] [lɛksɪstəns] [diː] [djuː] ;
de l'existence de Dieu ;
德 存在 德 上帝 ;

La dialectique et le système des idees conduisaient directement Platon à la démonstration de l'existence de Dieu;

[et] [sʌn] [djuː] [pɔːt]
et son Dieu porte
等 儿子 上帝 门

et son Dieu porte

[ɪn] [kɛlk] [fə'sɑːn] [lɛmpriːɪnt] [diː] [sɛt] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] , [pwiːskwiːl][ˌiː es 'tiː] - [lɑː][fwɑː] - [ˌæbsə'luː][et] [lɪntɛlɪdʒəns] [pɑːr'feɪt] .
en quelque façon l'empreinte de cette origine , puisqu'il est à la fois l'unité absolue et l'intelligence parfaite .
英文 quelque 法孔 印记 德 cette 起源 , 普伊斯基尔 est - 拉 fois - 绝对 等 智力 完美 .

从起源来看，这是绝对团结和智慧的源泉。

" [dʒuːlz]['saɪmən] : ['eɪtuːdz][sɜːr][lɑː] - [diː]['pleɪtən][et] - , [piː] . - . [[naɪn]]
" Jules Simon : Etudes sur la Théodicée de Platon et d'Aristote , p . 29 . [9]
" 朱尔斯 西蒙 : 练习曲 苏尔 拉 - 德 柏拉图 等 - , p . - . [9]

"朱尔斯·西蒙：《柏拉图与亚里士多德的理论研究》，第 29 页。[9]

['bæŋkwɪt] , § - . [-]
Banquet , § 34 . [10]
宴会 , § - . [-]

宴会，第 34 条。[10]

['ɜːrdmən] : ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , § - , [fɔːr] . [-]
Erdmann : History of Philosophy , § 77 , 4 . [11]
埃尔德曼 : 历史 的 哲学 , § - , 4 . [-]

埃德曼：《哲学史》，第 77 节，第 4 段。[11]

[iː] . [dʒiː] . ['kɒkə(r)] : [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [griːk] [fə'lɒsəfi] , [ˌpiː 'piː] .
E . g . Cocker : Christianity and Greek Philosophy , pp .
E . 克 . 可卡犬 : 基督教 和 希腊语 哲学 , pp .

例如，Cocker：《基督教与希腊哲学》，第 10 页。

- , [ef ef] . [-]
377 , ff . [12]
- , ff . [-]

377，及以下。[12]

['zɛlər] : [ˌfɪlə'sɒfiː] [dɜːr] ['griːxən] , [ˌaɪ 'aɪ] , [ai] , [es] . - . [-]
Zeller : Philosophie der Griechen , II , i , s . 926 . [13]
泽勒 : 哲学 德尔 格里琴 , 二 , 我 , s . - . [-]

泽勒：《格里兴哲学》，II，i，s。 926.[13]

['pleɪtəʊ] " ['nevə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [gɒd] .
Plato " never raised the question of the personality of God .
柏拉图 " 绝不 提高 这 问题 的 这 性格 的 上帝 .

柏拉图从未提出过上帝人格的问题。

" (['zɛlər] ; [griːk] [fə'lɒsəfi] (['briːfə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) § - .)
" (Zeller ; Greek Philosophy (briefer edition) § 49 .)
" (泽勒 ; 希腊语 哲学 (简报 版) § - .)

（泽勒；希腊哲学（简明版）第 49 节。）

" [ziː] " (" [daɪ]['iː'deɪ][dɜːr][ɪ'deɪən] ") " [ɪst] [nɑː'tʊrlɪç] ['kaɪnə] - - .
" Sie " (" die Idee der Ideen ") " ist natürlich keine gottliche Persönlichkeit .
" 西 " (" 死 想法 德尔 想法 ") " 是 自然 keine - - .

"Sie"("die Idee der Ideen") "ist natürlich keine Gottliche Persönlichkeit。

" ([kɑːnɪs] : - [dɜːr]['ælˌtɛn] [ˌfɪlə'sɒfiː] [zʊm] - , [piː] . - .) [-]
" (Kahnis : Verhältniss der Alten Philosophie zum Christenthum , p . 54 .) [14]
" (卡尼斯 : - 德尔 阿尔滕 哲学 祖姆 - , p . - .) [-]

"（Kahnis：Verhältniss der Alten Philosophie zum Christenthum，第 54 页。）[14]

[ˌmetəˈfɪzɪks] , [viː] , [wʌn] . [-]
Metaphysics , V , 1 . [15]
形而上学 , V , 1 . [-]

形而上学，第五卷，第一章。[15]

[ˈɪbɪd] . :
Ibid . :
同上 . :

同上：

[eks] , [ˈsɛvən] . [-]
x , 7 . [16]
x , 7 . [-]

x，7.[16]

[ˌmetəˈfɪzɪks] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [sɪks] . [-]
Metaphysics , xi , 6 . [17]
形而上学 , 十一 , 6 . [-]

形而上学，xi，6.[17]

[iː] . [dʒiː] . , [ˈʃweɪglər] : [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ; [ˈkɒkə(r)] ; [ʌt][ˈs(j)uːprə] , [piː] . - , [ef ef] . [-]
E . g . , Schwegler : History of Philosophy ; Cocker ; ut supra , p . 412 , ff . [18]
E . 克 . , 施韦格勒 : 历史 的 哲学 ; 可卡犬 ; ut 上文 , p . - , ff . [-]

例如，施韦格勒：哲学史；可卡犬；乌特·苏普拉，p. 412，ff.[18]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [sɪks] . [-]
xi , 6 . [19]
十一 , 6 . [-]

xi，6.[19]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˈsɛvən] . [-]
xi , 7 . [20]
十一 , 7 . [-]

xi，7.[20]

[dʒuːlz][ˈsaɪmən] : [ˈeɪtuːdz][sɜːr][lɑː] - [diː][ˈpleɪtən][et] - , [piː] . - , [et][əl] . ;
Jules Simon : Etudes sur la Théodicée de Platon et d'Aristote , p . 88 , et al . ;
朱尔斯 西蒙 : 练习曲 苏尔 拉 - 德 柏拉图 等 - , p . - , 等 al . ;

儒勒·西蒙：《柏拉图与亚里士多德的理论研究》，第 14 页。 88，等；

[ˈdeɪvɪdsn] : [ˈθiːɪzəm][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [piː] . - . [-]
Davidson : Theism and Human Nature , p . 45 . [21]
戴维森 : 有神论 和 人类 自然 , p . - . [-]

戴维森：《有神论与人性》，第 45 页。[21]

[ˈærəstɒt(ə)l] [meɪks] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːgjumənt][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsɪdʒ]
Aristotle makes good use of the argument to design in a striking passage
亚里士多德 制作 好的 使用 的 这 争论 到 设计 在 一个 引人注目 通道
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒst] [wɜːk] [kwəʊtid][baɪ][ˈsɪsəˌrəʊ][ɪn][diː][ˈneɪtʊərə][ˈdiːɔːrəm] ,
from a lost work quoted by Cicero in De Natura Deorum ,
从 一个 丢失的 工作 引 经过 西塞罗 在 德 自然 德奥鲁姆 ,

亚里士多德在一段引人注目的论述中很好地运用了设计论证，这段论述出自一部已佚失的作品，西塞罗在《论神性》中引用了这段论述。

[ˌaɪ ˈaɪ] , - , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪzɪkə] - , [ˌaɪ ˈaɪ] , [eit] , [sez] :
II , 37 , and in Physica auscultatio , II , 8 , says :
二 , - , 和 在 物理学 - , 二 , 8 , 说道 :

《医学物理学》第二卷第37章和《听诊医学》第二卷第8章中写道：

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [endz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] . " [-]
" The appearance of ends and means is a proof of design . " [22]
" 这 外貌 的 结束 和 方法 是 一个 证明 的 设计 . " [-]

“目的和手段的出现证明了设计的存在。”[22]

['sɪsəˌrəʊ] ; [diː] ['neɪtʊərə] ['diːɔːrəm] , [ai] , - , - , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] .
Cicero ; De Natura Deorum , I , 16 , 17 , and frequently .
西塞罗 ; 德 自然 德奥鲁姆 , 我 , - , - , 和 频繁地 .

西塞罗； De Natura Deorum，I，16，17，以及经常。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['senəkə] ;
See also Seneca ;
看 还 塞内卡 ;

另见塞内卡；

[ə'pɪst] . , [siksvaɪaː] , [huːz] ['sɪŋkrətɪzəm] [ə'laʊz] [hɪm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['stəʊɪk] [ænd; ənd] [ˌepɪkjʊə'riːən] [ə'laɪk] .
Epist . , cxvii , whose Syncretism allows him to borrow from Stoic and Epicurean alike .
埃皮斯特 . , 117 , 谁 合一 允许 他 到 借 从 斯多葛派 和 伊壁鸠鲁主义者 同样 .

《书信集》第117页指出，他的融合主义使他能够同时借鉴斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派的思想。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['zɛlər] ; ['stəʊɪks] , ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [ænd; ənd] ['skeptɪks] , [piː] . - . [-]
See also Zeller ; Stoics , Epicureans and Sceptics , p . 465 . [23]
看 还 泽勒 ; 斯多葛学派 , 伊壁鸠鲁学派 和 怀疑论者 , p . - . [-]

另见泽勒；斯多葛学派、伊壁鸠鲁学派和怀疑论者，第 465 页。[23]

[iː] . [dʒiː] . , [ai] , - ; [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [ef ef] . [-]
E . g . , I , 36 ; II , 2 , 5 , ff . [24]
E . 克 . , 我 , - ; 二 , 2 , 5 , ff . [-]

例如，I，36；II，2，5，ff.[24]

- : [ɪs'twɑːr] [krɪ'tiːk] [diː] [lɪkoʊl] - , [vɒl] .
Vacherot : Histoire Critique de l'Ecole d'Alexandrie , Vol .
- : 组织 批判 德 学校 - , 沃尔 .

瓦什罗：《亚历山大学院批判史》，卷。

[ai] , [piː] . - . [-]
I , p . 142 . [25]
我 , p . - . [-]

我，第 142 页。[25]

['ɪbɪd] . :
Ibid . :
同上 . :

同上：

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [piː] . - , - . [-]
I , p . 143 , 144 . [26]
我 , p . - , - . [-]

I，第 143、144 页。[26]

[siː] [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['stɜːlɪŋ] ; [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [piː] . - . [-]
See e . g . , the quotation in Stirling ; Philosophy and Theology , p . 173 . [27]
看 e . 克 . , 这 引述 在 斯特灵 ; 哲学 和 神学 , p . - . [-]

例如，参见斯特林《哲学与神学》第 173 页中的引文。[27]

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [vɒl] .
History of Philosophy , Vol .
历史 的 哲学 , 沃尔 .

哲学史，第1卷

[ai] , § - , [θriː] .
I , § 114 , 3 .
我 , § - , 3 .

I，第 114 条，第 3 款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [pə'trɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
THE PATRISTIC POINT OF VIEW
这 教父 观点 的 看法

教父的观点

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə]['prez(ə)nts][ə; eɪ]
The philosophy of the Greeks during the first century of our era presents a
这 哲学 的 这 希腊人 期间 这 第一的 世纪 的 我们的 时代 礼物 一个
[greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,
great contrast to that of the age of Socrates ,
伟大的 对比 到 那 的 这 年龄 的 苏格拉底 ,

公元一世纪希腊人的哲学与苏格拉底时代的哲学形成了鲜明的对比。

['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] .
Plato and Aristotle .
柏拉图 和 亚里士多德 .

柏拉图和亚里士多德。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] , [kən'strʌktɪv]
No longer do we find men engaged in the processes of positive , constructive
不 更长 做 我们 寻找 男人 已订婚的 在 这 流程 的 积极的 , 建设性的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我们再也看不到男性参与积极、建设性的思考过程了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌretrə'spekʃn] , [ɒv; əv]
but we have presented to our view an age of retrospection , of
但 我们 有 呈现 到 我们的 看法 一个 年龄 的 回顾 , 的
['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] ,
literary criticism ,
文学 批评 ,

但我们所看到的，是一个回顾的时代，一个文学批评的时代。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɔːstʃən] .
and , to a great extent , of intellectual exhaustion .
和 , 到 一个 伟大的 程度 , 的 知识分子 疲惫 .

而且，很大程度上是由于精神疲惫。

[men][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Men live amid the ruins of the systems constructed by their ancestors ,
男人 居住 之中 这 废墟 的 这 系统 建造 经过 他们的 祖先 ,

人们生活在祖先建立的体系的废墟之中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skætəd]

and each one attempts to form for himself , out of the scattered

和 每个 一 尝试 到 形式 为了 他自己 , 出去 的 这 疏散

['frægmənts] ,

fragments ,

片段 ,

每个人都试图从散落的碎片中为自己构建一个整体，

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [kəʊ'hɪərənt] [ruːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

a combination which may serve him as a sufficiently coherent rule of thought ,

一个 组合 哪个 可能 服务 他 作为 一个 足够 相干 规则 的 想法 ,

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [ɒv; əv] [laɪf] .

and , especially , of life .

和 , 尤其 , 的 生活 .

这种组合可以为他提供足够连贯的思维准则，尤其是生活准则。

['stəʊɪsɪzəm] , [ˌepɪkjʊ'rɪənˌɪzəm] , ['skeptɪsɪzəm] , [ðə; ði] " [ˌɔːri'entəlaiz,, əu-] ['hɛˌlinz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] "

Stoicism , Epicureanism , Scepticism , the " Orientalizing Hellenes , " and the "

斯多葛主义 , 伊壁鸠鲁主义 , 怀疑论 , 这 " 东方化 希腊人 , " 和 这 "

['hɛləˌnaɪzɪŋ] [ˌɔːri'entəlz] , " [ɔːl] [baɪ] [ðeə(r)] ['restləs] ,

Hellenizing Orientals , " all by their restless ,

希腊化 东方人 , " 全部 经过 他们的 不安 ,

斯多葛主义、伊壁鸠鲁主义、怀疑主义、“东方化的希腊人”和“希腊化的东方人”，所有这些都因其不安分而……

['nɜːvəs] , ['friːkwəntli] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [æk'tɪvəti] ,

nervous , frequently erratic and aimless activity ,

紧张的 , 频繁地 不稳定的 和 漫无目的 活动 ,

神经质、行为经常反复无常且漫无目的，

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

bear witness to the fact that the mind of man has had revealed to

熊 证人 到 这 事实 那 这 头脑 的 男人 有 有 揭晓 到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

it its own limitations ,

它 它是 自己的 限制 ,

这证明人类的思维已经认识到自身的局限性。

[ænd; ənd] [ɪz] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] .

and is well on the way towards despair of ever arriving at truth .

和 是 出色地 在 这 方式 向 绝望 的 曾经 抵达 在 真相 .

而且他正逐渐走向绝望，认为自己永远无法获得真理。

[ðə; ði] [griːk] [maɪnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ig'zibits] [ðæt] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [ænd; ənd]

The Greek mind no longer exhibits that elasticity and spontaneity and

这 希腊语 头脑 不 更长 展品 那 弹性 和 自发性 和

[ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

enthusiasm in the search for truth ,

热情 在 这 搜索 为了 真相 ,

希腊人的思维方式不再像以前那样灵活、自发和充满热情地去追求真理。

[ɔː(r)] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

or that confidence in its results ,

或者 那 信心 在 它是 结果 ,

或者说，对结果的信心

[wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

which characterized the representatives of the best period of the thought of

哪个 特征化的 这 代表 的 这 最好的 时期 的 这 想法 的

[ðə; ði] [reɪs] .

the race .

这 种族 .

这是人类思想鼎盛时期代表人物的特征。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [griːs] [duː; də][bʌt; bət]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['prəʊses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
The political fortunes of Greece do but typify the process which was going
这 政治的 财富 的 希腊 做 但 类型化 这 过程 哪个 曾是 去
[ɒn][ɪn][ðə; ði] [griːk] [maɪnd][ɪt'self] ,
on in the Greek mind itself ,
在 在 这 希腊语 头脑 本身 ,

希腊的政治命运只不过是希腊人自身思想进程的典型体现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz]
and the period which we are considering is an age of intellectual as
和 这 时期 哪个 我们 是 考虑 是 一个 年龄 的 知识分子 作为
[wel] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dekədəns] .
well as political decadence .
出色地 作为 政治的 颓废 .

我们所讨论的时期是一个思想和政治都衰落的时代。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli]
This is manifested by the further fact that the thought of the age was largely
这 是 表现出来 经过 这 更远 事实 那 这 想法 的 这 年龄 曾是 很大程度上
[tɜːnd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
turned backward and dwelt in the past .
转向 落后 和 居住 在 这 过去的 .

这一点还体现在当时人们的思想大多是倒退的，沉湎于过去。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd]
The day of original thought had passed by , and
这 天 的 原来的 想法 有 通过了 经过 , 和

独立思考的时代已经过去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kɒntent][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [aɪ'diəz][æt; ət]['sekənd][hænd] — [tuː; tə][biː; bi]
men were now content to deal with ideas at second hand — to be
男人 是 现在 内容 到 交易 和 想法 在 第二 手 — 到 是
['kɒmənˌteɪtəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɹiː'eɪtəz] .
commentators rather than creators .
评论员 相当 比 创造者 .

如今，男人们满足于间接地接触思想——成为评论者而不是创造者。

[ðɪs] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [griːk] [fə'lɒsəfi] [naʊ] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
This literary character which Greek philosophy now first began to exhibit was often
这 文学 特点 哪个 希腊语 哲学 现在 第一的 开始 到 展览 曾是 经常
[siːn] [ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] .
seen and protested against .
已见 和 抗议 反对 .

希腊哲学首次展现出的这种文学特征，常常遭到人们的诟病和反对。

[ðʌs] [ˌepɪk'tiːtəs] [sez] : " [ɪf] [ai] ['stʌdi] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊnli][tuː; tə][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Thus Epictetus says : " If I study philosophy with a view only to its literature ,
因此 爱比克泰德 说道 : " 如果 我 学习 哲学 和 一个 看法 仅有的 到 它是 文学 ,

因此，爱比克泰德说：“如果我研究哲学仅仅是为了研究它的文献，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ;
I am not a philosopher , but a littérateur ;
我 是 不是 一个 哲学家 , 但 一个 文学家 ;

我不是哲学家，而是文学家；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ai] [ɪn'tɜːprət] ['krɪsɪpəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] . " [-]
the only difference is that I interpret Chrysippus instead of Homer . " [28]
这 仅有的 不同之处 是 那 我 解释 金丝雀 反而 的 荷马 . " [-]

唯一的区别是我翻译的是克律西波斯的作品，而不是荷马的作品。[28]

[bʌt; bət]['prəʊtest][æz; əz] [ðeɪ] [mait] ,
But protest as they might ,
但 反对 作为 他们 可能 ,

但无论他们如何抗议，

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz] [ðeɪ]
the inexorable signs of old age crept over the nation as irresistibly as they
这 无情的 标志 的 老的 年龄 悄悄地爬 超过 这 国家 作为 无法抗拒地 作为 他们
[duː; də]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
do over the individual ,
做 超过 这 个人 ,

衰老的迹象无情地蔓延到整个国家，就像它无情地侵蚀着个人一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] , [prɪ'zɜːvd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and , like the venerable man , preserved beyond his generation ,
和 , 喜欢 这 可敬 男人 , 保存完好 超过 他的 一代 ,

就像那位德高望重的人一样，他的事迹超越了他的时代而被人们所铭记。

['heləs] [lɪvd; 'laɪvd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Hellas lived largely in the memories of the past .
希腊 居住地 很大程度上 在 这 回忆 的 这 过去的 .

希腊人大多生活在对过去的记忆中。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz]
The influence of this condition of things is seen in the education of the times
这 影响 的 这 状况 的 事物 是 已见 在 这 教育 的 这 时代
.
.
.

这种形势的影响在当时的教育中可见一斑。

[ðə; ði] [griːk] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli]
The Greek world of this period , as we know it , was pre - eminently
这 希腊语 世界 的 这 时期 , 作为 我们 知道 它 , 曾是 预 - 非常
['edʒukeɪtɪd] ,
educated ,
受过教育 ,

我们所知的这一时期的希腊世界，教育水平非常高。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , ['lɪtərəri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
but in a special , literary sense of the term .
但 在 一个 特别的 , 文学 感觉 的 这 学期 .

但这里指的是该词的特殊文学含义。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['græmə(r)] — [ðə; ði] " [belz] ['lɛtrəz] " [ɒv; əv]
The foundation of their education was Grammar — the " Belles Lettres " of
这 基础 的 他们的 教育 曾是 语法 — 这 " 美女们 字母 " 的
['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .

他们的教育基础是语法——现代的“文学”。

['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] [sez] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['græmə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]
Sextus Empiricus says , " We are all given over to Grammar from childhood
塞克斯图斯 经验主义者 说道 , " 我们 是 全部 给定 超过 到 语法 从 童年

, [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['beɪbi] - [kləʊðz] . " [-]
, and almost from our baby - clothes . " [29]
, 和 几乎 从 我们的 婴儿 - 衣服 . " [-]

塞克斯图斯·恩皮里库斯说：“我们从小就接触语法，几乎从婴儿时期就开始接触语法了。”[29]

['ɑːftə(r)] ['græmə(r)] [keɪm] ['retərɪk] , " [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
After Grammar came Rhetoric , " the study of literature by the study of
后 语法 来了 修辞 , " 这 学习 的 文学 经过 这 学习 的

['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [fə'renzɪk] ['ɑːgjumənt] ,
literary expression and quasi - forensic argument ,
文学 表达 和 准 - 法医 争论 ,

语法之后是修辞学，“通过研究文学表达和准法庭论证来研究文学”。

" [-] [ænd; ənd] ['retərɪk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk][ðə; ði]
" [30] and Rhetoric was followed by Philosophy , which , however , like the
" [-] 和 修辞 曾是 随后 经过 哲学 , 哪个 , 然而 , 喜欢 这

['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
other branches of study ,
其他 分支 的 学习 ,

[30]修辞学之后是哲学，然而，哲学和其他学科一样，

[səʊ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs]
so partook of the characteristics of the age that we find Marcus Aurelius
所以 参与 的 这 特征 的 这 年龄 那 我们 寻找 马库斯 奥勒留

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
congratulating himself in this manner :
祝贺 他自己 在 这 方式 :

他深受时代特征的影响，以至于我们发现马可·奥勒留是这样自我祝贺的：

" [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rʌstɪkəs] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['mɒrəl]
" I owe it to Rusticus that I found the idea of the need of moral
" 我 欠 它 到 鲁斯蒂克斯 那 我 成立 这 主意 的 这 需要 的 道德

[ˌrefə'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

“我得感谢鲁斯蒂库斯，是他让我意识到了道德改革的必要性。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] ['triːtiziz] [ɒn]
and that I was not diverted to literary ambition , or to write treatises on
和 那 我 曾是 不是 改道 到 文学 志向 , 或者 到 写 论文 在

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
philosophical subjects ,
哲学 主题 ,

而且我并没有沉迷于文学创作，也没有去撰写哲学论文。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [,egzɔː'teiʃən] . " [-]
or to make rhetorical exhortations . " [31]
或者 到 制作 修辞 劝勉 . " [-]

或者进行修辞劝诫。[31]

[ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['stəʊɪk] [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
This saying of the imperial Stoic suggests another characteristic of the thought
这 说 的 这 帝国 斯多葛派 建议 其他 特征 的 这 想法

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [ɪts]['eθɪk(ə)l] [kɑːst] .
of the age — its ethical cast .
的 这 年龄 — 它是 伦理道德 投掷 .

这位帝国斯多葛派哲学家的这句名言揭示了那个时代思想的另一个特点——其伦理色彩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] [men] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv] , [tuː; tə][ə; eɪ]

From	the	time	of	Aristotle	men	had	been	content	to	have	,	to	a
从	这	时间	的	亚里士多德	男人	有	到过	内容	到	有	,	到	一个

从亚里士多德时代起，人们就满足于拥有，直到……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期基督教有神论的基础(The Basis of Early Christian Theism) 第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [ðə; ði]['æbstrækt]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [ɒn'tɒlədʒi] , [ɪˌpɪstə'mɒlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
large extent , the abstract problems of Ontology , Epistemology , and the others ,
大的 程度 , 这 抽象的 问题 的 本体论 , 认识论 , 和 这 其他的 ,

在很大程度上，本体论、认识论等抽象问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] ['emfəsɪs] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] .
and to lay emphasis on questions of life and manners .
和 到 躺 强调 在 问题 的 生活 和 礼仪 .

并着重探讨生活礼仪方面的问题。

['stəʊɪsɪzəm] , [ˌepɪkjʊ'rɪənˌɪzəm] , ['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['maɪnə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Stoicism , Epicureanism , Scepticism , and all the minor schools of the age ,
斯多葛主义 , 伊壁鸠鲁主义 , 怀疑论 , 和 全部 这 次要的 学校 的 这 年龄 ,
[ɑː(r); ə(r)]['priː] - ['emɪnəntli] ['eθɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .
are pre - eminently ethical in their character .
是 预 - 非常 伦理道德 在 他们的 特点 .

斯多葛主义、伊壁鸠鲁主义、怀疑主义以及当时所有的小学派，其本质都是伦理的。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eθɪk(ə)l] ['θɪəri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['præktɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
To be sure it was ethical theory rather than practice with which they
到 是 当然 它 曾是 伦理道德 理论 相当 比 实践 和 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['bizi] ,
were busied ,
是 忙碌 ,

可以肯定的是，他们忙于研究伦理理论而非实践。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but this fact makes the characteristic none the less important for the
但 这 事实 制作 这 特征 没有任何 这 较少的 重要的 为了 这
['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
student of the history of philosophy .
学生 的 这 历史 的 哲学 .

但这一事实使得这一特征对于哲学史的学生来说更加重要。

[ðɪs] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt]
This disorganized condition of thought which we have been attempting to depict
这 混乱 状况 的 想法 哪个 我们 有 到过 尝试 到 描绘
[hæz; həz] [biːn] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['stɜːlɪŋ] :
has been well described by Dr . Stirling :
有 到过 出色地 描述 经过 博士 . 斯特灵 :

我们一直试图描述的这种思维混乱状态，斯特林博士已经做了很好的描述：

" [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
" The fall of the old world , which was at once political , religious and
" 这 落下 的 这 老的 世界 , 哪个 曾是 在 一次 政治的 , 宗教 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
philosophical ,
哲学 ,

“旧世界的衰落，既是政治的，也是宗教的和哲学的衰落，

[wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ætəmɪzəm] .
was characterized by a universal atomism .
曾是 特征化的 经过 一个 普遍的 原子论 .

其特点是普遍原子论。

[pə'lɪtɪkli] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][æn; ən]['ætəm] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri]
Politically , the individual , as an atom , found himself alone , without a country
政治上 , 这 个人 , 作为 一个 原子 , 成立 他自己 独自的 , 没有 一个 国家
, ['hɑːdli] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] .
, hardly with a home .
, 几乎 和 一个 家 .

从政治上看，个人就像原子一样，发现自己孤立无援，没有国家，几乎没有家园。

[rɪ'lɪdʒəsli] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][æn; ən]['ætəm] , [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [gɒd] ; [hiː; hi] [lʊks] [ʌp]
Religiously , the individual , as an atom , has lost his God ; he looks up
宗教地 , 这 个人 , 作为 一个 原子 , 有 丢失的 他的 上帝 ; 他 看起来 向上
['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['hev(ə)n] ;
into an empty heaven ;
进入 一个 空的 天堂 ;

从宗教角度来看，个人如同原子一般失去了上帝；他仰望着空荡荡的天空；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['həʊpləs] , ['helpləs] , ['hæpləs] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
his heart is broken , and he is hopeless , helpless , hapless , in despair .
他的 心 是 破碎的 , 和 他 是 绝望 , 无助 , 不幸的 , 在 绝望 .

他心碎了，他感到绝望、无助、不幸，陷入了绝望之中。

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ɔːl] [ɪz] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst]
Philosophically , all is contradiction ; there is no longer any knowledge he can trust
从哲学角度来看 , 全部 是 矛盾 ; 那里 是 不 更长 任何 知识 他 能 相信
.
.
.

从哲学角度来看，一切都是矛盾的；他再也没有任何知识可以信任了。

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
What the world is he knows not at all .
什么 这 世界 是 他 知道 不是 在 全部 .

他对这个世界究竟是什么一无所知。

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hɪm'self] [ɪz] .
He knows not at all what he himself is .
他 知道 不是 在 全部 什么 他 他自己 是 .

他完全不知道自己是什么。

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
Of what he is here for , of what it is all about ,
的 什么 他 是 这里 为了 , 的 什么 它 是 全部 关于 ,

他来到这里的目的，以及这一切的意义所在，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [daʊt] , [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
he is in the profoundest doubt , despondency and darkness .
他 是 在 这 最深邃 怀疑 , 沮丧 和 黑暗 .

他陷入了深深的怀疑、沮丧和黑暗之中。

[pə'lɪtɪkli] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ðʌs] ['empti] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
Politically , religiously and philosophically thus empty and alone ,
政治上 , 宗教地 和 从哲学角度来看 因此 空的 和 独自的 ,

因此，在政治、宗教和哲学上都是空虚和孤独的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [θɪŋk] ;
it is only of himself that the individual can think ;
它 是 仅有的 的 他自己 那 这 个人 能 思考 ;

人只能思考他自己；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][keə(r)] .
it is only for himself that the individual must care .
它 是 仅有的 为了 他自己 那 这 个人 必须 关心 .

个人只需关心自己即可。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [niːd] [left] [hɪm] [naʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪn]
There is not a single need left him now — he has not a single thought in
那里 是 不是 一个 单身的 需要 左边 他 现在 — 他 有 不是 一个 单身的 想法 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] — [bʌt; bət] - - ,
his heart — but εὖ πράττειν ,
他的 心 — 但 - - ,

他现在没有任何需要了——他心中没有任何念头——但是 εὖ πράττειν,

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['welfeə(r)] . " [-]
his own welfare . " [32]
他的 自己的 福利 . " [-]

他自身的福祉。[32]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv][ɪ'klektɪsɪzəm] ,
It was in the midst of this lump of Eclecticism ,
它 曾是 在 这 中间 的 这 块 的 折衷主义 ,

正是在这堆折衷主义作品之中,

['sɪŋkrətɪzəm] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
Syncretism and Scepticism that the leaven of Christianity was deposited ,
合一 和 怀疑论 那 这 酵 的 基督教 曾是 已存 ,

基督教的酵母被埋葬于此,这种酵母的融合主义和怀疑主义,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][æn'tæɡənɪzəm]
and the result of the fusion which took place after the first antagonism
和 这 结果 的 这 融合 哪个 采取 地方 后 这 第一的 对抗
[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
had passed away ,
有 通过了 离开 ,

而融合的结果,则是在第一次对抗消退之后发生的。

[meɪks] [ðɪs] ['pɪəriəd][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
makes this period a turning - point in the history of philosophy ,
制作 这 时期 一个 转弯 - 观点 在 这 历史 的 哲学 ,

这使得这一时期成为哲学史上的一个转折点。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] ['sʌbsɪkwənt] [θɔːt] .
and of the utmost importance as regards its effects on subsequent thought .
和 的 这 极致 重要性 作为 问候 它是 效果 在 随后的 想法 .

并且就其对后续思想的影响而言,具有极其重要的意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [æn'tæɡənɪzəm][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən]
And of this antagonism and subsequent reconciliation , the early Christian
和 的 这 对抗 和 随后的 和解 , 这 早期的 基督教
[ə'pɔlədʒist] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zæmpl] .
Apologists were concrete examples .
辩护者 是 具体的 示例 .

而早期基督教护教士正是这种对抗与随后和解的具体例证。

[ðeɪ] [hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] ,
They had most of them , before they became Christians ,
他们 有 最多 的 他们 , 前 他们 成为 基督徒 ,

在他们成为基督徒之前,他们中的大多数人都拥有这些东西。

[biːn] [əd'hiərənt][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sekts] ,
been adherents of one or the other of the different philosophical sects ,
到过 信徒 的 一 或者 这 其他 的 这 不同的 哲学 教派 ,

他们曾是不同哲学流派之一的信徒，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][traɪd] [ɔːl] [ɪn] [tɜːn] . [-]
and several of them had tried all in turn . [33]
和 一些 的 他们 有 尝试 全部 在 转动 . [-]

其中几人依次尝试了所有这些方法。[33]

[ðeɪ] [ig'zemplifai] [wel] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['restləs] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['meθədz]
They exemplified well the prevailing restless distrust of the results and methods
他们 举例说明 出色地 这 盛行 不安 怀疑 的 这 结果 和 方法
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [skuːlz] ,
of the older schools ,
的 这 老 学校 ,

他们很好地体现了当时人们普遍存在的对传统学派成果和方法的不安和不信任。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] " [ðə; ði]
but in Christianity — the belief in a Person , who was for them " the
但 在 基督教 — 这 信仰 在 一个 人 , WHO 曾是 为了 他们 " 这
[wei] ,
Way ,
方式 ,

但在基督教中——信仰一位对他们而言是“道路”的人，

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] " — [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the Truth and the Life " — they finally found the certainty for which they
这 真相 和 这 生活 " — 他们 最后 成立 这 肯定 为了 哪个 他们
[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .
had so long sought in vain .
有 所以 长的 寻求 在 徒劳 .

“真理和生命”——他们终于找到了他们长期以来苦苦追寻的确定性。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The effect of this process , and of this result upon the attitude of the
这 影响 的 这 过程 , 和 的 这 结果 之上 这 态度 的 这
['ɜːli] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfərz] ,
early Christian philosophers ,
早期的 基督教 哲学家 ,

这一过程及其结果对早期基督教哲学家态度的影响，

[kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]
could be none other than an increased distrust of the arguments for
可以 是 没有任何 其他 比 一个 增加 怀疑 的 这 论点 为了
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
the existence of God ,
这 存在 的 上帝 ,

这或许正是人们对上帝存在论证的日益增长的不信任所致。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .
and an inclination to ignore them completely .
和 一个 倾角 到 忽略 他们 完全地 .

并且倾向于完全无视它们。

[ðiːz] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [biːn]
These already suspected processes of reasoning by which the Greeks had been
这些 已经 怀疑 流程 的 推理 经过 哪个 这 希腊人 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ['əʊnli][tuː; tə][æn; ən]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l] ,
able to attain only to an abstract principle ,
有能力的 到 达到 仅有的 到 一个 抽象的 原则 ,

这些已被人们怀疑的推理过程，使得希腊人只能达到抽象的原则层面。

[ɔː(r)] [fɔːs] , [ɔː(r)] [mə'kænɪkl] [kɔːz] , [ɔː(r)][ə'reɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
or force , or mechanical cause , or arranger of the world ,
或者 力量 ， 或者 机械的 原因 ， 或者 编曲家 的 这 世界 ，

或者力量，或者机械原因，或者世界的安排者，

[mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [men] , [ə'pɒn] [huːz] [saɪt] [hæd; həd]
must be of very small importance to these men , upon whose sight had
必须 是 的 非常 小的 重要性 到 这些 男人 ， 之上 谁 视线 有
[bɜːst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
burst all at once ,
爆裂 全部 在 一次 ，

对于这些人来说，这一定无关紧要，因为他们的视线瞬间被彻底打破了。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd] ,
in the height of their despair , the vision of the Christian doctrine of God ,
在 这 高度 的 他们的 绝望 ， 这 想象 的 这 基督教 教义 的 上帝 ，

在他们最绝望的时候，基督教关于上帝的教义的愿景，

['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][baɪ][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
certified to by one whom they believed to be the veritable Son of God ,
认证 到 经过 一 谁 他们 相信 到 是 这 真正的 儿子 的 上帝 ，

由他们认为是上帝之子的某人证明，

" [ɒv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" of one substance with the Father ,
" 的 一 物质 和 这 父亲 ，

“与父同质，

" [ænd; ənd] [huːz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] [fækt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ]
" and whose testimony to the truth of any fact brought a certainty which
" 和 谁 见证 到 这 真相 的 任何 事实 带来 一个 肯定 哪个
[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['eni]['ræʃ(ə)nəl]
was infinitely superior to that which could be attained by any rational
曾是 无限地 优越的 到 那 哪个 可以 是 已达到 经过 任何 合理的
['ɑːgjumənt][ɒn]['ʌðə(r)] [graʊndz] .
argument on other grounds .
争论 在 其他 理由 .

“并且，他对任何事实的真实性的证词所带来的确定性，远远优于任何其他理由的理性论证所能达到的确定性。

[ðə; ði] [træn'sendənt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] ,
The transcendent authority of the teaching of Jesus Christ for these men ,
这 超凡脱俗 权威 的 这 教学 的 耶稣 基督 为了 这些 男人 ，

耶稣基督的教导对这些人来说具有超越一切的权威。

['sʌd(ə)nli] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ]
suddenly rescued by a belief in His claims from an absolute scepticism which
突然 获救 经过 一个 信仰 在 他的 索赔 从 一个 绝对 怀疑论 哪个
[wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] ,
was rapidly overflowing their minds ,
曾是 快速 溢出 他们的 思想 ，

他们突然因为相信祂的说法而摆脱了几乎要吞噬他们心灵的绝对怀疑主义。

[niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
needs to be thoroughly appreciated before one can understand the position
需求 到 是 彻底 感谢 前 一 能 理解 这 位置
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] ,
which they assumed ,
哪个 他们 假定 ，

必须充分理解他们所采取的立场，才能理解他们所采取的立场。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
especially with reference to such a question as the one under discussion .
尤其 和 参考 到 这样的 一个 问题 作为 这 一 在下面 讨论 .

尤其是对于像我们正在讨论的这个问题而言。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [jet] ,
But though this basis of belief was sufficient for them , yet ,
但 尽管 这 基础 的 信仰 曾是 充足的 为了 他们 , 然而 ,

虽然这种信仰基础对他们来说已经足够了，然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[æz; əz][ðə; ði]['praɪməri] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə] " [gəʊ] , [dɪ'saɪp(ə)l][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
as the primary mission of the Christian was to " go , disciple all nations ,
作为 这 基本的 使命 的 这 基督教 曾是 到 " 去 , 弟子 全部 国家 ,

基督徒的首要使命是“去，使万民作我的门徒”，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɔːt] , [ɪn][ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,
" they were soon brought , in their endeavors to fulfil this command ,
" 他们 是 很快 带来 , 在 他们的 努力 到 实现 这 命令 ,

“他们很快就被带了过来，为了完成这项命令，

['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
into contact with those who not only denied the authority of their Teacher ,
进入 接触 和 那些 WHO 不是 仅有的 否认 这 权威 的 他们的 老师 ,

与那些不仅否认老师权威的人接触，

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .
but who were sceptical about the very fundamentals of religious belief .
但 WHO 是 怀疑论者 关于 这 非常 基本面 的 宗教 信仰 .

但他们对宗教信仰的基本原则却持怀疑态度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
For the sake of these , then , and occasionally for the further
为了 这 清酒 的 这些 , 然后 , 和 偶尔 为了 这 更远
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [bɪ'liːvəz] ,
confirmation of the faith of believers ,
确认 的 这 信仰 的 信徒 ,

因此，为了这些目的，有时也为了进一步坚定信徒的信仰，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
and for purposes of illustration ,
和 为了 目的 的 插图 ,

举例来说，

[ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtər] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [bɪ'liːf]
the patristic writers return again to the discussion of those elements of belief
这 教父 作家 返回 再次 到 这 讨论 的 那些 元素 的 信仰
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [felt] [nəʊ] [niːd] ,
for which they themselves felt no need ,
为了 哪个 他们 他们自己 毛毡 不 需要 ,

教父们再次开始讨论那些他们自己认为没有必要的信仰要素。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [wɜːks] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and hence we have in their works a rather frequent reference to the
和 因此 我们 有 在 他们的 作品 一个 相当 频繁 参考 到 这
['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] ;
various forms of the theistic argument ;
各种各样的 表格 的 这 有神论 争论 ;

因此，在他们的作品中，我们经常可以看到对各种形式的有神论论证的提及；

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][meɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
but one which is evidently only incidental to their main course of thought ,
但 一 哪个 是 显然 仅有的 偶然的 到 他们的 主要的 课程 的 想法 ,

但显然这只是他们主要思路中的一个附带因素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] ['mɪəli] [ɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] .
and which is brought in merely in accommodation to the needs of their readers .
和 哪个 是 带来 在 仅仅 在 住宿 到 这 需求 的 他们的 读者 .

而这仅仅是为了迎合读者的需求而引入的。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æt; ət][ɔːl] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
The ordinary arguments to prove the existence of God were not at all an essential ,
这 普通的 论点 到 证明 这 存在 的 上帝 是 不是 在 全部 一个 基本的 ,

证明上帝存在的普通论证根本不是必要的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['prɒmɪnənt] , ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] .
or even prominent , feature of early Christian Theology .
或者 甚至 著名的 , 特征 的 早期的 基督教 神学 .

或者说，它是早期基督教神学的一个显著特征。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd(ə)ri][ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ,
And because of this secondary and incidental position of these arguments , they were never ,
和 因为 的 这 次要 和 偶然的 位置 的 这些 论点 , 他们 是 绝不 ,

正因为这些论点处于次要和附带的地位，它们才从未……

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['gɪv(ə)n] ['defɪnət] , [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [pə'trɪstɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
as we shall see , given definite , conventional shape in the patristic use of them ,
作为 我们 将 看 , 给定 定 , 传统的 形状 在 这 教父 使用 的 他们 ,

正如我们将看到的，在教父们的使用中，它们呈现出明确的、约定俗成的形式。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ;
nor were the various forms of the argument differentiated ;
也不 是 这 各种各样的 表格 的 这 争论 差异化的 ;

各种论证形式也没有加以区分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [mɪkst] [fɔːm] ,
but they were used in what we may call a mixed form ,
但 他们 是 用过的 在 什么 我们 可能 称呼 一个 混合 形式 ,

但它们的使用方式我们可以称之为混合形式。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ['biːɪŋ] [pʊt] [fɔːθ] [æz; əz][wʌn] ['kɒmpəzɪt] [həʊl] .
a combination of two or more different forms being put forth as one composite whole .
一个 组合 的 二 或者 更多的 不同的 表格 存在 放 前进 作为 一 合成的 所有的 .

将两种或多种不同形式组合成一个复合整体。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
Besides these general influences which shaped the patristic treatment of the theistic
除了 这些 一般的 影响 哪个 形状 这 教父 治疗 的 这 有神论
['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
arguments ,
论点 ,

除了这些影响教父们处理有神论论点的普遍因素之外，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] ['sɜːt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]
we should notice certain fundamental and characteristic principles assumed by the
我们 应该 注意 肯定 基本的 和 特征 原则 假定 经过 这
['fɑːðəz] , [ɔː(r)][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Fathers , or by most of them ,
父亲们 , 或者 经过 最多 的 他们 ,

我们应该注意到教父们，或者说大多数教父们所秉持的某些基本和特征性原则。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
which have their bearing on our subject .
哪个 有 他们的 轴承 在 我们的 主题 .

这些都与我们的主题有关。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['ɔːθəz] ,
In the first place it is held by most of the early Christian authors ,
在 这 第一的 地方 它 是 握住 经过 最多 的 这 早期的 基督教 作者 ,

首先，大多数早期基督教作家都持有这种观点。

[ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] ['steɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and explicitly stated by many of them ,
和 明确地 声明 经过 许多 的 他们 ,

而且他们中的许多人都明确表示：

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][mæn][æz; əz][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl]
that the idea of the existence of God is innate in man as a " natural
那 这 主意 的 这 存在 的 上帝 是 先天 在 男人 作为 一个 " 自然的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

认为上帝存在的想法是人类与生俱来的一种“自然观点”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [əd'vɑːnst] [baɪ][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
" We have already noticed the doctrine of πρόληψις advanced by Epicurus ,
" 我们 有 已经 注意到 这 教义 的 - 先进的 经过 伊壁鸠鲁 ,

“我们已经注意到伊壁鸠鲁提出的πρόληψις学说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['fɪləʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and the somewhat similar position assumed by Philo , and we are not
和 这 有些 相似的 位置 假定 经过 菲洛 , 和 我们 是 不是
[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs]
surprised to find that this
惊讶 到 寻找 那 这

菲洛也持类似观点，因此我们对此并不感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[aɪ'dɪə] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] .
idea took a strong hold on the devout minds of the early Christians .
主意 采取 一个 强的 抓住 在 这 虔诚的 思想 的 这 早期的 基督徒 .

这种思想深深扎根于早期基督徒虔诚的心灵之中。

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] - [gɒd] - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Thus St . Justin Martyr states that " the appellation ' God ' is not a name ,
因此 英石 . 贾斯汀 烈士 各州 那 " 这 称谓 - 上帝 - 是 不是 一个 姓名 ,

因此，圣贾斯汀·马蒂尔指出，"'上帝'这个称谓并不是一个名字，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɪnjən] (-) ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ]
but an opinion (προσαγόρευμα) planted in the nature of man of a thing
但 一个 观点 (-) 已种植 在 这 自然 的 男人 的 一个 事物

[ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
that can hardly be explained ,
那 能 几乎 是 解释 ,

但是，对于某种难以解释的事物，人们心中根深蒂固的一种看法（προσαγόρευμα）

" [-] [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃən] [kən'kluːd] [ðæt] [səʊlz] " [kæn; kən] [pə'siːv] (
" [34] and makes one of his discussions conclude that souls " can perceive (
" [-] 和 制作 一 的 他的 讨论 结束 那 灵魂 " 能 感知 (

-) [ðæt] [gɒd] [ɪg'zɪsts] . " [-]
νοεῖν) that God exists . " [35]
-) 那 上帝 存在 . " [-]

[34] 并在他的一次讨论中得出结论，灵魂"可以感知（νοεῖν）上帝存在。"[35]

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] [gəʊz] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ə'fɜːmz] [ðæt] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
St . Clement of Alexandria goes even further and affirms that " the Father ,
英石 . 克莱门特 的 亚历山大 去 甚至 更远 和 肯定 那 " 这 父亲 ,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

亚历山大的圣克莱门特更进一步，断言"父啊，那么，

[ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ˌæpri'hend] [baɪ][ɔːl] [θɪŋz] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ɔːl] ,
and Maker of all things is apprehended by all things , agreeably to all ,
和 制造商 的 全部 事物 是 被捕 经过 全部 事物 , 欣然 到 全部 ,

万物的创造者被万物所感知，万物都乐于感知他。

[baɪ] [ɪ'neɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] . " [-]
by innate power and without teaching . " [36]
经过 先天 力量 和 没有 教学 . " [-]

凭借与生俱来的能力，无需教导。[36]

[tɜːr'tʌljən] [θɪŋks] [ðæt] " [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['prɒfəsi] .
Tertullian thinks that " the soul was before prophecy .
特土良 思考 那 " 这 灵魂 曾是 前 预言 .

特土良认为"灵魂先于预言而存在"。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['daʊri] ([dɒs]) [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
From the beginning the knowledge of God is the dowry (dos) of the soul ,
从 这 开始 这 知识 的 上帝 是 这 嫁妆 (做) 的 这 灵魂 ,

从一开始，对上帝的认识就是灵魂的嫁妆（dos）。

" [-] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [θɪŋz] [nəʊn] ['iːv(ə)n][baɪ]['neɪtʃə(r)] " [ɪz] " [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
" [37] and among the " things known even by nature " is " the knowledge of
" [-] 和 之中 这 " 事物 已知 甚至 经过 自然 " 是 " 这 知识 的

['aʊə(r)] [gɒd] " [wɪtʃ] [ɪz] " [pə'zest] [baɪ] [ɔːl] ,
our God " which is " possessed by all ,
我们的 上帝 " 哪个 是 " 拥有 经过 全部 ,

[37] 其中，"即使是自然界所知的事物"中，也包括"对我们上帝的认识"，这种认识是"人人所拥有的，

" [-] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] , [diː] [ˌtɛstɪ'moʊnioʊ] - , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm]
" [38] so that he could write a treatise , De Testimonio Animæ , and exclaim
" [-] 所以 那 他 可以 写 一个 论文 , 德 证词 - , 和 惊叹
,
,
,

"[38]这样他就可以写一篇论文《De Testimonio Animæ》，并感叹，

" [əʊ] ['nəʊb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['krɪstʃən] .
" O noble testimony of the soul by nature Christian .
" 哦 高贵 见证 的 这 灵魂 经过 自然 基督教 .

"哦，这是天性为基督徒的灵魂的高贵见证。"

" [-] ['ɒrɪˌdʒen] [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
" [39] Origen speaks of " the uncorrupted idea of Him which is implanted in the human mind ,
" [-] 起源 说话 的 " 这 未腐败的 主意 的 他 哪个 是 植入式 在 这 人类 头脑 ,

[39] 奥利金谈到"植入人类心灵的关于祂的未被玷污的观念，

" [-] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] [meɪks] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] [pleɪn] [ðæt] " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] ['sɪnflnəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [huːm] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [nəʊ] . " [-]
" [40] and St . Cyprian makes this knowledge so plain that " this is the very height of sinfulness to refuse to acknowledge Him whom you cannot but know . " [41]
" [-] 和 英石 . 塞浦路斯 制作 这 知识 所以 清楚的 那 " 这 是 这 非常 高度 的 罪恶 到 拒绝 到 承认 他 谁 你 不能 但 知道 . " [-]

[40] 圣西普里安对此的认识非常清楚，他说："拒绝承认你不可能不认识的那位，就是罪恶的极致。"[41]

[ɑːrnoʊbiːəs] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['fɜːvə(r)] , [ik'skleim] ,
Arnobius , too , in a passage in which much allowance must be made for rhetorical fervor , exclaims ,
阿诺比乌斯 , 也 , 在 一个 通道 在 哪个 很多 津贴 必须 是 制成 为了 修辞 热情 , 惊呼 ,

阿诺比乌斯也在一段充满修辞热情的文字中疾呼：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [hed] ?
" Is there any human being who has not entered on the first day of his life with an idea of that Great Head ?
" 是 那里 任何 人类 存在 WHO 有 不是 进入 在 这 第一的 天 的 他的 生活 和 一个 主意 的 那 伟大的 头 ?

"有谁在出生的第一天没有对那位伟大的领袖抱有某种想法呢？"

[ɪn] [huːm] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ɒn] [huːm] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ɪm'prest] ,
In whom has it not been implanted by nature , on whom has it not been impressed ,
在 谁 有 它 不是 到过 植入式 经过 自然 , 在 谁 有 它 不是 到过 印象深刻 ,

凡是天性未曾植入其身，凡是受其影响者，皆是如此。

[aɪ] , [stæmpt] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wuːm] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [huːm] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
aye , stamped almost in his mother's womb even , in whom is there not a native instinct ,
是的 , 盖章 几乎 在 他的 母亲的 子宫 甚至 , 在 谁 是 那里 不是 一个 本国的 本能 ,

是的，这种本能几乎在他母亲子宫里就已经根深蒂固了，谁身上没有这种与生俱来的本能呢?

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] , [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] ?
that He is King and Lord , the ruler of all things that be ?
那 他 是 国王 和 主 , 这 统治者 的 全部 事物 那 是 ?

祂是君王、是主宰，是万物的主宰吗?

[ɪn] [faɪn] , [ɪf]
In fine , if
在 美好的 , 如果

总之，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] ['iːv(ə)n] [kʊd; kəd] ['stæmə(r)] [fɔːθ] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ;
the dumb animals even could stammer forth their thoughts , if they were able to use our languages ;
这 哑的 动物 甚至 可以 结巴 前进 他们的 想法 , 如果 他们 是 有能力的 到 使用 我们的 语言 ;

即使那些愚钝的动物，如果能够使用我们的语言，也能结结巴巴地表达自己的想法;

[neɪ] , [ɪf] [triːz] , [ɪf] [ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
nay , if trees , if the clods of the earth ,
不 , 如果 树木 , 如果 这 土块 的 这 地球 ,

不，如果树木，如果泥土的土块,

[ɪf] [stəʊnz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['vaɪt(ə)l] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['vəʊk(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] ,
if stones dominated by vital perceptions were able to produce vocal sounds , and to utter articulate speech ,
如果 石头 占主导地位 经过 必不可少的 感知 是 有能力的 到 生产 声乐 声音 , 和 到 说出 能言善辩 演讲 ,

如果受生命感知支配的石头能够发出声音，并能说出清晰的语言,

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɡaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,
would they not in that case , with nature as their guide and teacher ,
会 他们 不是 在 那 案件 , 和 自然 作为 他们的 指导 和 老师 ,

如果真是这样，它们岂不是以大自然为向导和老师吗?

[ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['ɪnəs(ə)ns] , [bəʊθ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɒd] ,
in the faith of uncorrupted innocence , both feel that there is a God ,
在 这 信仰 的 未腐败的 无辜 , 两个都 感觉 那 那里 是 一个 上帝 ,

他们都怀着对纯真无邪的信仰，认为上帝存在。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ? " [-]
and proclaim that He alone is Lord of all ? " [42]
和 宣布 那 他 独自的 是 主 的 全部 ? " [-]

并宣称祂是万物之主? [42]

[sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Such language as this last example is , of course ,
这样的 语言 作为 这 最后的 例子 是 , 的 课程 ,

当然，最后一个例子这样的语言就是如此。

[ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrətə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
the exclamation of the orator rather than the deliberate judgment of the
这 感叹 的 这 演说者 相当 比 这 商榷 判断 的 这
[fəˈlɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

演说家的感叹而非哲学家深思熟虑的判断，

[bʌt; bət][ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈsaɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [haʊ] [strɒŋ]
but taken in connection with the other passages cited it will indicate how strong
但 已采取 在 联系 和 这 其他 段落 引用 它 将要 表明 如何 强的
[ə; eɪ][həʊld] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ,
a hold this conviction had on the Fathers ,
一个 抓住 这 定罪 有 在 这 父亲们 ,

但结合引用的其他段落来看，就能看出这种信念在教父们心中根深蒂固的程度。

[ænd; ənd] [wɪl] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
and will anticipate , to some extent ,
和 将要 预料 , 到 一些 程度 ,

并在某种程度上预见到，

[wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˈleɪtə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːgjʊˈmentəm] [iː]
what we shall have to say later as to the use of the Argumentum e
什么 我们 将 有 到 说 之后 作为 到 这 使用 的 这 论证 e
[kənsɛnsuː] [ˈdʒɛntiəm] .
Consensu Gentium .
共识 根蒂姆 .

关于《万民共识论证》的使用，我们稍后再谈。

[ɪn][dəˈrekt] [kəˈnekʃn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ,
In direct connection and sharp contrast with this opinion of the Fathers ,
在 直接的 联系 和 锋利的 对比 和 这 观点 的 这 父亲们 ,

与教父们的这种观点直接相关且截然相反，

[ðeə(r)][stændz][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈsteɪtmənt] , [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn][ðeə(r)]
there stands the seemingly contradictory statement , as frequently encountered in their
那里 站立 这 似乎 矛盾的 陈述 , 作为 频繁地 遭遇 在 他们的
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

这里存在一个看似矛盾的说法，这种情况在他们的著作中经常出现：

[ðæt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɪtˈself] [ˈkænɒt] [siː] [gɒd][nɔː(r)] [əˈteɪn] [tuː; tə] [truː] [rɪˈlɪdʒən] .
that the soul of itself cannot see God nor attain to true religion .
那 这 灵魂 的 本身 不能 看 上帝 也不 达到 到 真的 宗教 .

灵魂本身既不能见到上帝，也不能达到真正的宗教境界。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈsentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒʌstɪn][ˈmɑːtə(r)] [əˈsəːts] [ðæt] [səʊlz] " [kæn; kən]
In the very same sentence in which St . Justin Martyr asserts that souls " can
在 这 非常 相同的 句子 在 哪个 英石 . 贾斯汀 烈士 断言 那 灵魂 " 能
[pəˈsiːv] (-) [ðæt] [gɒd] [ɪgˈzɪsts] ,
perceive (νοεῖν) that God exists ,
感知 (-) 那 上帝 存在 ,

在圣贾斯汀殉道者断言灵魂“可以感知（νοεῖν）上帝存在”的同一句话中，

" [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] (-) [gɒd] ,
" he states that they do not see (ἰδεῖν) God ,
" 他 各州 那 他们 做 不是 看 (-) 上帝 ,

他说他们看不见（ἰδεῖν）上帝，

[-] [ænd; ənd] [in'sist] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pleɪs] [ðæt] " ['naɪðə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [nɔ:(r)] [baɪ] ['hju:mən]
[43] and insists in more than one place that " neither by nature nor by human
[-] 和 坚持 在 更多的 比 一 地方 那 " 两者都不 经过 自然 也不 经过 人类
[kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .
conception is it possible for men to know things so great and divine .
概念 是 它 可能的 为了 男人 到 知道 事物 所以 伟大的 和 神圣的 .

[43] 并在不止一处坚持认为，"无论是自然还是人类的观念，人类都不可能知道如此伟大和神圣的事物。

" [-] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtər] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti]
" [44] Frequently the patristic writers have occasion to emphasize the inability
" [-] 频繁地 这 教父 作家 有 场合 到 强调 这 无力
[ɒv; əv] [mæn] [tu:; tə] [ə'teɪn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] ,
of man to attain by any of his natural powers to religious truth ,
的 男人 到 达到 经过 任何 的 他的 自然的 权力 到 宗教 真相 ,

[44] 教父们经常有机会强调，人无法凭借其任何自然能力获得宗教真理，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃənz] [ɒv; əv] [gri:k]
and to point to the impotent longings and aspirations of Greek
和 到 观点 到 这 阳痿 渴望 和 抱负 的 希腊语
[fə'lɒsəfi] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] .
philosophy as an example of this .
哲学 作为 一个 例子 的 这 .

并以希腊哲学中无能为力的渴望和抱负为例来说明这一点。

[ˌes 'ti:] . ['klemənt] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə'sə:ts] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv]
St . Clement of Alexandria , for example , asserts that " the chiefs of
英石 . 克莱门特 的 亚历山大 , 为了 例子 , 断言 那 " 这 酋长们 的
[fə'lɒsəfi] ['əʊnli] [gest] [æt; ət] " [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] ,
philosophy only guessed at " religious truth ,
哲学 仅有的 猜对了 在 " 宗教 真相 ,

例如，亚历山大的圣克莱门特断言，"哲学大师们对宗教真理只是猜测而已"。

[-] [ænd; ənd]
[45] and
[-] 和

[45] 和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[leɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [gɒd] , [ðen] , ['bi:ɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)]
lays down the general principle that " God , then , being not a subject for
躺下 向下 这 一般的 原则 那 " 上帝 , 然后 , 存在 不是 一个 主题 为了
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

它确立了这样一个普遍原则："上帝既然不是一个可以论证的对象，

['kænɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['saɪəns] . " [-]
cannot be the object of science . " [46]
不能 是 这 目的 的 科学 . " [-]

不能成为科学的研究对象。[46]

['ɒrɪˌdʒen] , [tu:] , [steɪts] [ðæt] " [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ,
Origen , too , states that " for ourselves ,
起源 , 也 , 各州 那 " 为了 我们自己 ,

奥利金也指出，"为了我们自己，

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)][gɒd] ,
we maintain that human nature is in no way able to seek after God ,
我们 维持 那 人类 自然 是 在 不 方式 有能力的 到 寻找 后 上帝 ，

我们坚持认为，人性根本不可能寻求上帝。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
or to attain a clear knowledge of Him without the help of Him whom it
或者 到 达到 一个 清除 知识 的 他 没有 这 帮助 的 他 谁 它
[siːk] . " [-]
seeks . " [47]
寻找 . " [-]

或者说，在没有寻求祂的帮助的情况下，就无法清楚地认识祂。[47]

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ɒv; əv]
The inconsistency between these two fundamental positions of the Fathers , of
这 不一致 之间 这些 二 基本的 职位 的 这 父亲们 ， 的
[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] ,
which much is often made ,
哪个 很多 是 经常 制成 ，

教父们这两种基本立场之间的矛盾经常被人们大肆渲染。

[ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['riːəl] .
is , I think , more apparent than real .
是 ， 我 思考 ， 更多的 明显 比 真实的 .

我认为这更多的是表面现象，而非真实情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːt] ,
For they make a clear distinction in their thought ,
为了 他们 制作 一个 清除 区别 在 他们的 想法 ，

因为他们在思想上做出了明确的区分，

[ðəʊ] [ðə; ði][mɪə(r)]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːzɪŋ] ,
though the mere language which they use is sometimes confusing ,
尽管 这 仅仅 语言 哪个 他们 使用 是 有时 令人困惑 ，

虽然他们使用的语言有时令人困惑，

[bɪ'twiːn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] — [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ðæt]
between knowledge of the existence of God — the undefined feeling or belief that
之间 知识 的 这 存在 的 上帝 — 这 不明确的 感觉 或者 信仰 那
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] " [ɪ'neɪt] [ə'pɪnjən] ,
there is a God — which is the " innate opinion ,
那里 是 一个 上帝 — 哪个 是 这 " 先天 观点 ，

介于对上帝存在的认知——即认为上帝存在的那种未定义的感觉或信念——也就是"内在的观点"之间，

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ['evri] [mæn]['kredɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
" for which they give every man credit ; and the knowledge of God ,
" 为了 哪个 他们 给 每一个 男人 信用 ； 和 这 知识 的 上帝 ，

"他们因此将荣耀归于每个人；以及对上帝的认识，

[ai] . [iː] . , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][dɒg'mætɪk]
i . e . , of His attributes , etc . , the subject - matter of dogmatic
我 . e . , 的 他的 属性 ， ETC . , 这 主题 - 事情 的 教条主义
[θi'ɒlədʒi] .
theology .
神学 .

即祂的属性等等，这是教义神学的研究对象。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
The existence of the former of these , it is true , as of the latter ,
这 存在 的 这 以前的 的 这些 ， 它 是 真的 ， 作为 的 这 后者 ，

前者的存在是真实的，后者的存在也是如此。

[meɪ] [biː; bi] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt]
may be obscured and nearly obliterated by sin and the consequent
可能 是 模糊不清 和 几乎 彻底摧毁 经过 罪 和 这 后果
[dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;
disorganization ;
混乱 ;

罪恶及其导致的混乱可能会掩盖甚至抹杀这一切;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
for in the teaching of the Fathers , as in that of their Master ,
为了 在 这 教学 的 这 父亲们 , 作为 在 那 的 他们的 掌握 ,

因为在先祖的教导中，正如在他们的主的教导中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ðæt] [siː] [gɒd] ,
it is the pure in heart that see God ,
它 是 这 纯的 在 心 那 看 上帝 ,

只有心灵纯洁的人才能见到上帝。

[-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][mæn] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [kept] [ɪn] [djuː] ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ][laɪf]
[48] and it is only the man whose nature is kept in due balance by a life
[-] 和 它 是 仅有的 这 男人 谁 自然 是 保留 在 到期的 平衡 经过 一个 生活
[ɒv; əv]['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] — [ðə; ði] " ['raɪtʃəs] [mæn] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] — [huː] [kæn; kən][biː; bi]
of moral rectitude — the " righteous man " of the Scriptures — who can be
的 道德 正直 — 这 " 正义 男人 " 的 这 经文 — WHO 能 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['klɪəli] [ðɪs] " ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪnjən] " [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]
expected to exhibit clearly this " natural opinion " or to attain to a full
预期的 到 展览 清楚地 这 " 自然的 观点 " 或者 到 达到 到 一个 满的
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] .
knowledge and appreciation of the Christian doctrine of God .
知识 和 欣赏 的 这 基督教 教义 的 上帝 .

[48] 只有那些通过道德正直的生活保持本性平衡的人——圣经中的“义人”——才能被期望清楚地表现出这种“自然观点”，或者能够充分了解和欣赏基督教的上帝教义。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] ,
At the very best ,
在 这 非常 最好的 ,

往好了说，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ə'teɪnd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
the knowledge of the Deity attained apart from revelation seemed to
这 知识 的 这 神 已达到 除 从 启示 似乎 到
[ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː; tə][biː; bi] ,
the Fathers to be ,
这 父亲们 到 是 ,

在教父们看来，非启示而获得的关于神性的知识是：

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːt(ə)nti] , ['mɪzrəbli] [veɪg] [ænd; ənd][kən'dʒektʃərəl] , [ænd; ənd]
in comparison with their own certainty , miserably vague and conjectural , and
在 比较 和 他们的 自己的 肯定 , 惨痛地 模糊的 和 推测性的 , 和
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
they are
他们 是

与他们自身的确定性相比，这些确定性显得模糊不清、充满臆测，而且他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['kɒnstəntli] [kən'trɑːstɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['græfɪk] [wei] ,
constantly contrasting , in the most striking and graphic way ,
不断地 对比 , 在 这 最多 引人注目 和 形象的 方式 ,

以最引人注目和最形象的方式不断形成对比，

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ə'teɪnd] [wɪð]
the contradictory and uncertain results to which the philosophers attained with
这 矛盾的 和 不确定 结果 到 哪个 这 哲学家 已达到 和
[ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the definiteness and consistency of the already well - defined doctrine of the
这 确定性 和 一致性 的 这 已经 出色地 - 定义 教义 的 这
['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
Christian church .
基督教 教会 .

哲学家们得出的结论与基督教教会已经明确定义的教义的确定性和一致性相矛盾，而且结果也不确定。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [baɪ] [miːnz]
To them certainty in regard to knowledge of God can only come by means
到 他们 肯定 在 看待 到 知识 的 上帝 能 仅有的 来 经过 方法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] ,
of the testimony of one who had seen and known ,
的 这 见证 的 一 WHO 有 已见 和 已知 ,

对他们而言，只有通过亲眼见过并认识上帝的人的见证，才能确信自己认识了上帝。

[-] [ænd; ənd] [ðɪs] ['testɪməni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ['tʃiːfli] —
[49] and this testimony they are satisfied that they find in two places chiefly —
[-] 和 这 见证 他们 是 使满意 那 他们 寻找 在 二 地方 主要 —
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

[49] 他们确信，这一证据主要存在于两处——第一，

[ɪn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ,
in the testimony of the Prophets of the Old Testament , and , second ,
在 这 见证 的 这 先知 的 这 老的 遗嘱 , 和 , 第二 ,
[bʌt; bət][ɪn][fækt][praɪ'merəli] ,
but in fact primarily ,
但 在 事实 主要 ,

在旧约先知的见证中，其次，但实际上最重要的是，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [ðə; ði] [wɜːd] .
in the life and words of Jesus Christ , " the Word .
在 这 生活 和 字 的 耶稣 基督 , " 这 单词 .

在耶稣基督的生平和言语中，“道”。

" [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [sɔːs] — [ðə; ði] ['prɒfɪts] — [ðeɪ]
" Of the antiquity and reliability of this first source — the Prophets — they
" 的 这 古代 和 可靠性 的 这 第一的 来源 — 这 先知 — 他们
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
were never tired of talking ,
是 绝不 疲劳的 的 说 ,

“关于先知这一第一来源的古老性和可靠性，他们总是滔滔不绝地谈论，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
and they were so confident of the necessity of resorting to it that
和 他们 是 所以 自信的 的 这 必要性 的 复原 到 它 那
[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] ['feɪməs] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l]
they developed their famous theory of the indebtedness of Plato and Aristotle
他们 发达 他们的 著名的 理论 的 这 负债 的 柏拉图 和 亚里士多德
[tuː; tə] [ðəʊz] ['hiːbruː] [siəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θi'ɒlədʒi] .
to those Hebrew seers for their theology .
到 那些 希伯来语 先知 为了 他们的 神学 .

他们如此确信必须求助于此，以至于他们发展出了著名的理论，认为柏拉图和亚里士多德的神学要归功于那些希伯来先知。

" [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['ðeəfɔː(r)] , " [kən'kluːdz] [ˌes 'tiː] . ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] ,
" From every point of view , therefore , " concludes St . Justin Martyr ,
" 从 每一个 观点 的 看法 , 所以 , " 结束 英石 . 贾斯汀 烈士 ,

“因此，无论从哪个角度来看，”圣贾斯汀·马蒂尔总结道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
" it must be seen that in no other way than only from the prophets ,
" 它 必须 是 已见 那 在 不 其他 方式 比 仅有的 从 这 先知 ,

必须指出的是，除了先知们之外，没有其他途径可以了解这一点。

[huː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
who teach us by divine inspiration ,
WHO 教 我们 经过 神圣的 灵感 ,

他们藉着神圣的启示教导我们，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] . "
is it at all possible to learn anything concerning God and the true religion . "
是 它 在 全部 可能的 到 学习 任何事物 有关 上帝 和 这 真的 宗教 . "
[-]
[50]
[-]

是否有可能了解有关上帝和真正宗教的任何知识? [50]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [druː] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But the chief source from which the Fathers drew that certainty which they
但 这 首席 来源 从 哪个 这 父亲们 画 那 肯定 哪个 他们
[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
could not find in the demonstrations of philosophy was in the teaching of
可以 不是 寻找 在 这 示威游行 的 哲学 曾是 在 这 教学 的
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the Word ,
这 单词 ,

但是，教父们从中获得他们在哲学论证中无法找到的确定性的主要来源，是圣言的教导。

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[gɒd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
God , indeed , as we have seen , is not an object of science ,
上帝 , 的确 , 作为 我们 有 已见 , 是 不是 一个 目的 的 科学 ,

上帝，正如我们所看到的，并非科学的研究对象。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] [hæz; həz] [ə'fɪnəti] [ˌðeə'tuː] .
" but the Son is wisdom and knowledge and truth , and all else that has affinity thereto .
" 但 这 儿子 是 智慧 和 知识 和 真相 , 和 全部 别的 那 有 亲和力 到 .

"但圣子就是智慧、知识、真理，以及一切与之相关的事物。"

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
He is also susceptible of demonstration and of description .
他 是 还 易受影响的 的 示范 和 的 描述 .

他也很容易被展示和描述。

" [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət]
" [51] It is in the incarnate
" [-] 它 是 在 这 体现

[51] 它在化身之中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtər] [faɪnd] [ɪk'sprest] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
Word of God that the patristic writers find expressed all that man is able to comprehend ,
单词 的 上帝 那 这 教父 作家 寻找 表达 全部 那 男人 是 有能力的 到 理解 ,

教父们认为，上帝的圣言表达了人类所能理解的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
and all that he needs to know in this present world , of the Divine Nature ,
和 全部 那 他 需求 到 知道 在 这 展示 世界 , 的 这 神圣的 自然 ,

以及他在现世需要了解的一切，关于神性的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [kən'fɜːm] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] " [ɪ'neɪt] [ə'pɪnjən] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and it is His words that confirm their confidence in that " innate opinion " of the existence of God ,
和 它 是 他的 字 那 确认 他们的 信心 在 那 " 先天 观点 " 的 这 存在 的 上帝 ,

正是他的话语证实了他们对上帝存在的"内在信念"。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] .
of the presence of which in every man they were so sure .
的 这 在场 的 哪个 在 每一个 男人 他们 是 所以 当然 .

他们确信每个人身上都存在这种特质。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][baɪ][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
The subject of the " demonstration " of the existence of God is spoken of at some length in several places by St . Clement of Alexandria ,
这 主题 的 这 " 示范 " 的 这 存在 的 上帝 是 说 的 在 一些 长度 在 一些 地方 经过 英石 . 克莱门特 的 亚历山大 ,

圣克莱门特·亚历山大在多处详细论述了"证明"上帝存在这一主题。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] .
and with his position most of the Fathers agree in the main .
和 和 他的 位置 最多 的 这 父亲们 同意 在 这 主要的 .

大多数教父基本同意他的观点。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌærɪstə'tiːliən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
He regards the subject largely from an Aristotelian point of view .
他 问候 这 主题 很大程度上 从 一个 亚里士多德 观点 的 看法 .

他主要从亚里士多德的视角看待这个问题。

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
All knowledge is derived from Sensation and Understanding .
全部 知识 是 衍生的 从 感觉 和 理解 .

所有知识都来源于感觉和理解。

" [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] ,
" Intellectual apprehension is first in the order of nature ; but in our case ,
" 知识分子 忧虑 是 第一的 在 这 命令 的 自然 ; 但 在 我们的 案件 ,

"在自然秩序中，理性的领悟是首要的；但在我们这里，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][fɜːst] ,
and in relation to ourselves , Sensation is first ,
和 在 关系 到 我们自己 , 感觉 是 第一的 ,

就我们自身而言，感觉是首要的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [fɔːmd] ,
and of Sensation and Understanding the essence of knowledge is formed ,
和 的 感觉 和 理解 这 本质 的 知识 是 形成 ,

而感觉和理解，正是知识的本质。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] .
and evidence is common to Understanding and Sensation .
和 证据 是 常见的 到 理解 和 感觉 .

证据在理解和感觉中是共通的。

" [-] [bʌt; bət] " [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] " ([wɪtʃ]
" [52] But " should any one say that knowledge is founded on demonstration " (which
" [-] 但 " 应该 任何 一 说 那 知识 是 创立 在 示范 " (哪个
" [dɪ'pendz] [ɒn]['praɪməri][ænd; ənd]['betə(r)] [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
" depends on primary and better known principles ,
" 取决于 在 基本的 和 更好的 已知 原则 ,

[52] 但如果有人说知识是建立在论证之上的（而论证"依赖于基本的、更广为人知的原理，

" [-] ['biːɪŋ] " ['dɪskɔːs] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [prə'djuːsɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [pɔɪnts] [dɪ'spjuːtɪd] ,
" [53] being " discourse agreeable to reason , producing belief in points disputed ,
" [-] 存在 " 话语 同意 到 原因 , 生产 信仰 在 积分 争议 ,

[53] 是"符合理性的论述，使人相信有争议的观点，

[frɒm; frəm] [pɔɪnts] [əd'mɪtɪd] " [-]) " [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
from points admitted " [54]) " by a process of reasoning ,
从 积分 承认 " [-]) " 经过 一个 过程 的 推理 ,

从承认的要点[54]）"通过推理过程，

[let] [hɪm][hɪə(r)] [ðæt] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
let him hear that first principles are incapable of demonstration , for they
让 他 听到 那 第一的 原则 是 无法 的 示范 , 为了 他们
[ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][baɪ][ɑːt] " (-) ,
are neither by art " (τέχνη) ,
是 两者都不 经过 艺术 " (-) ,

让他听听，第一原理是无法证明的，因为它们既不是通过艺术（τέχνη），

[wɪtʃ] [ɪz] " ['præktɪkl] ['səʊlli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , "
which is " practical solely , and not theoretical , "
哪个 是 " 实际的 仅 , 和 不是 理论 , "

"完全是实践性的，而非理论性的"，

" [nɔː(r)][baɪ][sə'gæsəti] " (- = ['præktɪkl] ['wɪzdəm]) ,
" nor by sagacity " (φρόνησις = practical wisdom) ,
" 也不 经过 睿智 " (- = 实际的 智慧) ,

“也不是靠智慧”(φρόνησις = 实践智慧),

[wɪtʃ] [ɪz] " [kən'vɜːs(ə)nt] [ə'baʊt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , " [-] [bʌt; bət]
which is " conversant about objects which are susceptible of change , " [55] but
哪个 是 " 熟人 关于 对象 哪个 是 易受影响的 的 改变 , " [-] 但

[ɑː(r); ə(r)] " ['praɪməri] , "
are " primary , "
是 " 基本的 , "

它“熟悉易变的物体”[55],但却是“主要的”,

" [self] - ['evɪdənt] , " [ænd; ənd] " [ˌɪndɪ'mɒnstrəb(ə)l] . " [-]
" self - evident , " and " indemonstrable . " [56]
" 自己 - 明显 , " 和 " 无法证明的 . " [-]

“不言而喻的”和“无法证明的”。[56]

[ðʌs] [ðɪs] " [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , " [ə'pɑːt]
Thus this " demonstration by a process of reasoning , " apart
因此 这 " 示范 经过 一个 过程 的 推理 , " 除

因此,这种“通过推理过程进行的论证”是独立的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[frɒm; frəm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪz] ['əʊnli] " [tuː; tə] ['sɪləˌdʒaɪz] ; "
from Sensation and Understanding , is only " to syllogize ; "
从 感觉 和 理解 , 是 仅有的 " 到 三段论化 ; "

从感觉和理解的角度来看,仅仅是“进行三段论推导”;

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['premɪs] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə]
" for to draw the proper conclusion from the premisses is merely to
" 为了 到 画 这 恰当的 结论 从 这 前提 是 仅仅 到

['sɪləˌdʒaɪz] .
syllogize .
三段论化 .

“因为从前提中得出正确的结论,仅仅是进行三段论推理。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪs] [truː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [hæv; həv]
But to have also each of the premisses true is not merely to have
但 到 有 还 每个 的 这 前提 真的 是 不是 仅仅 到 有

['sɪləˌdʒaɪz] ,
syllogized ,
三段论 ,

但是,要使每个前提都为真,不仅仅是进行了三段论推导,

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] , "
but also to have demonstrated , "
但 还 到 有 已证明 , "

但也要证明,“

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,
" so that if there is demonstration at all ,
" 所以 那 如果 那里 是 示范 在 全部 ,

“所以,如果真的发生示威游行的话,

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] ,
there is an absolute necessity that there be something that is self - evident ,
那里 是 一个 绝对 必要性 那 那里 是 某物 那 是 自己 - 明显 ,

必须存在一些不言而喻的道理,这是绝对必要的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['praɪməri][ænd; ənd][ˌɪndɪ'mɒnstrəb(ə)l] .
which is called primary and indemonstrable .
哪个 是 称为 基本的 和 无法证明的 .

这被称为初级且无法证明的。

" [-] [ɒn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
" [57] On the basis of this theory of knowledge ,
" [-] 在 这 基础 的 这 理论 的 知识 ,

[57] 基于这种知识论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] [wʊd]
it is evident that the usual arguments for the existence of God would
它 是 明显 那 这 通常 论点 为了 这 存在 的 上帝 会
[hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [weɪt] .
have but little weight .
有 但 小的 重量 .

显然，通常用来证明上帝存在的论点几乎没有说服力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)][end][baɪ]['fɔːm(ə)l] [θɔːt] [ə'ləʊn] ,
For they either attempt to attain their end by formal thought alone ,
为了 他们 任何一个 试图 到 达到 他们的 结尾 经过 正式的 想法 独自的 ,

因为他们要么试图仅通过形式思维来达到目的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'zʌlt] [ɪn][mɪə(r)] " ['silədʒaiz] ; " [ɔː(r)] , ['stɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['vælɪd] [ɪ'nʌf] ['premɪsɪz]
and thus result in mere " syllogizing ; " or , starting from valid enough premises
和 因此 结果 在 仅仅 " 三段论化 ; " 或者 , 开始 从 有效的 足够的 前提
,
,
,

因此，最终只会得到"三段论"；或者，从足够有效的前提出发，

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] "
they try to extend the conclusion beyond the limits imposed by the laws of "
他们 尝试 到 延长 这 结论 超过 这 限制 强加 经过 这 法律 的 "
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

他们试图将结论扩展到"论证"规律所规定的范围之外。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['klemənt] , [ðen] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] " [ˌæpri'hend] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
" For St . Clement , then , God is not " apprehended by the science of
" 为了 英石 . 克莱门特 , 然后 , 上帝 是 不是 " 被捕 经过 这 科学 的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

因此，对于圣克莱门特来说，上帝不是"通过论证的科学来理解的"。

" [ɪf] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
" If the Deity is to be known ,
" 如果 这 神 是 到 是 已知 ,

"如果要了解神明，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]
there must be some place in which a union of the material and formal
那里 必须 是 一些 地方 在 哪个 一个 联盟 的 这 材料 和 正式的
['elɪmənts] [ɒv; əv] " [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
elements of " demonstration " of His existence is to be found .
元素 的 " 示范 " 的 他的 存在 是 到 是 成立 .

一定存在某种地方，能够将祂存在的物质要素和形式要素结合起来，作为祂存在的"证明"。

[ðɪs] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] , [æz; əz][gɒd] [ɪn'kɑːnət] ,
This he places in the life and teaching of Jesus Christ , who , as God incarnate ,
这 他 地方 在 这 生活 和 教学 的 耶稣 基督 , WHO , 作为 上帝 体现 ,

他将此置于耶稣基督的生平和教导中，耶稣基督作为道成肉身的神，

['fəːniʃ] [ðə; ði] " ['evɪdəns] " [wɪtʃ] " [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] ,
furnishes the " evidence " which " is common to Understanding and Sensation ,
提供 这 " 证据 " 哪个 " 是 常见的 到 理解 和 感觉 ,

提供"理解和感觉所共有的"证据

" [ænd; ənd] [ðʌs] [træns'leits] [ðə; ði] " ['ɪnfɪnət] " [ænd; ənd] " [ɪn'efəb(ə)l] " ['ɪntuː] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪnaɪt][ænd; ənd][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
" and thus translates the " Infinite " and " Ineffable " into terms of the finite and comprehensible .
" 和 因此 翻译 这 " 无限 " 和 " 难以言喻的 " 进入 条款 的 这 有限 和 可理解的 .

从而将"无限"和"不可言喻"转化为有限和可理解的事物。

[ɪn] [ðɪs] ['pærədɒks] ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [rest] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
In this paradox Christian theology has ever since been content to rest as one of the fundamental mysteries of the Faith .
在 这 悖论 基督教 神学 有 曾经 自从 到过 内容 到 休息 作为 一 的 这 基本的 谜团 的 这 信仰 .

基督教神学一直以来都满足于将这种悖论视为信仰的基本奥秘之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eɪdz][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
But even with all the aids of revelation ,
但 甚至 和 全部 这 艾滋病 的 启示 ,

但即便有了启示的所有帮助，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [wʊd] [nɒt] [kleɪm] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɔː(r)] ['ædɪkwət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] — [wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpli] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɒd] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] ['aʊə(r)]['prɒpə(r)][end][ænd; ənd]['djuːtiz] .
the Fathers would not claim that man can advance to a full or adequate knowledge of God — we can simply know so much about God as is necessary for practical purposes — for ascertaining our proper end and duties .
这 父亲们 会 不是 宣称 那 男人 能 进步 到 一个 满的 或者 足够的 知识 的 上帝 — 我们 能 简单地 知道 所以 很多 关于 上帝 作为 是 必要的 为了 实际的 目的 — 为了 确定 我们的 恰当的 结尾 和 职责 .

教父们不会声称人可以达到对上帝的完全或充分的认识——我们只能了解一些对于实际目的而言必要的关于上帝的知识——以确定我们正确的目标和责任。

[gɒd] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , " [ɪn'efəb(ə)l] , "
God is , from the very limitations of the human mind , " ineffable , "
上帝 是 , 从 这 非常 限制 的 这 人类 头脑 , " 难以言喻的 , "

由于人类思维的局限性，上帝是"不可言喻的"。

" [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , "
" incomprehensible , "
" 难以理解 , "

"难以理解的"，

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ; " [-] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪk'spresli] [steɪts]
" the unknown ; " [58] and St . Clement of Alexandria expressly states
" 这 未知 ; " [-] 和 英石 . 克莱门特 的 亚历山大 明确地 各州

"未知的"；[58] 亚历山大的圣克莱门特明确指出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'teɪn] [ɪz] ['əʊnli] ['negətɪv] . [-]
even the best knowledge of God that man can by any means attain is only negative . [59]
甚至 这 最好的 知识 的 上帝 那 男人 能 经过 任何 方法 达到 是 仅有的 消极的 . [-]

即使人类通过任何方式所能获得的关于上帝的最好知识也只是消极的。[59]

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [pə'zɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [brɔːd] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] ,
These general positions , which in their broad lines are common to practically all of the Ante - Nicene Fathers ,
这些 一般的 职位 , 哪个 在 他们的 广阔 线条 是 常见的 到 几乎 全部 的 这 赌注 - 尼西亚 父亲们 ,

这些总体立场，其大方向几乎为所有尼西亚前教父所共有，

[sɜːv] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [θiː'ɪstɪk] [θɔːt] ,
serve to confirm the historical interpretation of the place occupied by early Christian theistic thought ,
服务 到 确认 这 历史 解释 的 这 地方 占领 经过 早期的 基督教 有神论 想法 ,

有助于证实对早期基督教有神论思想所处历史地位的解释，

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
and will pave the way to an appreciation of their use of the arguments for the existence of God .
和 将要 铺平 这 方式 到 一个 欣赏 的 他们的 使用 的 这 论点 为了 这 存在 的 上帝 .

这将有助于理解他们如何运用论证上帝存在的论点。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [28]
脚注 : [-]

脚注：[28]

[ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] , - . [-]
Enchiridion , 49 . [29]
手册 , - . [-]

《手册》49.[29]

[æd'vɜːrsəs] [grɑmæti:koʊs] , [ai] , - . [-]
Adversus Grammaticos , I , 44 . [30]
不利的 语法 , 我 , - . [-]

Adversus Grammaticos，I，44.[30]

[hætʃ] : ['hɪbərt] ['lektʃəz] , - , ['lekt] . [ˌaɪ 'aɪ] ,
Hatch : Hibbert Lectures , 1888 , Lect . II ,
孵化 : 希伯特 讲座 , - , lect . 二 ,

哈奇：希伯特讲座，1888 年，第二讲，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt]
where a full account is given of the education of the time , and what
在哪里 一个 满的 帐户 是 给定 的 这 教育 的 这 时间 , 和 什么
[ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd] . [-]
it signified . [31]
它 表示 . [-]

其中详细记述了当时的教育及其意义。[31]

[ai] , ['sɛvən] . [-]
I , 7 . [32]
我 , 7 . [-]

我，7.[32]

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [piː] . - . [-]
Philosophy and Theology , p . 164 . [33]
哲学 和 神学 , p . - . [-]

哲学与神学，第 164 页。[33]

[siː] [iː] . [dʒiː] . , [ˌes 'tiː] . ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] : ['daɪəlɒg] [wɪð] ['traɪfoʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] . [-]
See e . g . , St . Justin Martyr : Dialogue with Trypho , II . [34]
看 e . 克 . , 英石 . 贾斯汀 烈士 : 对话 和 色氨酸 , 二 . [-]

例如，参见圣贾斯汀殉道者：与特里福的对话，第二章。[34]

['sekənd] [ə'pɒlədʒi] , ['sɪksθ] . [-]
Second Apology , VI . [35]
第二 道歉 , 六年级 . [-]

第二申辩篇，第六章。[35]

['daɪəlɒg] [wɪð] ['traɪfoʊ] , [ˌaɪ 'viː] ([end]) . [-]
Dialogue with Trypho , IV (end) . [36]
对话 和 色氨酸 , 第四 (结尾) . [-]

与特里福的对话，第四章（结尾）。[36]

['strəʊmətə] , [viː] , - . [-]
Stromata , V , 14 . [37]
基质 , V , - . [-]

Stromata，V，14.[37]

[ə'genst] ['mɑːrsɪən] , [ai] , - . [-]
Against Marcion , I , 10 . [38]
反对 马西翁 , 我 , - . [-]

反对马西翁，第一卷，第10章。[38]

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [θriː] . [-]
Resurrection of the Flesh , III . [39]
复活 的 这 肉 , 三、 . [-]

肉体的复活，第三章。[39]

[ə'pɒlədʒi] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [-]
Apology , XVII . [40]
道歉 , 十七 . [-]

申辩篇，第十七章。[40]

[ə'genst] ['sɛlsəs] , [ˌaɪ 'aɪ] , - . [-]
Against Celsus , II , 40 . [41]
反对 摄氏度 , 二 , - . [-]

驳塞尔苏斯，第二卷，第40章。[41]

['triːtɪs] ['sɪksθ] , § [naɪn] .
Treatise VI , § 9 .
论文 六年级 , § 9 .

第六章，第9节。

[siː] , [ˈɔːlsəʊ] , [tɜːrˈtʌljən] : [əˈpɒlədʒi] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ;
See , also , Tertullian : Apology , XVII ;
看 , 还 , 特土良 : 道歉 , 十七 ;

另见特土良:《护教篇》第十七章;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [gɪlt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [wʌn] [ɒv; əv]
" And this is the crowning guilt of men that they will not recognize One of
" 和 这 是 这 加冕 有罪 的 男人 那 他们 将要 不是 认出 一 的
[huːm] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] . " [-]
whom they cannot possibly be ignorant . " [42]
谁 他们 不能 可能 是 无知 . " [-]

“而人类最大的罪过就是他们不认识他们不可能不认识的那一位。”[42]

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhiːðn] , [ai] . - . [-]
Against the Heathen , I . 33 . [43]
反对 这 异教徒 , 我 . - . [-]

对抗异教徒，第一卷，第33章。[43]

[ˈdaɪəlɒg] [wɪð] [ˈtraɪfoʊ] , [ˌaɪ ˈviː] , " [ˈiːv(ə)n][ˈhəʊmə(r)] [dɪsˈtɪŋgwɪʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsiːɪŋ] (-)
Dialogue with Trypho , IV , " Even Homer distinguishes simple seeing (ἰδεῖν)
对话 和 色氨酸 , 第四 , " 甚至 荷马 区别 简单的 看到 (-)
[frɒm; frəm] - ,
from νοεῖν ,
从 - ,

与 Trypho 的对话，IV，“甚至荷马也区分了简单视觉 (ἰδεῖν) 和 νοεῖν，

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [pəˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn] [saɪt] . " [-]
which implies perception by the mind as consequent upon sight . " [44]
哪个 暗示 洞察力 经过 这 头脑 作为 后果 之上 视线 . " [-]

这意味着视觉之后，心灵会感知事物。[44]

[ˈhɔːtət(ə)ri] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] , [viː] . [-]
Hortatory Address to the Greeks , V . [45]
劝诫性的 地址 到 这 希腊人 , V . [-]

劝诫希腊人，第五卷[45]

[ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [-]
Exhortation to the Heathen , XI . [46]
讲道 到 这 异教徒 , 十一 . [-]

劝诫异教徒，第十一章。[46]

[ˈstrəʊmətə] , [ˌaɪ ˈviː] , - .
Stromata , IV , 25 .
基质 , 第四 , - .

《杂集》第四卷，第25页。

[ɪn][viː] , - , [hiː; hi][ɪkˈspleɪnz] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] " [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] " :
In V , 12 , he explains what he means by " demonstration " :
在 V , - , 他 解释 什么 他 方法 经过 " 示范 " :

在第五章第十二节中，他解释了“示范”的含义：

" [nɔː(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ˌæpriˈhend] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,
" Nor any more is He apprehended by the science of demonstration ,
" 也不 任何 更多的 是 他 被捕 经过 这 科学 的 示范 ,

“祂也不再能被论证科学所理解了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn][ˈpraɪməri][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [nəʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
for it depends on primary and better known principles .
为了 它 取决于 在 基本的 和 更好的 已知 原则 .

因为它依赖于一些基本且广为人知的原理。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'gɒtən] . " [-]
But there is nothing antecedent to the Unbegotten . " [47]
但 那里 是 没有什么 前件 到 这 未出生的 . " [-]

但无生者之前并无任何事物。[47]

" [ə'genst] ['sɛlsəs] , [sevn] , - .
" Against Celsus , VII , 20 .
" 反对 摄氏度 , 七 , - .

《驳塞尔苏斯》第七卷，第20章。

[siː] ['ɔːlsəʊ][sevn] , - , [ænd; ənd] [klem] .
See also VII , 44 , and Clem .
看 还 七 , - , 和 克莱姆 .

另见 VII、44 和 Clem。

['ælɪks] . :
Alex . :
亚历克斯 . :

亚历克斯：

['strəʊmətə] , [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ] , [fɔːr] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] . [-]
Stromata , II , ii , 4 , and often . [48]
基质 , 二 , 二、 , 4 , 和 经常 . [-]

杂集，II，ii，4，以及通常。[48]

[iː] . [dʒiː] . , [θi'ɔfiləs] ([ai] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] : " [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [gɒd] ,
E . g . , Theophilus (I , 1 , 2) replies to the demand : " Show me thy God ,
E . 克 . , 狄奥菲勒斯 (我 , 1 , 2) 回复 到 这 要求 : " 展示 我 你的 上帝 ,

例如，提阿非罗（I, 1, 2）回答这个要求：“求你将你的神指示我，

" [baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [dɪ'mɑːnd] : " [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [gɒd] .
" by the counter - demand : " Show me yourself , and I will show you my God .
" 经过 这 柜台 - 要求 : " 展示 我 你自己 , 和 我 将要 展示 你 我的 上帝 .
" [-]
" [49]
" [-]

反驳道：“让我看看你自己，我就会让我看看我的神。”[49]

[iː] . [dʒiː] . , [ˌes 'tiː] . ['dʒʌstɪn] : ['hɔːtət(ə)ri] [ə'dres] , [viː] . [-]
E . g . , St . Justin : Hortatory Address , V . [50]
E . 克 . , 英石 . 贾斯汀 : 劝诫性的 地址 , V . [-]

例如，圣贾斯汀：劝诫演说，第五章[50]

['ɪbɪd] . , [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Ibid . , XXXVIII .
同上 . , 38 .

同上，第 XXXVIII 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ][viː] , [eɪtθ] , [ænd; ənd] [ˌæθə'nægərəs] : ['embəsi] , [sevn] ; [klem] .
See also V , VIII , and Athenagoras : Embassy , VII ; Clem .
看 还 V , 八 , 和 阿特纳戈拉斯 : 大使馆 , 七 ; 克莱姆 .

另见 V、VIII 和《雅典娜哥拉：使馆》、VII；克莱姆。

['ælɪks] . :
Alex . :
亚历克斯 . :

亚历克斯：

[ɪgzɔrʃən] [tuː; tə] ['hiːðn] , ['sɪksθ] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ; ['strəʊmətə] , [ai] , - ; [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː] , - ; [viː] , - ;
Exhortion to Heathen , VI , XI ; Stromata , I , 13 ; II , 2 , 11 ; V , 14 ;
劝勉 到 异教徒 , 六年级 , 十一 ; 基质 , 我 , - ; 二 , 2 , - ; V , - ;

对异教徒的劝诫，VI，XI；斯特罗马塔，I，13；二、2、11；五、14；

[tɜːr'tʌljən] : [ə'pɒlədʒi] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ; ['mɛ'θoʊdiəs] : [ˌmɪsə'leɪniəs] ['frægmənts] , [wʌn] . [-]
Tertullian : Apology , XVIII ; Methodius : Miscellaneous Fragments , 1 . [51]
特土良 : 道歉 , 十八 ; 梅托迪乌斯 : 各种各样的 片段 , 1 . [-]

特土良：《申辩篇》第十八章；美多德：《杂集》第一卷。[51]

[ˌes 'tiː] . [klem] .
St . Clem .
英石 . 克莱姆 .

圣克莱门特

['ælɪks] . :
Alex . :
亚历克斯 . :

亚历克斯：

['strəʊmətə] , [ˌaɪ 'viː] , - .
Stromata , IV , 25 .
基质 , 第四 , - .

《杂集》第四卷，第25页。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] ['meni] ['refərənsɪz] , [siː] : [ˌes 'tiː] . [ˌaɪrɪ'niːəs] : [ə'genst] ['herəsiz] , [viː] , [ai] , [wʌn] ; [ˌes 'tiː] . [klem] .
For a few among many references , see : St . Irenaeus : Against Heresies , V , i , 1 ; St . Clem .
为了 一个 很少 之中 许多 参考 , 看 : 英石 . 爱任纽 : 反对 异端 , V , 我 , 1 ; 英石 . 克莱姆 .

参考文献众多，例如：圣爱任纽：《驳异端》，第五卷，第一章，第一节；圣克莱门特。

['ælɪks] . :
Alex . :
亚历克斯 . :

亚历克斯：

[ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['hiːðn] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ; [ɪn'strʌktə(r)] , [ai] , - ; ['strəʊmətə] , [ai] , [faɪv] , - ; [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː] ;
Exhortation to Heathen , XI ; Instructor , I , 12 ; Stromata , I , 5 , 19 ; II , 2 ;
讲道 到 异教徒 , 十一 ; 讲师 , 我 , - ; 基质 , 我 , 5 , - ; 二 , 2 ;

劝勉异教徒，第十一章；指导，第一卷，第十二章；杂集，第一卷，第五章，第十九章；第二卷，第二章；

[viː] , [wʌn] , [sɪks] , - - - ; [sevn] , [wʌn] ; ['sɪksθ] , [faɪv] ; [tɜːr'tʌljən] : [ə'genst] ['mɑːrsɪən] , [viː] , - ;
V , 1 , 6 , 11 - 13 ; VII , 1 ; VI , 5 ; Tertullian : Against Marcion , V , 16 ;
V , 1 , 6 , - - - ; 七 , 1 ; 六年级 , 5 ; 特土良 : 反对 马西翁 , V , - ;

五、1、6、11-13；七、1；六、5；德尔图良：反对马吉安，V，16；

[ə'genst] [præksiːəs] , [ˌɛksˌaɪ'viː] ; ['ɒrɪˌdʒen] : [diː] [prɪnsɪpiɪs] [ai] , [θriː] , [wʌn] ; [ə'genst] ['sɛlsəs] , [sevn] , - , - ;
Against Praxeas , XIV ; Origen : De Principiis I , iii , 1 ; Against Celsus , VII , 42 , 44 ;
反对 普拉克西亚斯 , 十四 ; 起源 : 德 普林西比 我 , 三、 , 1 ; 反对 摄氏度 , 七 , - , - ;

对阵普拉克西亚斯，XIV；起源：《原理》I、iii、1；对阵塞尔苏斯，VII，42，

[noʊ'veɪʃən] : [diː] ['trɪnɪˌteɪt] , [eɪtθ] ; [ɑːrnoʊbiːəs] : [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ai] , - . [-]
Novatian : De Trinitate , VIII ; Arnobius : Against the Heathen , I , 38 . [52]
诺瓦提安 : 德 硝酸盐 , 八 ; 阿诺比乌斯 : 反对 这 异教徒 , 我 , - . [-]

44； Novatian：《De Trinitate》，VIII；阿诺比乌斯：反对异教徒，I，38。[52]

['strəʊmətə] , [ˌaɪ 'aɪ] , [fɔːr] :
Stromata , II , 4 :
基质 , 二 , 4 :

《杂集》第二卷，第四章：

" - - - - - - - - - - - - - - -
" ἐκ δὲ αἰσθήσεως καὶ τοῦ νοῦ ἡ τῆς ἐπιστήμης συνίσταται οὐσία κοινὸν δὲ νοῦ τε καὶ
" - - - - - - - - - - - - - - -
- - - .
αἰσθήσεως τὸ ἐναργές .
- - - .

"ἐκ δὲ αἰσθήσεως καὶ τοῦ νοῦ ἡ τῆς ἐπιστήμης συνίσταται οὐσία κοινὸν δὲ νοῦ τε καὶ αἰσθήσεως τὸ ἐναργές。

" [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kænts] [krɪ'tiːk][dɜːr] ['raɪnɪn] [vɜːr'nɒnft] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" The student of Kant's Kritik der Reinen Vernunft will find a number of
" 这 学生 的 康德的 批评家 德尔 雷宁 弗农夫特 将要 寻找 一个 数字 的
[fə'mɪliə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['klemənt] . [-]
familiar passages in St . Clement . [53]
熟悉的 段落 在 英石 . 克莱门特 . [-]

"康德《Kritik der Reinen Vernunft》的学生会在《圣克莱门特》中找到许多熟悉的段落。[53]

['ɪbɪd] . , [viː] , - . [-]
Ibid . , V , 12 . [54]
同上 . , V , - . [-]

同上，第五卷，第12页。[54]

['ɪbɪd] . , [eɪtθ] , [θriː] . [-]
Ibid . , VIII , 3 . [55]
同上 . , 八 , 3 . [-]

同上，第八卷，第3页。[55]

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , [fɔːr] . [-]
Ibid . , II , 4 . [56]
同上 . , 二 , 4 . [-]

同上，第二卷，第4页。[56]

['ɪbɪd] . , [eɪtθ] , [θriː] . [-]
Ibid . , VIII , 3 . [57]
同上 . , 八 , 3 . [-]

同上，第八卷，第3页。[57]

['strəʊmətə] , [eɪtθ] , [θriː] . [-]
Stromata , VIII , 3 . [58]
基质 , 八 , 3 . [-]

《杂集》第八卷第三章。[58]

[iː] . [dʒiː] . , [θi'ɔfiləs] : [tuː; tə] [ɔː'tɒlɪkəs] , [ai] , [θriː] ; [ˌes 'tiː] . [klem] .
E . g . , Theophilus : To Autolycus , I , 3 ; St . Clem .
E . 克 . , 狄奥菲勒斯 : 到 自流库斯 , 我 , 3 ; 英石 . 克莱姆 .

例如，狄奥菲勒斯：致奥托吕库斯，I，3；圣克莱门特。

['ælɪks] . :
Alex . :
亚历克斯 . :

亚历克斯：

['strəʊmətə] , [viː] , - . [-]
Stromata , V , 12 . [59]
基质 , V , - . [-]

Stromata，V，12.[59]

['strəʊmətə] , [viː] ,　-　:　"　[ɪf] , [ðen] , [æb'stræktɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kɔːld] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ,
Stromata , V , 12 : " If , then , abstracting all that belongs to bodies and things called incorporeal ,
基质 , V , - : " 如果 , 然后 , 摘要 全部 那 属于 到 身体 和 事物 称为 无形的 ,

《杂集》第五卷第十二章：“那么，如果将所有属于物体和被称为非物质的事物的东西抽象出来，

[wiː; wi][kɑːst] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːns] ['ɪntuː] [ɪ'mensəti] [baɪ]['həʊlinəs] ,
we cast ourselves into the greatness of Christ , and then advance into immensity by holiness ,
我们 投掷 我们自己 进入 这 伟大 的 基督 , 和 然后 进步 进入 浩瀚无垠 经过 圣洁 ,

我们投身于基督的伟大之中，然后藉着圣洁迈向无限。

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
we may reach somehow to the conception of the Almighty , knowing not what He is ,
我们 可能 抵达 不知何故 到 这 概念 的 这 全能者 , 会心 不是 什么 他 是 ,

我们或许能够以某种方式接近全能者的概念，即使我们并不真正了解祂是什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
but what He is not .
但 什么 他 是 不是 .

但祂不是什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[pə'trɪstɪk] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
PATRISTIC USE OF THE THEISTIC ARGUMENTS
教父 使用 的 这 有神论 论点

教父们对有神论论证的运用

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['raɪtər] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
From this account of the general attitude of the ante - Nicene writers toward a possible knowledge of God ,
从 这 帐户 的 这 一般的 态度 的 这 赌注 - 尼西亚 作家 朝向 一个 可能的 知识 的 上帝 ,

从这段对尼西亚会议前作者们关于认识上帝的普遍态度的描述来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [juːst] [baɪ] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd][baɪ]['ærəstɒt(ə)l] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəm] .
it will readily be anticipated that the forms of the theistic argument used by Plato and by Aristotle will find no place in their system .
它 将要 容易 是 预期 那 这 表格 的 这 有神论 争论 用过的 经过 柏拉图 和 经过 亚里士多德 将要 寻找 不 地方 在 他们的 系统 .

可以预见的是，柏拉图和亚里士多德所使用的有神论论证形式在他们的体系中将找不到立足之地。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

St . Clement of Alexandria , in a passage already referred to ,

英石 . 克莱门特 的 亚历山大 , 在 一个 通道 已经 指 到 ,

圣克莱门特·亚历山大在前面提到的一段话中写道：

[-] [ʃəʊz] [ðæt] ['eni] [ˌɒntə'lɒdʒɪkl] [ɔː(r)][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪkəl] ['ɑːgjumənt] [kæn; kən] ['əʊnli] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

[60] shows that any Ontological or Idealogical argument can only lead us to

[-] 演出 那 任何 本体论 或者 意识形态 争论 能 仅有的 带领 我们 到

[æn; ən] " [ˌʌn'nəʊn] ,

an " Unknown ,

一个 " 未知 ,

[60] 表明，任何本体论或意识形态论证都只能将我们引向"未知的，

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] " [ˌʌndə'stʊd] " [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['miːnɪŋ] " [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ə'ləʊn] [ðæt]

" which may be " understood " and given meaning " by the Word alone that

" 哪个 可能 是 " 理解 " 和 给定 意义 " 经过 这 单词 独自的 那

['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

proceeds from Him ;

收益 从 他 ;

"唯有藉着祂所赐的道，才能'理解'并赋予其意义；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [ðæt]

" and he and others of the early Christian writers seem to hint at that

" 和 他 和 其他的 的 这 早期的 基督教 作家 似乎 到 暗示 在 那

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪˌpɪstə'mɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɒn'tɒlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf]

distinction between Epistemology and Ontology which has always been the chief

区别 之间 认识论 和 本体论 哪个 有 总是 到过 这 首席

['enəmi] [ɒv; əv] ['eni] ['pjʊəli] ['ræʃ(ə)nəl] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] .

enemy of any purely rational theistic argument .

敌人 的 任何 纯粹 合理的 有神论 争论 .

"他和早期基督教作家中的其他人似乎暗示了认识论和本体论之间的区别，而这种区别一直是任何纯粹理性有神论论证的主要敌人。

[ðə; ði] [ˌiːtɪə'lɒdʒɪkəl] ['ɑːgjumənt] , [tuː] , [ɪz] [nɒt] [ɪk'splɪsɪtli] ['steɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ]

The Aetiological argument , too , is not explicitly stated by them ; and , though

这 病因学 争论 , 也 , 是 不是 明确地 声明 经过 他们 ; 和 , 尽管

[læk'tæntiəs] [dʌz] ,

Lactantius does ,

乳酸菌 做 ,

他们也没有明确阐述病因论证；而拉克坦修斯虽然阐述了病因论证，

[ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['ætəmɪzəm] , [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wens] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mɪnɪt] [siːdz]

in opposing atheistic atomism , ask the question , " Whence are those minute seeds

在 反对 无神论者 原子论 , 问 这 问题 , " 何处 是 那些 分钟 种子

?

?

?

在反对无神论原子论时，要问："那些微小的种子是从哪里来的？"

" [jet] [ðə; ði]['kæʒuəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ʃəʊz] [ðə; ði] [smɔːl] ['emfəsɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn]

" yet the casual character of the inquiry shows the small emphasis he placed on

" 然而 这 随意的 特点 的 这 询问 演出 这 小的 强调 他 放置 在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

"然而，这种随意的询问方式表明他对此事并不重视。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,

and the silence of the other writers ,

和 这 沉默 的 这 其他 作家 ,

以及其他作家的沉默，

['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
even when there was every opportunity for calling attention to such an
甚至 什么时候 那里 曾是 每一个 机会 为了 呼叫 注意力 到 这样的 一个
['ɑ:gjumənt] ,
argument ,
争论 ,

即使当时完全有机会引起人们对这种论点的关注，

[gɪvz] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts] ['ju:sflnəs] .
gives evidence to their estimate of its usefulness .
给予 证据 到 他们的 估计 的 它是 用处 .

这为他们对其用途的评估提供了证据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] " ['præktɪkl] " [ænd; ənd] " ['kɒmən] - [sens] " [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:'ɪstɪk]
It is the more " practical " and " common - sense " forms of the theistic
它 是 这 更多的 " 实际的 " 和 " 常见的 - 感觉 " 表格 的 这 有神论
['ɑ:gjumənt] — [ðə; ði] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ,
argument — the Cosmological ,
争论 — 这 宇宙学 ,

它是神论论证中更“实用”和“符合常识”的形式——宇宙论的，

[ðə; ði] [ˌti:liə'lɒdʒɪkl] , [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [kən'sent] ,
the Teleological , the argument from common consent ,
这 目的论 , 这 争论 从 常见的 同意 ,

目的论论证，即基于共同同意的论证

[ænd; ənd] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [ði:z] [taɪps] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [ju:z][məʊst] ['fri:kwəntli]
and mixtures of these types — that the early Christian writers use most frequently
和 混合物 的 这些 类型 — 那 这 早期的 基督教 作家 使用 最多 频繁地
,
,
,

以及这些类型的混合体——早期基督教作家最常使用的类型，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [du:; də][bʌt; bət] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] ,
and in this they do but conform to the general tendency of their age ,
和 在 这 他们 做 但 符合 到 这 一般的 趋势 的 他们的 年龄 ,

在这方面，他们只不过是顺应了他们所处时代的普遍趋势而已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
as well as to the practical spirit of Christianity .
作为 出色地 作为 到 这 实际的 精神 的 基督教 .

以及基督教的实践精神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
As we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['æbstrækt]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][dɪd][nɒt]
the more artificial and abstract arguments of Plato and Aristotle did not
这 更多的 人造的 和 抽象的 论点 的 柏拉图 和 亚里士多德 做过 不是
[teɪk] [mʌtʃ] [həʊld][ə'pɒn]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][ðeə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɔ:(r)][fɔ:rmjəˌleɪtərz] ,
take much hold upon others than their originators or formulators ,
拿 很多 抓住 之上 其他的 比 他们的 发起人 或者 配方师 ,

柏拉图和亚里士多德那些较为人为和抽象的论证，除了他们的创始人或阐述者之外，并没有给其他人留下深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]
and the distinct tendency of the theology of the later Greek and Latin
和 这 清楚的 趋势 的 这 神学 的 这 之后 希腊语 和 拉丁
[skuːlz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
schools of philosophy was toward the more concrete forms of the theistic
学校 的 哲学 曾是 朝向 这 更多的 具体的 表格 的 这 有神论
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

后来希腊和拉丁哲学流派的神学明显倾向于更具体的有神论论证形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['emfəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] ,
And this inclination would be emphasized in the early Christian writers ,
和 这 倾角 会 是 强调 在 这 早期的 基督教 作家 ,

早期基督教作家们也强调了这种倾向。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt][æt; ət][ɔːl] ,
so far as they make use of the argument at all ,
所以 远的 作为 他们 制作 使用 的 这 争论 在 全部 ,

就他们实际运用这种论点而言，

[baɪ][ðə; ði] ['emɪnəntli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tə'wɔːd] [ɔːl]
by the eminently simple and common - sense attitude of Christianity toward all
经过 这 非常 简单的 和 常见的 - 感觉 态度 的 基督教 朝向 全部
[sʌtʃ] ['prɔːbləmz] ,
such problems ,
这样的 问题 ,

基督教对待所有此类问题的态度极其简单明了，符合常理。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn]
and also by the peculiar work which the primitive Church had to do in
和 还 经过 这 奇特 工作 哪个 这 原始 教会 有 到 做 在
[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
the conversion of the " common people ,
这 转换 的 这 " 常见的 人们 ,

此外，早期教会为了使“普通民众”皈依基督教而开展的特殊工作也促成了这一点。

" [tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['æbstrækt]['ɑːgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" to whom an abstract argument would have been a waste of words .
" 到 谁 一个 抽象的 争论 会 有 到过 一个 浪费 的 字 .

“对他们来说，抽象的论证是浪费语言。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðæt] [tuː; tə] [men] ,
But we should expect that to men ,
但 我们 应该 预计 那 到 男人 ,

但我们应该预料到男人也会如此，

[ə'pɒn] [huːm] [ə; eɪ] [kləʊz] [pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['skrɪptʃəz] [hæd; həd]
upon whom a close perusal and study of the Old Testament Scriptures had
之上 谁 一个 关闭 仔细阅读 和 学习 的 这 老的 遗嘱 经文 有
[ɪm'prest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
impressed the idea of God as the Creator ,
印象深刻 这 主意 的 上帝 作为 这 创作者 ,

他仔细研读了旧约圣经，从此形成了上帝是创造者的观念。

[lɔː] - ['gɪvə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] [wʊd]
Law - Giver and Governor of the universe , the Cosmological argument would
法律 - 赠予者 和 州长 的 这 宇宙 , 这 宇宙学 争论 会
[ə'piːl] ['strɒŋli] .
appeal strongly .
上诉 强烈 .

宇宙的立法者和统治者——宇宙论证会非常有吸引力。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['stəʊɪk] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːks] ,
Moreover , the strong Stoic influence which is seen in their works ,
而且 , 这 强的 斯多葛派 影响 哪个 是 已见 在 他们的 作品 ,

此外，他们的作品中也明显受到斯多葛学派的影响。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['eθɪk(ə)l]
particularly in their treatment of questions of morals , and in their ethical
特别 在 他们的 治疗 的 问题 的 德 , 和 在 他们的 伦理道德

[ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ,
terminology ,
术语 ,

尤其是在他们处理道德问题的方式以及他们的伦理术语方面，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['priː] - [dɪ'spəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] ['feɪvə(r)] [ðɪs]
would naturally , one would think , pre - dispose them to regard with favor this
会 自然 , 一 会 思考 , 预 - 处置 他们 到 看待 和 偏爱 这

['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

人们自然会认为，这会使他们倾向于赞同这种论点。

[səʊ][ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
so in vogue among the philosophers of the Porch .
所以 在 时尚 之中 这 哲学家 的 这 门廊 .

在门廊上的哲学家们中间非常流行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv]
It is , therefore , all the more remarkable that , among the important works of
它 是 , 所以 , 全部 这 更多的 卓越 那 , 之中 这 重要的 作品 的

[ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] ,
the Ante - Nicene Fathers ,
这 赌注 - 尼西亚 父亲们 ,

因此，更值得注意的是，在尼西亚前教父的重要著作中，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnstənsɪz] , [æt; ət][məʊst] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [kæn; kən][biː; bi]
not more than a dozen instances , at most , of this argument can be
不是 更多的 比 一个 打 实例 , 在 最多 , 的 这 争论 能 是

[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

这种论点的例子最多不超过十几个；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pɑːsɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and of these more than half are merely passing references to the
和 的 这些 更多的 比 一半 是 仅仅 通过 参考 到 这

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fækt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
patent fact of order in the world .
专利 事实 的 命令 在 这 世界 .

其中超过一半只是顺带提及了世界上的秩序这一显而易见的事实。

[ðʌs] [tɜːr'tʌljən] [ə'sɜːts] ([kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɒn][æn; ən]
Thus Tertullian asserts (quite incidentally , in the course of an argument on an
因此 特土良 断言 (相当 顺便 , 在 这 课程 的 一个 争论 在 一个

['eθɪk(ə)l] ['kwestʃən]) ,
ethical question) ,
伦理道德 问题) ,

因此，特土良断言（这完全是顺带的，是在讨论一个伦理问题的过程中），

[ðæt] " ['neɪtʃə(r)] [hɜːˈself] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] " [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv]
that " Nature herself is the teacher " of the fact " that God is the Maker of
那 " 自然 她自己 是 这 老师 " 的 这 事实 " 那 上帝 是 这 制造商 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

"大自然本身就是真理的导师",它告诉我们"上帝是宇宙的创造者"。

" [-] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]
" [61] but even here it is doubtful whether he means to appeal to order
" [-] 但 甚至 这里 它 是 疑 无论 他 方法 到 上诉 到 命令
[ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or design in the world .
或者 设计 在 这 世界 .

[61] 但即使在这里,他是否意在诉诸世界的秩序或设计也令人怀疑。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]
In another place he makes the mere statement that the fact of God's existence is
在 其他 地方 他 制作 这 仅仅 陈述 那 这 事实 的 神的 存在 是
['testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
tested by His works ;
测试 经过 他的 作品 ;

在另一处,他只是简单地陈述说,上帝的存在是通过他的作为来检验的;

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['kærəktə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
character by the beneficence of them ;
特点 经过 这 行善 的 他们 ;

因他们的恩惠而获得品格;

[-] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [kri'eɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['iːv(ə)n][baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
[62] in another that the " Creator ought to be known even by nature ;
[-] 在 其他 那 这 " 创作者 应该 到 是 已知 甚至 经过 自然 ;

[62] 另一则认为"造物主甚至应该通过自然界来认识;

" [-] [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [men][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
" [63] and in still another that nature teaches all men the existence and
" [-] 和 在 仍然 其他 那 自然 教导 全部 男人 这 存在 和
['kærəktə(r)][ɒv; əv][gɒd] . [-] ['ɒrɪˌdʒen][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [kwəʊtid] ,
character of God . [64] Origen in a passage sometimes quoted ,
特点 的 上帝 . [-] 起源 在 一个 通道 有时 引 ,

[63] 还有一处认为,自然教导所有人上帝的存在和属性。[64] 奥利金在一段常被引用的文字中写道:

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
appeals to the order and harmony of the world ,
上诉 到 这 命令 和 和谐 的 这 世界 ,

诉诸世界秩序与和谐,

[-] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][gɒd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
[65] but it is to prove the unity of God rather than His existence .
[-] 但 它 是 到 证明 这 统一 的 上帝 相当 比 他的 存在 .

[65] 但是为了证明上帝的统一性,而不是为了证明他的存在。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'læbərət] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Perhaps the best and most elaborate example of the use of the
也许 这 最好的 和 最多 精心制作的 例子 的 这 使用 的 这
[ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['ɔːθəz] ,
Cosmological argument by the Ante - Nicene authors ,
宇宙学 争论 经过 这 赌注 - 尼西亚 作者 ,

也许，前尼西亚时期作者运用宇宙论证的最佳且最详尽的例子是：

[ɪz] [ðæt] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] " [ˌæθə'nægərəs] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ; [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] , "
is that made of it by " Athenagoras the Athenian ; Philosopher and Christian , "
是 那 制成 的 它 经过 " 阿特纳戈拉斯 这 雅典 ; 哲学家 和 基督教 , "
[æz; əz] [hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self] . [-]
as he styled himself . [66]
作为 他 风格 他自己 . [-]

是"雅典人阿特纳戈拉斯；哲学家和基督徒"所创作的，正如他自己所称。[66]

[hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] ['mætə(r)] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
He is concerned with making a distinction between God and matter , in opposition
他 是 担心的 和 制作 一个 区别 之间 上帝 和 事情 , 在 反对
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [aɪ'dɒlətri] ,
to the popular idolatry ,
到 这 受欢迎的 偶像崇拜 ,

他致力于区分上帝与物质，以反对流行的偶像崇拜。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] ['krɪstʃənz] [siː] [ðə; ði] " ['freɪmə] " [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wɜːld] — [huːz]
and declares that Christians see the " Framer " behind the orderly world — whose
和 声明 那 基督徒 看 这 " 框架 " 在后面 这 秩序 世界 — 谁
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['laikən] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
relation one to the other he likens to that between the artist and the
关系 一 到 这 其他 他 比 到 那 之间 这 艺术家 和 这
[mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
materials of his art .
材料 的 他的 艺术 .

他宣称，基督徒在井然有序的世界背后看到了"创造者"——他将二者之间的关系比作艺术家与其艺术材料之间的关系。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [kleɪ] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] , [səʊ] ['naɪðə(r)] [dɪd] ['mætə(r)] ,
" But as clay cannot become vessels of itself without art , so neither did matter ,
" 但 作为 黏土 不能 变得 船只 的 本身 没有 艺术 , 所以 两者都不 做过 事情 ,

"但是，正如黏土本身无法在没有艺术加工的情况下成为器皿一样，材质也无关紧要。"

[wɪtʃ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [fɔːmz] , [rɪ'siːv] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði] ['freɪmə] ,
which is capable of taking all forms , receive apart from God the Framer ,
哪个 是 有能力的 的 采取 全部 表格 , 收到 除 从 上帝 这 框架 ,

它能够呈现各种形式，除了造物主上帝之外，别无他物。

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
distinction and shape and order .
区别 和 形状 和 命令 .

区别、形状和秩序。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ænd; ənd] ['skætəd] ['ɪnstənsɪz] [ˌreprɪ'zent] ['præktɪkli] [ðə; ði]
" And these few incidental and scattered instances represent practically the
" 和 这些 很少 偶然的 和 疏散 实例 代表 几乎 这
[ɪk'splɪsɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
explicit use of the Cosmological argument in the writings with which we are
显式 使用 的 这 宇宙学 争论 在 这 著作 和 哪个 我们 是
['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

"而这些零星分散的例子实际上代表了我们所研究的著作中对宇宙论论证的明确运用。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['kɒnstəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][met] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənts]
When we consider how constantly they must have met with the statements
什么时候 我们 考虑 如何 不断地 他们 必须 有 遇见 和 这 声明
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊɪks] ,
of it which are prevalent in the writings of the Stoics ,
的 它 哪个 是 流行 在 这 著作 的 这 斯多葛学派，

当我们考虑到他们必然会多么频繁地接触到斯多葛学派著作中盛行的此类论述时，

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
by whom they were , we know ,
经过 谁 他们 是 ， 我们 知道 ，

我们知道他们是谁。

[prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːt] ,
profoundly influenced in both the form and the terminology of their thought ,
深刻地 影响 在 两个都 这 形式 和 这 术语 的 他们的 想法 ，

他们的思想在形式和术语上都受到了深刻的影响，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] ,
we must surely consider this omission a significant fact ,
我们 必须 一定 考虑 这 省略 一个 重要的 事实 ，

我们当然必须将这一疏漏视为一个重要事实。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
for which it is worth while trying to account .
为了 哪个 它 是 值得 尽管 尝试 到 帐户 .

值得我们去探究其原因。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] " [səu'krætik] [pruːf] , " [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ,
Nor does the " Socratic proof , " the argument to design ,
也不 做 这 " 苏格拉底 证明 ， " 这 争论 到 设计 ，

"苏格拉底式论证"和设计论证也同样如此。

[miːt] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] .
meet with any more cordial reception at the hands of early Christian writers .
见面 和 任何 更多的 亲切 接待 在 这 双手 的 早期的 基督教 作家 .

早期基督教作家们给予了他们更加热情的接待。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst]
Although the cases in which it is used
虽然 这 案例 在 哪个 它 是 用过的

尽管它在某些情况下被使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
are generally more explicit and fully developed ,
是 一般来说 更多的 显式 和 完全 发达 ，

通常更明确、更充分地展开，

[jet] [ðə; ði] [ə'piːlz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
yet the appeals to design in nature are fewer even than those to order .
然而 这 上诉 到 设计 在 自然 是 更少 甚至 比 那些 到 命令 .

然而，自然界中对设计的诉求甚至比对秩序的诉求还要少。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ,
The earliest ,
这 最早 ，

最早的，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːɡjumənt] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [θi'ɔfiləs] ,

and one of the best examples of the use of this argument is that made by Theophilus ,

和 一 的 这 最好的 示例 的 这 使用 的 这 争论 是 那 制成 经过 狄奥菲勒斯 ，

运用这种论点的最佳例子之一就是狄奥菲勒斯所举的例子。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətə(r)] [ɔː'tɒlɪkəs] . [-]

Bishop of Antioch , in his work addressed to the idolater Autolycus . [67]

主教 的 安提阿 ， 在 他的 工作 已解决 到 这 偶像崇拜者 自流库斯 . [-]

安提阿主教在写给偶像崇拜者奥托利库斯的著作中[67]

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɡɒd] [ɪz] [pə'siːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

He seeks to prove that the invisible God is perceived through His works .

他 寻找 到 证明 那 这 无形的 上帝 是 感知 通过 他的 作品 .

他试图证明，看不见的上帝可以通过祂的作为被感知。

[æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ˌʌn'siːn] , [jet] [pə'siːvd] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

As the soul is unseen , yet perceived through the motion of the body ;

作为 这 灵魂 是 看不见 ， 然而 感知 通过 这 运动 的 这 身体 ；

灵魂虽不可见，却可通过身体的运动被感知；

[æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪz] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

as the pilot is inferred from the motion of the ship ; as the king ,

作为 这 飞行员 是 推断 从 这 运动 的 这 船 ； 作为 这 国王 ，

就像从船的运动中推断出飞行员的位置一样；就像国王一样，

[ðəʊ] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] " [lɔːz] , ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] ;

though not present in person , is believed to exist from his " laws , ordinances and authorities ;

尽管 不是 展示 在 人 ， 是 相信 到 存在 从 他的 " 法律 ， 法令 和 当局 ；

虽然他本人不在场，但人们相信他通过他的"法律、法令、权威"而存在；

" [səʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɡɒd] [ɪz] " [bɪ'held] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [wɜːks] . "

" so the unseen God is " beheld and perceived through his providence and works . "

" 所以 这 看不见 上帝 是 " 观看 和 感知 通过 他的 普罗维登斯 和 作品 . "

因此，看不见的上帝"可以通过他的眷顾和作为被看见和感知"。

" [kən'sɪdə(r)] , [əʊ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] , " [hiː; hi] [ik'skleim] ;

" Consider , O man , His works , " he exclaims ;

" 考虑 ， 哦 男人 ， 他的 作品 ， " 他 惊呼 ；

"世人啊，想想他的作为吧！"他高声说道；

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — " [ðə; ði] ['taɪmli] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , "

and proceeds to enumerate the evidences of design in the universe — " the timely rotation of the seasons , "

和 收益 到 枚举 这 证据 的 设计 在 这 宇宙 — " 这 及时 旋转 的 这 季节 ， "

然后开始列举宇宙中存在设计的证据——"季节的及时更迭"，

" [ðə; ði]['regjələ(r)] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , " [ðə; ði] ['veəriəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd][plɑːnts]
" the regular march of the stars , " the various beauty of seeds and plants
" 这 常规的 行进 的 这 明星 , " 这 各种各样的 美丽 的 种子 和 植物
[ænd; ənd] [fruːts] ,
and fruits ,
和 水果 ,

“星辰的规律运行”，“种子、植物和果实的各种美丽”，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
and many others .
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [nəʊ] [miːn] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [skɪl] .
It is a passage of considerable beauty , and evidences no mean rhetorical skill :
它 是 一个 通道 的 大量 美丽 , 和 证据 不 意思是 修辞 技能 .

这是一段优美的文字，展现了相当高超的修辞技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [kə'nekʃn] — [ɪn][ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] — [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['klemənt]
It is in this same connection — in the refutation of idolatry — that St . Clement
它 是 在 这 相同的 联系 — 在 这 反驳 的 偶像崇拜 — 那 英石 . 克莱门特
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,
of Alexandria uses this argument ,
的 亚历山大 用途 这 争论 ,

正是出于这个原因——驳斥偶像崇拜——亚历山大的克莱门特运用了这一论点。

[kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] ['aɪdəlz] . [-]
contrasting the living organism of man with the heathen idols . [68]
对比 这 活的 生物 的 男人 和 这 异教徒 偶像 . [-]

将人类的活体有机体与异教偶像进行对比。[68]

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] (['ɑːtɪsts]) ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ]
" None of these (artists) ever made a breathing image , or out of earth
" 没有任何 的 这些 (艺术家) 曾经 制成 一个 呼吸 图像 , 或者 出去 的 地球
['məʊldɪd] [sɒft] [fleʃ] .
moulded soft flesh .
模制 柔软的 肉 .

“这些（艺术家）中没有一个人创作过会呼吸的形象，或者用泥土塑造出柔软的血肉之躯。”

[huː] ['lɪkwɪfaɪd] [ðə; ði] ['mærəʊ] ?
Who liquefied the marrow ?
WHO 液化的 这 骨髓 ?

谁将骨髓液化了?

[ɔː(r)] [huː] [sə'lɪdɪfaɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] ?
or who solidified the bones ?
或者 WHO 凝固 这 骨头 ?

或者是谁使骨头凝固了?

[huː] [stretʃt] [ðə; ði] [nɜːvz] ?
who stretched the nerves ?
WHO 拉伸 这 神经 ?

谁拉伤了神经?

[huː] [dɪ'stendɪd] [ðə; ði] [veɪns] ?
who distended the veins ?
WHO 膨胀 这 静脉 ?

谁使静脉扩张?

[huː] [pɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ?
who poured the blood into them ?
WHO 倾倒 这 血 进入 他们 ?

是谁把血灌进了他们体内?

[ɔː(r)] [huː] [spred] [ðə; ði] [skɪn] ?
or who spread the skin ?
或者 WHO 传播 这 皮肤 ?

或者是谁撕开了皮肤?

[huː] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ?
who ever could have made eyes capable of seeing ?
WHO 曾经 可以 有 制成 眼睛 有能力的 的 看到 ?

谁能创造出能够看见东西的眼睛?

[huː] [briːðd] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] ?
who breathed spirit into the lifeless form ?
WHO 呼吸 精神 进入 这 无生命 形式 ?

谁将生命注入了这具毫无生气的躯体?

[huː] [bɪ'stəʊd] ['raɪtʃəsnəs] ?
who bestowed righteousness ?
WHO 授予 义 ?

谁赐予了正义?

[huː] ['prɒmɪst] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
who promised immortality ?
WHO 承诺 不朽 ?

谁承诺过永生?

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,
The Maker of the universe alone ; the great Artist and Father has formed us ,
这 制造商 的 这 宇宙 独自的 ; 这 伟大的 艺术家 和 父亲 有 形成 我们 ,

唯有宇宙的创造者，伟大的艺术家和父亲塑造了我们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][mæn][ɪz] .
such a living image as man is .
这样的 一个 活的 图像 作为 男人 是 .

人类是如此鲜活的形象。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɪmpiən] [dʒəʊv] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , ['greɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [truːθ] ,
But your Olympian Jove , the image of an image , greatly out of harmony with truth ,
但 你的 奥运选手 朱庇特 , 这 图像 的 一个 图像 , 非常 出去 的 和谐 和 真相 ,

但是你们的奥林匹亚神朱庇特，不过是镜像的镜像，与真理大相径庭。

[ɪz][ðə; ði] ['sensləs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ætɪk] [hændz] .
is the senseless work of Attic hands .
是 这 无意义的 工作 的 阁楼 双手 .

这是阿提卡人毫无意义的杰作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] ,

This , it will be readily seen ,

这 , 它 将要 是 容易 已见 ,

这一点显而易见。

[ɪz][mɔː(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

is more an attempt to show the insufficiency of idolatry to account for

是 更多的 一个 试图 到 展示 这 不足 的 偶像崇拜 到 帐户 为了

[mænz]['neɪtʃə(r)] ,

man's nature ,

男人的 自然 ,

更多的是为了表明偶像崇拜不足以解释人性。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [æt; ət] [θiː'ɪstɪk] [pruːf] .

than a deliberate attempt at theistic proof .

比 一个 商榷 试图 在 有神论 证明 .

而不是刻意地试图证明有神论。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The other examples of the use of this form of the argument for the

这 其他 示例 的 这 使用 的 这 形式 的 这 争论 为了 这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [læk'tæntiəs] ,

existence of God are found in Lactantius ,

存在 的 上帝 是 成立 在 乳酸菌 ,

其他使用这种论证方式证明上帝存在的例子可以在拉克坦修斯的作品中找到。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪsəˌrəʊ] .

" the Christian Cicero .

" 这 基督教 西塞罗 .

“基督教的西塞罗。”

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs] [-] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

" In speaking of Socrates he introduces [69] with approval an epitome of the

" 在 请讲 的 苏格拉底 他 介绍 [-] 和 赞同 一个 缩影 的 这

[ə'θiːniən] ['seɪdʒɪz]['ɑːgjumənt] ,

Athenian sage's argument ,

雅典 圣人的 争论 ,

“在谈到苏格拉底时，他赞许地介绍了这位雅典智者论证的一个精髓[69]，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] , [-] [ænd; ənd] ,

which we have already considered , [70] and ,

哪个 我们 有 已经 经过考虑的 , [-] 和 ,

我们已经考虑过这一点，[70]，并且，

[ɪn] [k'ɒmbætɪŋ] [ðə; ði][ˌætə'mɪstɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

in combatting the atomistic theory of the origin of the world ,

在 对抗 这 原子 理论 的 这 起源 的 这 世界 ,

在反驳原子论的世界起源理论时，

[hiː; hi] [ə'sɜːts] [-] [ðæt] ['naɪðə(r)]['ætəmz][nɔː(r)][ðə; ði] " ['neɪtʃə(r)] " [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] [kæn; kən]

he asserts [71] that neither atoms nor the " Nature " of Lucretius can

他 断言 [-] 那 两者都不 原子 也不 这 " 自然 " 的 卢克莱修 能

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] ;

account for the adaptations in the actual world ;

帐户 为了 这 适应 在 这 实际的 世界 ;

他断言[71]，无论是原子还是卢克莱修的“自然”都不能解释现实世界中的适应性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] , [prə'kleɪm][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['prɒvɪdəns] .

and the phenomena of mind , especially , proclaim an intelligent Providence .

和 这 现象 的 头脑 , 尤其 , 宣布 一个 聪明的 普罗维登斯 .

尤其是心灵现象，彰显了智慧的上帝。

[hɪz; ɪz] ['triːtɪs] " [ɒn] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ,
His treatise " On the Workmanship of God , or the Formation of Man ,
他的 论文 " 在 这 做工 的 上帝 , 或者 这 形成 的 男人 ,

他的论文《论上帝的作为，或人的形成》，

" [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [mænz]
" is almost entirely an argument to design from the phenomena of man's
" 是 几乎 完全 一个 争论 到 设计 从 这 现象 的 男人的
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
physical and mental nature .
身体的 和 精神的 自然 .

“几乎完全是从人类生理和心理特性的现象出发来论证设计的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
From the standpoint of the physiology and psychology of his time ,
从 这 立场 的 这 生理 和 心理学 的 他的 时间 ,

从他所处时代的生理学和心理学角度来看，

[hiː; hi] [dis'kʌs] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
he discusses in detail the function and working of the different parts of
他 讨论 在 细节 这 功能 和 在职的 的 这 不同的 部分 的
[mænz] ['neɪtʃə(r)] ,
man's nature ,
男人的 自然 ,

他详细探讨了人体各个部分的功能和运作方式。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [endz] , [ɒv; əv] ['ɔːgənz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and from the adaptation of means to ends , of organs to their
和 从 这 适应 的 方法 到 结束 , 的 器官 到 他们的
['fʌnkʃ(ə)nz] ,
functions ,
函数 ,

以及手段与目的、器官与功能的适应，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['skænti] ['deɪtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
which , even with the scanty data of the science of that day , is a striking
哪个 , 甚至 和 这 稀少 数据 的 这 科学 的 那 天 , 是 一个 引人注目
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

即使以当时科学数据的匮乏程度来看，这也是一个令人惊讶的发现。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [mænz] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
he concludes that man's being can only be accounted for on the supposition
他 结束 那 男人的 存在 能 仅有的 是 已记录 为了 在 这 假设
[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'reɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['plænə(r)] ,
of an Arranger or Planner ,
的 一个 编曲家 或者 规划师 ,

他由此得出结论：只有假设存在一位安排者或策划者，才能解释人类的存在。

[huːz] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
whose purposes are carried out in exercise of the various functions .
谁 目的 是 携带 出去 在 锻炼 的 这 各种各样的 函数 .

其目的通过履行各项职能来实现。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [iː] [kənsɛnsuː] ['dʒɛntiəm] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli]
The argument e Consensu Gentium has often been accredited with being peculiarly
这 争论 e 共识 根蒂姆 有 经常 到过 认证 和 存在 奇特地
[ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the patristic argument for the existence of God ,
这 教父 争论 为了 这 存在 的 上帝 ,

《万民共识》论证通常被认为是教父们证明上帝存在的独特论证。

[-] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌepɪkjʊə'riːən] [θi'ɒlədʒi] ,
[72] and for this conclusion the use of it in Epicurean theology ,
[-] 和 为了 这 结论 这 使用 的 它 在 伊壁鸠鲁主义者 神学 ,

[72] 而这一结论的依据是它在伊壁鸠鲁神学中的运用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪ'neɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] ,
and the doctrine of the natural , innate idea of God already considered ,
和 这 教义 的 这 自然的 , 先天 主意 的 上帝 已经 经过考虑的 ,
[wʊd] ['fʊli] [prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es] ;
would fully prepare us ;
会 完全 准备 我们 ;

并且，对上帝自然、内在观念的教义已经进行了充分的思考，这将使我们做好充分的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ,
but the fact is that ,
但 这 事实 是 那 ,

但事实是，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['friːkwənt] ['pɑːsɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪnjən] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
apart from frequent passing references to the " natural opinion " mentioned in
除 从 频繁 通过 参考 到 这 " 自然的 观点 " 提及 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,
the preceding chapter ,
这 前 章 ,

除了频繁提及前一章提到的“自然意见”之外，

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ɪk'splɪsɪtli]
the instances in which the argument is explicitly
这 实例 在 哪个 这 争论 是 明确地

论证明确出现的情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
made use of are not much more numerous than in the case of the other
制成 使用 的 是 不是 很多 更多的 很多的 比 在 这 案件 的 这 其他
[fɔːmz] .
forms .
表格 .

与其他形式相比，所利用的数量并没有多多少。

[ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sent] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'genst]
They constantly appeal to the common consent , but it is generally against
他们 不断地 上诉 到 这 常见的 同意 , 但 它 是 一般来说 反对
['pɒliθiɪzəm] ,
polytheism ,
多神教 ,

他们不断诉诸大众共识，但这种共识通常是反对多神论的。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][gɒd] .
as indicating a consciousness of the unity of God .
作为 表明 一个 意识 的 这 统一 的 上帝 .

这表明人们意识到上帝的统一性。

[ˌes 'tiː] . ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] , [ə'sɜːts]
St . Justin Martyr , in the passage to which we have already alluded , asserts
英石 . 贾斯汀 烈士 , 在 这 通道 到 哪个 我们 有 已经 暗示 , 断言
[-] [ðɪs] ['kɒmən] [kən'sent] ,
[73] this common consent ,
[-] 这 常见的 同意 ,

圣贾斯汀·马蒂尔在我们前面已经提到的段落中断言[73]这种共同的共识，

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
but only as preparatory to the certainty which he finds in revelation .
但 仅有的 作为 预备 到 这 肯定 哪个 他 发现 在 启示 .

但这只是为他在启示中获得确定性做准备。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
St . Clement of Alexandria ,
英石 . 克莱门特 的 亚历山大 ,

亚历山大的圣克莱门特

['ɑːftə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ˌæpri'hend] [baɪ][ɔːl]
after asserting that " the Father and Maker of all things is apprehended by all
后 断言 那 " 这 父亲 和 制造商 的 全部 事物 是 被捕 经过 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在断言"万物之父和创造者被万物所感知"之后，

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ɔːl] , [baɪ] [ɪ'neɪt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] ,
agreeably to all , by innate power , and without teaching ,
欣然 到 全部 , 经过 先天 力量 , 和 没有 教学 ,

人人都喜欢，凭借与生俱来的能力，无需教导，

" [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : [-] " [bʌt; bət][nəʊ] [reɪs] ['eniweə(r)]
" goes on to confirm his statement in this manner : [74] " But no race anywhere
" 去 在 到 确认 他的 陈述 在 这 方式 : [-] " 但 不 种族 任何地方
,
,
,

随后他以如下方式证实了他的说法：[74]"但任何地方都没有比赛，

[ɒv; əv] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔː(r)]['nəʊˌmædz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['dwelə(r)z][ɪn] ['sɪtɪz] ,
of tillers of the soil , or nomads , and not even of dwellers in cities ,
的 耕耘机 的 这 土壤 , 或者 游牧民族 , 和 不是 甚至 的 居民 在 城市 ,

指的是耕种土地的人，或者游牧民族，甚至不是城市居民。

[kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] .
can live without being imbued with the faith of a superior being .
能 居住 没有 存在 注入 和 这 信仰 的 一个 优越的 存在 .

即使不信奉上等神灵，也能生活。

['weəfɔː(r)] , ['evri] ['iːstən] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] ; [ɔː(r)]
Wherefore , every eastern nation , and every nation touching the western shore ; or
因此 , 每一个 东 国家 , 和 每一个 国家 接触 这 西 支撑 ; 或者
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the north ,
这 北 ,

因此，所有东方国家，以及所有与西海岸接壤的国家；或北方国家，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] — [ɔːl] [hæv; həv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpriːkən'sepʃn]
and each one toward the south — all have one and the same preconception
和 每个 一 朝向 这 南 — 全部 有 一 和 这 相同的 偏见
[rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ,
respecting Him ,
尊重 他 ，

而所有朝南的人——他们对祂都有着相同的成见，

[huː] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənmənt] ; [sɪns] [ðə; ði] [məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] ['iːkwəli]
who hath appointed government ; since the most universal of His operations equally
WHO 有 任命 政府 ； 自从 这 最多 普遍的 的 他的 运营 同样地
[pə'veɪd] [ɔːl] .
pervade all .
弥漫 全部 .

谁设立了政府；因为祂最普遍的作为同样遍及一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [tɜːr'tʌljən]
" It is with the principles and end of this argument in view that Tertullian
" 它 是 和 这 原则 和 结尾 的 这 争论 在 看法 那 特土良
[ə'piːlz] [-] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
appeals [75] to the witness of the soul ,
上诉 [-] 到 这 证人 的 这 灵魂 ，

“正是基于这一论证的原则和目的，特土良才诉诸灵魂的见证[75]，

" [nɒt] [æz; əz] [wen] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [skuːlz] , [treɪnd] [ɪn] ['laɪbɹəɹiz] , [fed] [ɪn] ['ætɪk] [ə'kædəmiz]
" not as when fashioned in schools , trained in libraries , fed in Attic academies
" 不是 作为 什么时候 造型 在 学校 ， 受过训练 在 图书馆 ，美联储 在 阁楼 学院
[ænd; ənd] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ,
and porticoes ,
和 门廊 ，

“不像在学校里塑造的，在图书馆里训练的，在阁楼学院和门廊里接受的教育的，

" [bʌt; bət] " [ruːd] , [ˌʌn'kʌltʃəd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðiː] [huː] [hæv; həv]
" but " rude , uncultured and untaught , such as they have thee who have
" 但 " 粗鲁的 ， 没文化的 和 未受过教育 ，这样的 作为 他们 有 你 WHO 有
[ðiː] ['əʊnli] ;
thee only ;
你 仅有的 ；

但是“粗鲁、无教养、未受过教育，就像那些只有你一个人的人一样；

[ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ['həʊlli] ;
that very thing of the road , the street , the workshop wholly ;
那 非常 事物 的 这 路 ， 这 街道 ， 这 车间 完全 ；

道路、街道、作坊的一切；

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [səʊl] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] " [ðə; ði]
" and from his examination of this ordinary soul he concludes that " the
" 和 从 他的 考试 的 这 普通的 灵魂 他 结束 那 " 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ɔːl] . " [-]
knowledge of our God is possessed by all . " [76]
知识 的 我们的 上帝 是 拥有 经过 全部 . " [-]

通过对这个普通灵魂的考察，他得出结论：“所有人都拥有关于我们上帝的知识。”[76]

[mɪ'njuːʃəs] ['fiːlɪks] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ik'skleim] : [-] " [wɒt] !
Minucius Felix appeals to this same common instinct and exclaims : [77] " What !
米努修斯 菲利克斯 上诉 到 这 相同的 常见的 本能 和 惊呼 ： [-] " 什么 ！

米努修斯·费利克斯诉诸于这种共同的本能，并惊呼：[77]“什么！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ?
is it not true that I have in this matter the consent of all men ?
是 它 不是 真的 那 我 有 在 这 事情 这 同意 的 全部 男人 ？

难道我在这件事上没有得到所有人的同意吗？

" [ænd; ənd]['ɒrɪˌdʒen] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['sɛlsəs] , [pɔɪnts] [tuː; tə] " [ðə; ði]
" and Origen , in his reply to the attack of Celsus , points to " the
" 和 起源 , 在 他的 回复 到 这 攻击 的 摄氏度 , 积分 到 " 这

奥利金在回应塞尔苏斯的攻击时指出：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm] . " [-]
ineradicable idea of Him . " [78]
根深蒂固的 主意 的 他 . " [-]

对祂根深蒂固的观念。[78]

[noʊ'veɪʃən] [ə'sə:ts] [-] [ðæt] " [ðə; ði] [həʊl] [maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] ['kɒnʃəs] " [ɒv; əv][hɪm] ,
Novatian asserts [79] that " the whole mind of man is conscious " of Him ,
诺瓦提安 断言 [-] 那 " 这 所有的 头脑 的 男人 是 有意识的 " 的 他 ,

诺瓦提安断言[79]“人的整个心灵都意识到”祂的存在，

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪt'self] ,
" even if does not express itself ,
" 甚至 如果 做 不是 表达 本身 ,

即使它不表达出来，

" [ænd; ənd] [læk'tæntiəs] [θɪŋks] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪsəˌrəʊ] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ɪn'diːd] ,
" and Lactantius thinks that for Cicero " it was no difficult task , indeed ,
" 和 乳酸菌 思考 那 为了 西塞罗 " 它 曾是 不 难的 任务 , 的确 ,

拉克坦提乌斯认为，对西塞罗来说，“这确实不是什么难事”。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['fɔːlshud] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [entə'teɪnd] [pə'vɜːs] ['sentɪmənts] [baɪ]
to refute the falsehoods of a few men who entertained perverse sentiments by
到 反驳 这 谎言 的 一个 很少 男人 WHO 娱乐 变态 情感 经过
[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] [traɪbz] ,
the testimony of communities and tribes ,
这 见证 的 社区 和 部落 ,

通过社群和部落的证词来驳斥少数抱持邪恶想法的人的谎言，

[huː] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] . " [-]
who on this one point had no disagreement . " [80]
WHO 在 这 一 观点 有 不 分歧 . " [-]

在这一点上，他们没有任何异议。[80]

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [ɑː(r); ə(r)]
Besides these instances in which the different types of the theistic argument are
除了 这些 实例 在 哪个 这 不同的 类型 的 这 有神论 争论 是
[juːst] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ,
used in an undeveloped ,
用过的 在 一个 未开发的 ,

除了这些在未充分展开的情况下使用不同类型的有神论论证的例子之外，

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [fɔːm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [fɔːm] [ə'pɪəz]
but yet in a pure form , there are several places where a mixed form appears
但 然而 在 一个 纯的 形式 , 那里 是 一些 地方 在哪里 一个 混合 形式 出现
,
,
,

但是，在纯粹的形式中，也有几处出现了混合形式。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'venʃən(ə)l] ['prəʊsesɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['klɪəli]
the different conventional processes being used in combination without being clearly
这 不同的 传统的 流程 存在 用过的 在 组合 没有 存在 清楚地
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .
differentiated .
差异化的 .

不同的传统工艺被组合使用，而没有明确区分。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [beɪst] [ɒn] ['ɔːdə(r)]
Thus the argument from common consent and the argument based on order
因此 这 争论 从 常见的 同意 和 这 争论 基于 在 命令
[ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
or design are used in conjunction ,
或者 设计 是 用过的 在 连词 ,

因此，基于共同同意的论证和基于秩序或设计的论证是结合使用的。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] ['biːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm]
the necessity of the universal knowledge of God's existence being seen from
这 必要性 的 这 普遍的 知识 的 神的 存在 存在 已见 从
[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪm] [faʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] . [-] [səʊ] ,
the witness to Him found in nature . [81] So ,
这 证人 到 他 成立 在 自然 . [-] 所以 ,

从自然界中发现的上帝存在的见证来看，就必然需要普遍认识上帝的存在。[81] 因此，

[tuː] , [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]
too , the arguments from order and from design in nature are often
也 , 这 论点 从 命令 和 从 设计 在 自然 是 经常
[juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
used in conjunction ,
用过的 在 连词 ,

此外，来自自然界秩序和设计的论点也经常被结合使用。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
and in many passages it is difficult to decide to which one of these two
和 在 许多 段落 它 是 难的 到 决定 到 哪个 一 的 这些 二
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendz][tuː; tə] [ə'piːl] [praɪ'merəli] . [-]
the author intends to appeal primarily . [82]
这 作者 意图 到 上诉 主要 . [-]

在许多段落中，很难确定作者主要想诉诸于这两者中的哪一个。[82]

[ðiːz] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [ɔː(r)] [mɪkst] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
These undifferentiated or mixed arguments are quite frequently to be seen in
这些 未分化的 或者 混合 论点 是 相当 频繁地 到 是 已见 在
[ðə; ði][pə'trɪstɪk] ['raɪtɪŋz] ,
the patristic writings ,
这 教父 著作 ,

这些未加区分或混杂的论点在教父著作中相当常见。

[ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'klektɪk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] ,
and serve to illustrate the eclectic character of their thoughts ,
和 服务 到 阐明 这 兼收并蓄的 特点 的 他们的 想法 ,

并以此说明他们思想的多元化特点。

['ɒf(ə)n] [prɪ'zentɪŋ] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjʊm(ə)nts][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
often presenting in one passage the forms of the theistic arguments peculiar to
经常 呈现 在 一 通道 这 表格 的 这 有神论 论点 奇特 到
[tuː] [ə'pəʊzd] [skuːlz] [ɪn] [griːk] [fə'lɒsəfi] ;
two opposed schools in Greek philosophy ;
二 反对 学校 在 希腊语 哲学 ;

经常在一篇文章中呈现希腊哲学中两个对立学派特有的有神论论证形式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd] [nɑː'iːvli] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [juːst] [sʌtʃ]
and they also indicate how incidentally and naïvely the Fathers used such
和 他们 还 表明 如何 顺便 和 天真地 这 父亲们 用过的 这样的
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

它们也表明了教父们使用这类武器时的偶然性和天真程度。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [wʌn] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
not taking the trouble to differentiate one form from the other ,
不是 采取 这 麻烦 到 区分 一 形式 从 这 其他 ,

懒得去区分这两种形式，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
though they could not have been ignorant of such distinctions .
尽管 他们 可以 不是 有 到过 无知 的 这样的 区别 .

但他们不可能对这些区别一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The first thing that strikes one's attention in this examination of the use of the
这 第一的 事物 那 罢工 一个人的 注意力 在 这 考试 的 这 使用 的 这
[θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [ɪz] ,
theistic argument in the early Christian writers is ,
有神论 争论 在 这 早期的 基督教 作家 是 ,

在考察早期基督教作家对有神论论证的运用时，首先引人注目的是：

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] .
as has been indicated , the paucity of examples .
作为 有 到过 表明的 , 这 匮乏 的 示例 .

正如前面提到的，例子很少。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs]
When we consider the emphasis laid upon this subject in the contemporaneous
什么时候 我们 考虑 这 强调 铺设 之上 这 主题 在 这 同时期
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skuːlz] ;
philosophical schools ;
哲学 学校 ;

当我们考察当时哲学流派对这一主题的重视程度时；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [baɪ] ['stəʊɪk] [ænd; ənd]
the constant appeal to one form or another of the argument by Stoic and
这 持续的 上诉 到 一 形式 或者 其他 的 这 争论 经过 斯多葛派 和
[ˌepɪkjʊə'riːən] [ə'laɪk] ;
Epicurean alike ;
伊壁鸠鲁主义者 同样 ;

斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派都不断地诉诸某种形式的论证；

[ðə; ði] ['veəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] [meɪd] [baɪ] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] ['sɪnkrɪtɪst] ;
the various combinations and adaptations made by Eclectics and Syncretists ;
这 各种各样的 组合 和 适应 制成 经过 折衷主义 和 融合主义者 ;

折衷主义者和融合主义者所做的各种组合和改编；

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðen] [səʊ]
the use of such material in the exercises of the rhetorical instruction then so
这 使用 的 这样的 材料 在 这 练习 的 这 修辞 操作说明 然后 所以
['prɒmɪnənt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
prominent in education ;
著名的 在 教育 ;

在当时教育中非常盛行的修辞教学练习中使用此类材料；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wepən] [səʊ] ['redi] [tuː; tə][ðeə(r)][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
it would seem that a weapon so ready to their hand must have been
它 会 似乎 那 一个 武器 所以 准备好 到 他们的 手 必须 有 到过
[siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
seized upon by the Fathers ,
查获 之上 经过 这 父亲们 ,

看来，如此唾手可得的武器，教父们必然会毫不犹豫地加以利用。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and made full use of for the advancement of the cause in which they
和 制成 满的 使用 的 为了 这 进步 的 这 原因 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] .
were enlisted .
是 入伍 .

并充分利用自身优势，为所加入的事业做出贡献。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪləns] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
And this silence on their part cannot be due to ignorance of what had
和 这 沉默 在 他们的 部分 不能 是 到期的 到 无知 的 什么 有
[biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
been written on the subject ,
到过 书面 在 这 主题 ,

他们的沉默绝不可能是因为不了解已有的相关著述。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or of what was going on in the world about them .
或者 的 什么 曾是 去 在 在 这 世界 关于 他们 .

或者他们周围的世界正在发生的事情。

[ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtɪŋz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ,
The patristic writings show the keenest interest in ,
这 教父 著作 展示 这 最热衷 兴趣 在 ,

教父著作对以下方面表现出最浓厚的兴趣：

[ænd; ənd] ['fʊlɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]
and fullest knowledge of what men were thinking about in the outside world
和 最 知识 的 什么 男人 是 思维 关于 在 这 外部 世界
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
as well as within the Church .
作为 出色地 作为 之内 这 教会 .

并且对外界以及教会内部人们的想法有最全面的了解。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
Many of the Fathers , as we have had occasion to notice ,
许多 的 这 父亲们 , 作为 我们 有 有 场合 到 注意 ,

我们曾多次注意到，许多教父……

[hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skuːlz] ,
had been trained in the philosophical schools ,
有 到过 受过训练 在 这 哲学 学校 ,

曾在哲学学院接受过训练，

[-] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['fʊli] [kən'vɜːs(ə)nt] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
[83] and show themselves fully conversant not only with such subjects ,
[-] 和 展示 他们自己 完全 熟人 不是 仅有的 和 这样的 主题 ,

[83] 并且表现出他们不仅精通这些主题，

[bʌt; bət] [wɪð] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [wel] . [-]
but with poetry and general literature as well . [84]
但 和 诗 和 一般的 文学 作为 出色地 . [-]

但诗歌和一般文学作品也是如此。[84]

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] ,
In the course of their education , as well as in their reading ,
在 这 课程 的 他们的 教育 , 作为 出色地 作为 在 他们的 阅读 ,

在他们的教育过程以及阅读过程中，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] .
they must have become fully acquainted with all the forms of the theistic argument .
他们 必须 有 变得 完全 熟人 和 全部 这 表格 的 这 有神论 争论 .

他们一定已经完全熟悉了有神论论证的各种形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [juːz] .
And this knowledge they had every opportunity to use .
和 这 知识 他们 有 每一个 机会 到 使用 .

他们完全有机会运用这些知识。

['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [ə'pɒlədʒɪz] [ɔː(r)] [els] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Many of their works that have come down to us are either apologies or else answers to critics of Christianity ,
许多 的 他们的 作品 那 有 来 向下 到 我们 是 任何一个 致歉 或者 别的 答案 到 评论家 的 基督教 ,

他们流传至今的许多作品要么是为基督教批评者辩护，要么是对批评者的回应。

[huː] [ə'tækt] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['pɒliθiɪzəm] [ɔː(r)] ['eɪθiɪzəm] .
who attacked its doctrines from the stand - point of either polytheism or atheism :
WHO 遭到攻击 它是 教义 从 这 站立 - 观点 的 任何一个 多神教 或者 无神论 .

他们从多神论或无神论的角度抨击了它的教义。

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ðiːz] [ə'pəʊnənts] ,
In maintaining the Christian doctrine of God against these opponents ,
在 保持 这 基督教 教义 的 上帝 反对 这些 对手 ,

在对抗这些反对者的过程中，维护基督教关于上帝的教义，

[ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst]
the theistic argument would seem to be a most
这 有神论 争论 会 似乎 到 是 一个 最多

有神论的论点似乎是最……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['nætʃ(ə)rəl] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ɪts] [və'lɪdəti] .
natural weapon for one who was confident of its validity .
自然的 武器 为了 一 WHO 曾是 自信的 的 它是 有效性 .

对于一个对其有效性充满信心的人来说，这是一件天然武器。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [ɐp'ɒlədʒɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,
But the fact is , that in most of these apologies no such reasoning is employed ,
但 这 事实 是 , 那 在 最多 的 这些 致歉 不 这样的 推理 是 受雇 ,

但事实上，在大多数道歉声明中，根本没有采用这种理由。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] ,
and even when it is to be found in their pages ,
和 甚至 什么时候 它 是 到 是 成立 在 他们的 页面 ,

即使它出现在他们的页面上，

[ɪz]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
is only incidental and by way of illustration ,
是 仅有的 偶然的 和 经过 方式 的 插图 ,

这只是附带的，仅作举例说明。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t]
to explain the rational character of the Christian doctrine of God by a sort
到 解释 这 合理的 特点 的 这 基督教 教义 的 上帝 经过 一个 种类
[ɒv; əv] [ˌɑ:gjʊ'mentəm] [æd]['hɑ:mɪnɛm] .
of argumentum ad hominem .
的 论证 广告 人 .

用一种人身攻击的论证方式来解释基督教上帝教义的理性特征。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:'ɪstɪk] ['ɑ:gjumənt] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [faʊnd] [ɪn]
One reason for this neglect of the theistic argument may be readily found in
一 原因 为了 这 忽视 的 这 有神论 争论 可能 是 容易 成立 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tiziz] [ðəm'selvz] .
the subject - matter of the treatises themselves .
这 主题 - 事情 的 这 论文 他们自己 .

人们忽视有神论论证的一个原因，或许可以从这些论著本身的内容中找到。

['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['fɑ:ðəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] ['veri]
Almost exclusively with the earlier Fathers , as we have seen , and very
几乎 只 和 这 早些时候 父亲们 , 作为 我们 有 已见 , 和 非常
['lɑ:dʒli] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'sesər] ,
largely with their successors ,
很大程度上 和 他们的 继承人 ,

正如我们所见，这种观点几乎只存在于早期的教父们那里，并且很大程度上存在于他们的继任者那里。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][laɪf] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [θɔ:t] ,
the emphasis was laid on life , rather than on thought ,
这 强调 曾是 铺设 在 生活 , 相当 比 在 想法 ,

人们更注重生活，而不是思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pi:l] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɔ:'θɒrəti] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
and the appeal was to authority rather than to reason .
和 这 上诉 曾是 到 权威 相当 比 到 原因 .

而且，诉诸的是权威而不是理性。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ɪts] [fru:ts] ,
Men were asked to judge of Christianity by its fruits ,
男人 是 问 到 法官 的 基督教 经过 它是 水果 ,

人们被要求根据基督教的成果来评判基督教，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fest] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['ræʃ(ə)nəl]
and to receive the faith which it professed , not because of its rational
和 到 收到 这 信仰 哪个 它 声称 , 不是 因为 的 它是 合理的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

接受它所宣称的信仰，并非因为它的理性论证，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but because of the authority of Him who promulgated it .
但 因为 的 这 权威 的 他 WHO 颁布 它 .

但这是因为颁布它的那位的权威。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] , [tuː] , [ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
The persons to whom the arguments were addressed , too , explain much of
这 人 到 谁 这 论点 是 已解决 , 也 , 解释 很多 的
[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
the silence of the Fathers .
这 沉默 的 这 父亲们 .

这些论点针对的对象，也解释了教父们沉默的许多原因。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒentaɪl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [ə'dres] [ɪ'læbərət]
To the Jew or religious Gentile it would be superfluous to address elaborate
到 这 犹 或者 宗教 外邦人 它 会 是 多余 到 地址 精心制作的
['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
arguments to prove the existence of God ,
论点 到 证明 这 存在 的 上帝 ,

对犹太人或信教的非犹太人来说，无需赘述证明上帝的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
and it was to these classes that many of the works under discussion
和 它 曾是 到 这些 课程 那 许多 的 这 作品 在下面 讨论
[wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] .
were addressed .
是 已解决 .

许多正在讨论的作品都是针对这些阶层的。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
To them the argument , such as we frequently find , from the Old
到 他们 这 争论 , 这样的 作为 我们 频繁地 寻找 , 从 这 老的
['testəmənt] [taɪps] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] ,
Testament types and prophecies ,
遗嘱 类型 和 预言 ,

对他们来说，这种论点，例如我们经常从旧约的预表和预言中看到的论点，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]
or from the superior beauty and morality of the Christian doctrine and
或者 从 这 优越的 美丽 和 道德 的 这 基督教 教义 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

或者说，源于基督教教义和生活的卓越美德和道德品质。

['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] .
taking for granted the existence of God , was what the case required .
采取 为了 的确 这 存在 的 上帝 , 曾是 什么 这 案件 必需的 .

承认上帝的存在，是处理此案的必要条件。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [ə'dres] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ai'dɔlətə] ,
And when , as is very frequently the case , they address the popular idolaters ,
和 什么时候 , 作为 是 非常 频繁地 这 案件 , 他们 地址 这 受欢迎的 偶像崇拜者 ,

而当他们像经常发生的那样，向那些受欢迎的偶像崇拜者讲话时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːgjumənt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðinəs] [ɒv; əv]['aɪdl] - ['wɜːʃɪp] ,
it is a negative argument to show the unworthiness of idol - worship ,
它 是 一个 消极的 争论 到 展示 这 不配 的 偶像 - 崇拜 ,

这是用来证明偶像崇拜不正当性的反面论证。

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɒktrɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [juːz] ,
and the superiority of their own doctrine , of which they naturally make use ,
和 这 优势 的 他们的 自己的 教义 , 的 哪个 他们 自然 制作 使用 ,

以及他们自然而然会利用的自身理论的优越性。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
and not a theistic argument which would have no significance to those who
和 不是 一个 有神论 争论 哪个 会 有 不 意义 到 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] " [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] .
were already " too religious .
是 已经 " 也 宗教 .

而不是有神论的论点，因为对于那些已经“过于虔诚”的人来说，这种论点毫无意义。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]
" Many of the apologies of the early Church were called forth by the
" 许多 的 这 致歉 的 这 早期的 教会 是 称为 前进 经过 这
[ə'tæks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [baɪ][ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
attacks which were made on the Christians by the adherents of the popular
攻击 哪个 是 制成 在 这 基督徒 经过 这 信徒 的 这 受欢迎的
[rɪ'lɪdʒən] .
religions .
宗教 .

“早期教会的许多道歉都是由于民间宗教信徒对基督徒的攻击而引起的。”

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm] ,
The charges usually brought against them were those of atheism ,
这 收费 通常 带来 反对 他们 是 那些 的 无神论 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
because of their
因为 的 他们的

他们通常被指控的罪名是无神论，因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ; [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] ,
rejection of the gods of Greece and Rome ; of immorality ,
拒绝 的 这 神 的 希腊 和 罗马 ; 的 不道德 ,

摒弃希腊罗马诸神；摒弃不道德行为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd]['kænɪbəlɪzəm] ,
because of the secrecy and mystery of their meetings , and cannibalism ,
因为 的 这 保密 和 神秘 的 他们的 会议 , 和 食人行为 ,

因为他们会面的秘密性和神秘性，以及食人行为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]
because of their doctrine of the partaking of the Body and Blood of
因为 的 他们的 教义 的 这 参与 的 这 身体 和 血 的
[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
Christ in the Eucharist .
基督 在 这 圣餐 .

因为他们信奉在圣餐中领受基督的身体和宝血的教义。

[ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːst] ,
In refuting these charges , especially the first ,
在 反驳 这些 收费 , 尤其 这 第一的 ,

在反驳这些指控时，尤其是第一项指控，

[nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːˈɪstɪk] ['ɑːgjumənt] ,
no place was afforded for the use of a theistic argument ,
不 地方 曾是 提供 为了 这 使用 的 一个 有神论 争论 ,

没有给使用有神论论点留下任何空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [æz; əz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kju:zə] ,
but they naturally exhibit their belief in God as superior to that of their accusers ,
但 他们 自然 展览 他们的 信仰 在 上帝 作为 优越的 到 那 的 他们的 指控者 ,

但他们自然而然地表现出自己对上帝的信仰高于控告他们的人的信仰。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðeə(r)] [bɪ'liːf] .
and appeal to their lives as justifying their belief .
和 上诉 到 他们的 生活 作为 证明其合理性 他们的 信仰 .

他们诉诸自身经历来证明其信仰的合理性。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːˈɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːˈpɜːfluəs] ,
But aside from these cases in which the theistic argument would have been superfluous ,
但 旁边 从 这些 案例 在 哪个 这 有神论 争论 会 有 到过 多余 ,

但除了这些有神论论证多余的情况之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期基督教有神论的基础(The Basis of Early Christian Theism)

第3/3页

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['æbsəns] .
there are many places in which it is conspicuous for its absence .
那里 是 许多 地方 在 哪个 它 是 显眼的 为了 它是 缺席 .

在许多地方，它的缺席显得格外引人注目。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
That they had other arguments besides those from scripture and authority ,
那 他们 有 其他 论点 除了 那些 从 圣经 和 权威 ,

除了经文和权威之外，他们还有其他论点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [wen] ['nesəsəri] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][wiː; wi]
and that they believed in using them when necessary , we have , as we
和 那 他们 相信 在 使用 他们 什么时候 必要的 , 我们 有 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

他们相信在必要时应该使用这些方法，而我们也确实看到了这一点。

['meni] [pruːfs] [ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .
many proofs in their writings .
许多 证明 在 他们的 著作 .

他们的著作中有很多证据。

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [læk'tæntiəs] ,
Their position is well indicated by Lactantius ,
他们的 位置 是 出色地 表明的 经过 乳酸菌 ,

拉克坦提乌斯很好地指出了他们的观点，

[huː] [bleɪmd] [ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)]['ɑːgjumənt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ,
who blamed St . Cyprian for using a Scripture argument to an unbeliever ,
WHO 被指责 英石 . 塞浦路斯 为了 使用 一个 圣经 争论 到 一个 不信者 ,

有人指责圣西普里安用圣经论证来劝说不信者，

[-] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]
[85] and we shall be obliged to look deeper than mere ignorance or
[-] 和 我们 将 是 有义务 到 看 更深 比 仅仅 无知 或者
[læk] [ɒv; əv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði]
lack of occasion to account for the paucity of cases in which they use the
缺少 的 场合 到 帐户 为了 这 匮乏 的 案例 在 哪个 他们 使用 这
['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
argument for the existence of God .
争论 为了 这 存在 的 上帝 .

[85] 因此，我们必须深入探究，不能仅仅因为无知或缺乏机会就解释为什么他们很少使用证明上帝存在的论证。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːk] [θɔːt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði]
The fact is that the history of Greek thought had shown conclusively the
这 事实 是 那 这 历史 的 希腊语 想法 有 所示 最终 这
['æbsəluːt] [fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['eni] ['efəts] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
absolute futility of any efforts to arrive at a certain proof of the existence
绝对 无用 的 任何 努力 到 到达 在 一个 肯定 证明 的 这 存在
[ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] ['pjʊəli] ['ræʃ(ə)nəl] ['meθədz] .
of God by purely rational methods .
的 上帝 经过 纯粹 合理的 方法 .

事实上，希腊思想史已经确凿地表明，任何试图通过纯粹的理性方法来证明上帝存在的努力都是绝对徒劳的。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skuːl] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pjuːdieit] [baɪ][ðeə(r)]
The attempts of each school to attain such certainty were repudiated by their
这 尝试 的 每个 学校 到 达到 这样的 肯定 是 被否认 经过 他们的
[sək'sesər] ,
successors ,
继承人 ,

各学派试图获得这种确定性的努力都被其后继者所否定。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
and even by their contemporaries ;
和 甚至 经过 他们的 同时代人 ;

甚至连他们的同时代人也这样认为；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)]['traɪəlz] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][men]
and the later trials — which the religious instincts and aspirations of men
和 这 之后 试验 — 哪个 这 宗教 本能 和 抱负 的 男人
[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ,
would not permit them to forego ,
会 不是 允许 他们 到 放弃 ,

以及后来的考验——这是人们的宗教本能和抱负不允许他们放弃的，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni]['vælɪd][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlts] —
even when they were sceptical of obtaining any valid and positive results —
甚至 什么时候 他们 是 怀疑论者 的 获得 任何 有效的 和 积极的 结果 —
['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] ,
frequently became ,
频繁地 成为 ,

即使他们对能否获得任何有效且积极的结果持怀疑态度——也常常变得......

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][gɒd] , [mɪə(r)] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['retərɪk] .
instead of a sincere seeking after God , mere practice in the art of Rhetoric .
反而 的 一个 真诚 寻求 后 上帝 , 仅仅 实践 在 这 艺术 的 修辞 .

不是真心寻求神，而是练习修辞技巧。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
And not only was it true that no one of the forms of the theistic
和 不是 仅有的 曾是 它 真的 那 不 一 的 这 表格 的 这 有神论
['ɑːgjumənt] [brɔːt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
argument brought conviction to any other mind than that of the man who
争论 带来 定罪 到 任何 其他 头脑 比 那 的 这 男人 WHO
[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ən; ən]
regarded it with the partial enthusiasm of an
认为 它 和 这 部分的 热情 的 一个

而且，不仅如此，任何形式的有神论论证都无法说服除那些以片面热情看待它的人之外的任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɔː(r)] ['fɔːmjuleitə] ,
originator or formulator ,
鼻祖 或者 配方师 ,

发明人或配方师

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wɒz; wəz][led][tuː; tə]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət]
but even such an one was led to only the most vague and indefinite
但 甚至 这样的 一个 一 曾是 引领 到 仅有的 这 最多 模糊的 和 不定
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

但即使是这样的尝试，也只得到了最模糊、最不确定的结果。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [led][tuː; tə]
We have already seen how even the best theology of the Greeks led to
我们 有 已经 已见 如何 甚至 这 最好的 神学 的 这 希腊人 引领 到
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [ɔː(r)]['juːnɪfaɪd] ['pɒliθiːɪzəm] .
nothing but a sort of organized or unified polytheism .
没有什么 但 一个 种类 的 组织 或者 统一 多神教 .

我们已经看到，即使是希腊人最好的神学，最终也只是形成了一种有组织的或统一的多神教。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['fænsɪf(ə)l][fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] , [æb'stræktɪd]
A vague , fanciful first cause of physical phenomena , a general idea , abstracted
一个 模糊的 , 奇幻的 第一的 原因 的 身体的 现象 , 一个 一般的 主意 , 摘要
[aʊt][ɒv; əv][ɔːl]['kɒntent] ,
out of all content ,
出去 的 全部 内容 ,

对物理现象的第一因是一种模糊、虚构的解释，一种从所有内容中抽象出来的普遍概念。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
so as to leave no meaning for the human mind — whatever the
所以 作为 到 离开 不 意义 为了 这 人类 头脑 — 任何 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ,
imagination might make of it — a mechanical ,
想像力 可能 制作 的 它 — 一个 机械的 ,

以便不给人类思维留下任何意义——无论想象力如何赋予它意义——一种机械的、

[mæg'netɪk] [fɔːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['məʊʃn] [mait] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] ;
magnetic force , to which all motion might conveniently be referred ;
磁的 力量 , 到 哪个 全部 运动 可能 方便 是 指 ;

磁力，所有运动都可以方便地归因于它；

[ə; eɪ]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] — [ænd; ənd] [ðiːz] [held][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
a deified principle of order — and these held in conjunction with the
一个 神化 原则 的 命令 — 和 这些 握住 在 连词 和 这
['pɒpjələ(r)] ['pɒliθiːɪzəm] ,
popular polytheism ,
受欢迎的 多神教 ,

一种被神化的秩序原则——这些原则与流行的多神信仰结合在一起，

[ænd; ənd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌpænθi'ɪstɪk] [kən'sepʃnz] — [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [griːk]
and impregnated with the national pantheistic conceptions — was all that Greek
和 受精 和 这 国家的 泛神论 概念 — 曾是 全部 那 希腊语
[fə'lɒsəfi] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn] .
philosophy could offer to the higher religious aspirations of the educated man .
哲学 可以 提供 到 这 更高 宗教 抱负 的 这 受过教育 男人 .

希腊哲学所能提供的，只有那些被灌输了民族泛神论观念的东西，才能满足受过教育的人更高的宗教追求。

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [maɪnd][ɪt'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
The opinion of the Greek mind itself as to the character of the knowledge
这 观点 的 这 希腊语 头脑 本身 作为 到 这 特点 的 这 知识
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

希腊人自身对认识上帝本质的看法，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
to which the thought of their race had led them at the beginning of
到 哪个 这 想法 的 他们的 种族 有 引领 他们 在 这 开始 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][wɒz; wəz]['fɪtli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðəʊz] [ə'θiːniənz] ,
the Christian era was fitly expressed by those Athenians ,
这 基督教 时代 曾是 合适地 表达 经过 那些 雅典人 ,

基督教时代初期，他们民族的思想将他们引向何方，雅典人对此做了恰当的表达。

[huː] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌæri'ɒpəgəs] [ðə; ði] " ['ɔːltə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - [tuː; tə][ðə; ði]

who erected near the Areopagus the " altar on which was written , ' To the

WHO 竖立 靠近 这 阿瑞俄帕戈斯 这 " 坛 在 哪个 曾是 书面 , - 到 这

[ˌʌn'nəʊn] [gɒd] . - " [-]

Unknown God . ' " [86]

未知 上帝 . - " [-]

他在亚略巴古附近竖立了一座祭坛，上面写着"献给未识之神"。[86]

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ([fɔː(r); fə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn]) [ðæt]

The opinion (for in most cases it did not amount to a conviction) that

这 观点 (为了 在 最多 案例 它 做过 不是 数量 到 一个 定罪) 那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n] ,

there was an Unknown (or even ,

那里 曾是 一个 未知 (或者 甚至 ,

（因为在大多数情况下，这并不构成定罪）这种观点认为存在一个未知的（甚至，

[æz; əz] ['meni] [θɔːt] , [æn; ən] [ʌn'nəʊəbl]) [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

as many thought , an Unknowable) Divinity of some sort ,

作为 许多 想法 , 一个 不可知的) 神 的 一些 种类 ,

正如许多人所认为的那样，某种不可知的神灵。

[wɪtʃ] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

which might account for the phenomena of the world ,

哪个 可能 帐户 为了 这 现象 的 这 世界 ,

这或许可以解释世界上的种种现象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk]

and which might be the truth behind the vagaries of the anthropomorphic

和 哪个 可能 是 这 真相 在后面 这 反复无常 的 这 拟人化的

['pɒliθiɪzəm] ,

polytheism ,

多神教 ,

这或许就是拟人化多神教种种怪诞现象背后的真相。

[wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [griːk] [θɔːt] [hæd; həd][led] [men] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪð] [wɪtʃ]

was as far as Greek thought had led men at the period with which

曾是 作为 远的 作为 希腊语 想法 有 引领 男人 在 这 时期 和 哪个

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

we have to do .

我们 有 到 做 .

这就是我们所要讨论的那个时期希腊思想所能达到的极限。

[ðeə(r)] - [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spɛnsərz] " [ʌn'nəʊəbl] , "

Their θεός was really nothing more than Mr . Herbert Spencer's " Unknowable , "

他们的 - 曾是 真的 没有什么 更多的 比 先生 . 赫伯特 斯宾塞的 " 不可知的 , "

— [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] " [fɔːs] ,

— a mysterious " force ,

— 一个 神秘 " 力量 ,

他们的θεός实际上只不过是赫伯特·斯宾塞先生的"不可知"——一种神秘的"力量"，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn]

" to which everything was referred which could not be accounted for on

" 到 哪个 一切 曾是 指 哪个 可以 不是 是 已记录 为了 在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .

the basis of scientific principles .

这 基础 的 科学 原则 .

"凡是无法用科学原理解释的事物，都归于此。"

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skuːlz] ,
Now if this was the case with the adherents of the heathen philosophical schools ,
现在 如果 这 曾是 这 案件 和 这 信徒 的 这 异教徒 哲学 学校 ，

如果异教哲学流派的信徒们的情况真是如此，

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
how must the realization of the poverty of this result ,
如何 必须 这 实现 的 这 贫困 的 这 结果 ，

如何才能意识到这种贫困带来的后果?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and the distrust of the means which led to it ,
和 这 怀疑 的 这 方法 哪个 引领 到 它 ，

以及导致这种结果的手段所带来的不信任，

[hæv; həv] [biːn] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
have been emphasized by the conversion of individuals
有 到过 强调 经过 这 转换 的 个人

个人的转变已经凸显了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
from them to Christianity .
从 他们 到 基督教 .

从他们那里皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðeə(r)]['iːgə(r)] [sɜːtʃ] ,
It is a graphic picture which some of the Fathers paint for us of their eager search ,
它 是 一个 形象的 图片 哪个 一些 的 这 父亲们 画 为了 我们 的 他们的 渴望的 搜索 ，

一些教父为我们描绘了他们热切寻求真理的生动画面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ɪn] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪkʃn] ;
in the different schools in turn , for some religious truth which would bring with it conviction ;
在 这 不同的 学校 在 转动 ， 为了 一些 宗教 真相 哪个 会 带来 和 它 定罪 ；

在不同的学校里，人们依次追求某种宗教真理，以期获得信念；

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] ,
of their disappointment and consequent despair and scepticism ,
的 他们的 失望 和 后果 绝望 和 怀疑论 ，

他们的失望以及随之而来的绝望和怀疑，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌæspə'reɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and then of the satisfaction which they had found for their aspirations in the teaching of Jesus Christ ,
和 然后 的 这 满意 哪个 他们 有 成立 为了 他们的 抱负 在 这 教学 的 耶稣 基督 ，

然后，他们从耶稣基督的教导中找到了实现自身愿望的满足感。

[huː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] .
who , they were convinced , was the very Word of God .
WHO , 他们 是 确信 , 曾是 这 非常 单词 的 上帝 .

他们深信，他就是上帝的圣言。

[vjuː] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Viewed merely from the historical point of view ,
已查看 仅仅 从 这 历史 观点 的 看法 ,

仅从历史角度来看，

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['meni]
this process is full of interest as illustrating that which was going on in many
这 过程 是 满的 的 兴趣 作为 图示 那 哪个 曾是 去 在 在 许多
[maɪndz] [ðæt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][steɪdʒ] ,
minds that stopped at the sceptical stage ,
思想 那 停止 在 这 怀疑论者 阶段 ,

这个过程非常有趣，因为它展现了许多止步于怀疑阶段的人的内心想法。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , ['nevə(r)] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
and , for one reason or another , never found refuge in the Christian Church .
和 , 为了 一 原因 或者 其他 , 绝不 成立 避难所 在 这 基督教 教会 .

并且由于种种原因，始终未能在基督教教会中找到庇护。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [teɪk] [ðɪs] [step] , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
But for those who did take this step , their former distrust of the theistic
但 为了 那些 WHO 做过 拿 这 步 , 他们的 以前的 怀疑 的 这 有神论
['ɑːɡjumənt] ,
argument ,
争论 ,

但对于那些采取了这一步骤的人来说，他们之前对有神论论点的不信任，

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɡreɪtli] ['emfəsaɪzd] .
as a basis for religious conviction , must have been greatly emphasized .
作为 一个 基础 为了 宗教 定罪 , 必须 有 到过 非常 强调 .

作为宗教信仰的基础，它一定受到了极大的重视。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][mænz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə]
The contrast between their former scepticism as to man's ability to attain to
这 对比 之间 他们的 以前的 怀疑论 作为 到 男人的 能力 到 达到 到
['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [wɜːld] ,
any knowledge of things beyond the phenomenal world ,
任何 知识 的 事物 超过 这 非凡的 世界 ,

他们过去对人类能否获得超越现象世界之外的任何知识持怀疑态度，这与他们后来的转变形成了鲜明对比。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [feɪθ] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and their present faith and conviction which their belief in the Person of
和 他们的 展示 信仰 和 定罪 哪个 他们的 信仰 在 这 人 的
[kraɪst] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] ,
Christ gave them ,
基督 给予 他们 ,

以及他们因信基督而获得的如今的信仰和信念。

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] [æz; əz]
must have made the part of any such means of arriving at truth as
必须 有 制成 这 部分 的 任何 这样的 方法 的 抵达 在 真相 作为
[ðə; ði] [ɔːl'redi] [dɪs'kredɪtɪd] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːɡjumənt][məʊst][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
the already discredited theistic argument most insignificant .
这 已经 声名狼藉 有神论 争论 最多 微不足道 .

必然使得任何此类获得真理的方法中，已被证伪的有神论论证所占据的部分显得微不足道。

[ðeɪ] , [ðəm'selvz] , [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They , themselves , had no need for it .
他们 , 他们自己 , 有 不 需要 为了 它 .

他们自己并不需要它。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə]
All it had been able to do for them , as for those to
全部 它 有 到过 有能力的 到 做 为了 他们 , 作为 为了 那些 到
[huːm] [ðeɪ] [rəʊt] ,
whom they wrote ,
谁 他们 写道 ,

它所能为他们所做的一切，以及它所能为他们写信的对象所做的一切，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] " [wʊd] [nɒt] [daʊn] " — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
was to raise an aspiration which " would not down " — to bring them
曾是 到 增加 一个 抱负 哪个 " 会 不是 向下 " — 到 带来 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] (['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒliθiɪzəm] ,
to the hypothesis (substituted for polytheism ,
到 这 假设 (替代 为了 多神教 ,

目的是树立一种“永不屈服”的抱负——引导他们接受这一假设（取代多神论）。

[naʊ] [ˌaʊt'grəʊn]) [ɒv; əv][æn; ən] " [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ]
now outgrown) of an " Unknown God , " and they felt that their message
现在 长大了就不合适了) 的 一个 " 未知 上帝 , " 和 他们 毛毡 那 他们的 信息
[tuː; tə][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɒz; wəz] ,
to their contemporaries was ,
到 他们的 同时代人 曾是 ,

如今他们已不再信奉“未知之神”，他们觉得他们想传达给同时代人的信息是：

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɒn] [ˌæri'ɒpəgəs] : " [huːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [jiː; ji]
like that of St . Paul to the Athenians on Areopagus : " Whom , therefore , ye
喜欢 那 的 英石 . 保罗 到 这 雅典人 在 阿瑞俄帕戈斯 : " 谁 , 所以 , 是的
['ɪgnərəntli] ['wɜːʃɪp] ,
ignorantly worship ,
无知地 崇拜 ,

就像圣保罗在亚略巴古写给雅典人的信中说的那样：“所以，你们不认识却敬拜他，

[hɪm] [dɪ'kleə(r)][ai]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
Him declare I unto you .
他 宣布 我 到 你 .

我将他告诉你们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɪn][maɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'tɜːprət]
" It is with this attitude in mind , I am convinced , that we must interpret
" 它 是 和 这 态度 在 头脑 , 我 是 确信 , 那 我们 必须 解释
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
the doctrine ,
这 教义 ,

“我深信，我们必须本着这种态度来解读这一教义。”

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] ,
so often enunciated by the early Christian writers ,
所以 经常 清晰的 经过 这 早期的 基督教 作家 ,

早期基督教作家经常阐述的观点，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɒv; əv]
but especially by St . Justin Martyr and St . Clement of Alexandria , of
但 尤其 经过 英石 . 贾斯汀 烈士 和 英石 . 克莱门特 的 亚历山大 , 的
[ðə; ði] " ['pɑːʃ(ə)l] , "
the " partial , "
这 " 部分的 , "

但尤其要提到圣贾斯汀·马蒂尔和亚历山大的圣克莱门特，他们都是“部分”的。

" ['frægmənt(ə)ri] " ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [truːθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [baɪ] [griːk] [fə'lɒsəfi] .
" fragmentary " character of the theological truth arrived at by Greek philosophy .
" 片段 " 特点 的 这 神学 真相 到达的 在 经过 希腊语 哲学 .

希腊哲学所获得的宗教真理具有"碎片化"的特征。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'kɑn]
They have sometimes been charged with incon
他们 有 有时 到过 带电 和 不

他们有时会被指控犯有不公正罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['sɪstənsi] [ɪn] [ðʌs] ['kærəktəraiz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [səʊ]
sistency in thus characterizing the work of men from whom they borrowed so
一致性 在 因此 特征 这 工作 的 男人 从 谁 他们 借来的 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

他们始终如一地以这种方式来描述那些他们借鉴了许多作品的人的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] , [ɪn] [fækt] ,
but they seem , in fact ,
但 他们 似乎 , 在 事实 ,

但事实上，他们似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['mɑːstəz] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)]
to have been remarkably appreciative of their old masters when we consider
到 有 到过 非常 欣赏的 的 他们的 老的 大师 什么时候 我们 考虑
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
the position in which they stood .
这 位置 在 哪个 他们 站立 .

考虑到他们所处的地位，他们对昔日的主人表现出了非凡的感激之情。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [grɑːnt] [tuː; tə] [griːk] [fə'lɒsəfi] [ɔːl] [ðæt] [ɪts] [əd'hiərənt] [wʊd] [kleɪm]
In fact , they seem to grant to Greek philosophy all that its adherents would claim
在 事实 , 他们 似乎 到 授予 到 希腊语 哲学 全部 那 它是 信徒 会 宣称
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

事实上，他们似乎承认了希腊哲学拥护者所宣称的一切。

['neɪmli] , [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'djuːs] [baɪ] [ɪts] ['dɪfrənt] [skuːlz] ,
namely , that , by means of the arguments adduced by its different schools ,
即 , 那 , 经过 方法 的 这 论点 已提出 经过 它是 不同的 学校 ,

也就是说，通过其不同学派提出的论证，

[ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
the Greeks had attained to the opinion that there was something behind the
这 希腊人 有 已达到 到 这 观点 那 那里 曾是 某物 在后面 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
phenomena of nature ,
现象 的 自然 ,

希腊人逐渐形成了一种观点，认为自然现象背后存在着某种规律。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [træn'sendənt] [fɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpænθiː'ɪstɪk] [wɜːld] - [səʊl]
but this might as well be a transcendent force or a pantheistic world - soul
但 这 可能 作为 出色地 是 一个 超凡脱俗 力量 或者 一个 泛神论 世界 - 灵魂
[æz; əz][æn; ən] ['ɪmənənt] [gɒd] .
as an immanent God .
作为 一个 内在的 上帝 .

但这同样可以被视为一种超越性的力量，或者一种泛神论的世界灵魂，而不是一个内在的神。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒn] [mɑːz] - [hɪl] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θiˈɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks]
With the Apostle on Mars ' Hill they would say that the best theology of the Greeks
和 这 使徒 在 火星 - 爬坡道 他们 会 说 那 这 最好的 神学 的 这 希腊人
['sɪmpli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] ,
simply put them in a position " that they should seek the Lord ,
简单地 放 他们 在 一个 位置 " 那 他们 应该 寻找 这 主 ,

与使徒在战神山上一样，他们会说，希腊人最好的神学只是让他们处于一种"应该寻求主"的境地。

[ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [mait] [fiːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] .
if haply they might feel after Him and find Him .
如果 或许 他们 可能 感觉 后 他 和 寻找 他 .

或许他们能摸索着找到他。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [skuːlz] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" And each of the Greek schools , they would say ,
" 和 每个 的 这 希腊语 学校 , 他们 会 说 ,

"而每所希腊学校都会说，

[baɪ] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [keɪs] [ɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
by resting their case on some one of the various arguments ,
经过 休息 他们的 案件 在 一些 一 的 这 各种各样的 论点 ,

他们以各种论点中的某一个作为论据，来支撑自己的论点。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][æt; ət][ðə; ði]
and emphasizing some one of the attributes of the Deity at the
和 强调 一些 一 的 这 属性 的 这 神 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
expense of the others ,
费用 的 这 其他的 ,

过分强调神明的某些属性而忽略其他属性，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [vjuː] , [ðəʊ] [truː] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
had attained only a partial and inadequate view , though true so far as
有 已达到 仅有的 一个 部分的 和 不足 看法 , 尽管 真的 所以 远的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [went] .
it went .
它 去 .

虽然就其所涵盖的范围而言是正确的，但它只获得了片面和不充分的观点。

" [sɪns] , ['ðeəfɔː(r)] , " [sez] [ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
" Since , therefore , " says St . Clement of Alexandria ,
" 自从 , 所以 , " 说道 英石 . 克莱门特 的 亚历山大 ,

"因此，"亚历山大的圣克莱门特说道，

[-] " [truːθ] [ɪz][wʌn] ([fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] - [pɑːðz]) ;
[87] " truth is one (for falsehood has ten thousand by - paths) ;
[-] " 真相 是 一 (为了 谬误 有 十 千 经过 - 路径) ;

[87] "真理只有一条（因为谎言有成千上万条岔路）；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bə'kæntɪz] [tɔː(r)][ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] ['pɛnˌθuːs] ,
just as the Bacchantes tore asunder the limbs of Pentheus ,
只是 作为 这 酒神女祭司 撕裂 分离 这 四肢 的 彭透斯 ,

就像酒神女祭司们撕裂了彭透斯的四肢一样，

[səʊ][ðə; ði][sekts][bəuθ][ɒv; əv][bɑː'beəriən][ænd; ənd][he'lenɪk; he'liːnɪk] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
so the sects both of barbarian and Hellenic philosophy have done with
所以 这 教派 两个都 的 野蛮人 和 希腊 哲学 有 完毕 和
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

所以，无论是蛮族哲学还是希腊哲学，各个教派都已放弃了真理。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [vɔːnt] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ɪts][lɒt]
and each vaunts as the whole truth the portion which has fallen to its lot
和 每个 吹嘘 作为 这 所有的 真相 这 部分 哪个 有 倒下 到 它是 很多
.
:
.

每个人都将自己所分到的那一部分吹嘘为全部真理。

[bʌt; bət][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [lait] .
But all , in my opinion , are illuminated by the dawn of Light .
但 全部 , 在 我的 观点 , 是 照明 经过 这 黎明 的 光 .

但在我看来，一切都沐浴在光明的曙光之中。

" [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi] [səʊ][fɑː(r)]
" These men were deeply appreciative of the work of Greek philosophy so far
" 这些 男人 是 深 欣赏的 的 这 工作 的 希腊语 哲学 所以 远的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] — ['iːv(ə)n] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː]
as it went — even assigning to it a place analogous to the Hebrew
作为 它 去 — 甚至 分配 到 它 一个 地方 类似的 到 这 希伯来语
['skrɪptʃəz] [-] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]
Scriptures [88] — but they always attribute to it a distinctly propædeutic
经文 [-] — 但 他们 总是 属性 到 它 一个 明显地 预备
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“这些人对希腊哲学的成就深表赞赏——甚至赋予它与希伯来圣经类似的地位[88]——但他们始终认为它具有明显的预备性作用，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪts]['feɪljə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['eni] [fɜːm][ænd; ənd]
and are careful to emphasize its failure to lead to any firm and
和 是 小心 到 强调 它是 失败 到 带领 到 任何 公司 和
['pɒzətɪv] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .
positive conviction of the existence of God .
积极的 定罪 的 这 存在 的 上帝 .

并谨慎地强调，它并不能使人对上帝的存在产生任何坚定而肯定的信念。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfərz] [mait] [biː; bi]
That this was the position of the early Christian philosophers might be
那 这 曾是 这 位置 的 这 早期的 基督教 哲学家 可能 是

这或许是早期基督教哲学家们的立场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ʃəʊn] [baɪ] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] ,
shown by many passages ,
所示 经过 许多 段落 ,

很多段落都证明了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
but we will content ourselves with one example from the pages of St .
但 我们 将要 内容 我们自己 和 一 例子 从 这 页面 的 英石 .
['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Clement of Alexandria ,
克莱门特 的 亚历山大 ,

但我们不妨从亚历山大的克莱门特的著作中举一个例子。

[huː] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [griːk] [fə'lɒsəfi] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪstɪk]
who assigned to Greek philosophy a higher place than any of the patristic
WHO 分配 到 希腊语 哲学 一个 更高 地方 比 任何 的 这 教父
['raɪtər] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒksi] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] ['kwestʃənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
writers — so much so that his orthodoxy has frequently been questioned because
作家 — 所以 很多 所以 那 他的 正统 有 频繁地 到过 被质问 因为
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他将希腊哲学置于比任何教父作家都更高的地位——以至于他的正统性经常因此受到质疑。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd]
He is fond of designating the knowledge of God to which the Greeks had
他 是 喜爱 的 指定 这 知识 的 上帝 到 哪个 这 希腊人 有
[ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] " - .
attained by the term " περίφρασις .
已达到 经过 这 学期 " - .

他喜欢用“περίφρασις”一词来指代希腊人所获得的关于上帝的知识。

" [ðʌs] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [-] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [kən'sent] , [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
" Thus he concludes [89] an argument from common consent , already quoted ,
" 因此 他 结束 [-] 一个 争论 从 常见的 同意 , 已经 引 ,
[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
in these words :
在 这些 字 :

因此，他用以下这段话总结了前面引述的基于共同同意的论证[89]：

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" Much more did the philosophers among the Greeks , devoted to investigation ,
" 很多 更多的 做过 这 哲学家 之中 这 希腊人 , 奉献 到 调查 ,
['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'beəriən] [fə'lɒsəfi] ,
starting from the Barbarian philosophy ,
开始 从 这 野蛮人 哲学 ,

“希腊哲学家们在这方面做得更多，他们致力于研究，从蛮族哲学开始，

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ,
attribute providence to the ' invisible , and sole and most powerful ,
属性 普罗维登斯 到 这 - 无形的 , 和 唯一 和 最多 强大的 ,

将天意归于“无形的、唯一的、最强大的”，

[ænd; ənd][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
and most skilful and supreme cause of all things , most beautiful ;
和 最多 熟练 和 最高 原因 的 全部 事物 , 最多 美丽的 ;

以及万物中最巧妙、至高无上的原因，最美丽；

- — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [truːðz] , [ən'les] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
' — not knowing the influences from these truths , unless instructed by us ,
- — 不是 会心 这 影响 从 这些 真相 , 除非 指示 经过 我们 ,

——除非经我们指示，否则他们不会了解这些真理的影响。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [haʊ] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət]['əʊnli] ,
and not even how God is to be known naturally , but only ,
和 不是 甚至 如何 上帝 是 到 是 已知 自然 , 但 仅有的 ,

而且甚至不是如何自然地认识上帝，而仅仅是，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɒf(ə)n] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [truː] [pə'rɪfrəsɪs] . "
as we have already often said , by a true periphrasis . "
作为 我们 有 已经 经常 说 , 经过 一个 真的 迂回表达 . "

正如我们之前多次提到的，这是一种真正的迂回表达。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [haɪɪst] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [njuː] [gɒd] , [nɒt] [baɪ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] ,
" The men of highest repute among the Greeks knew God , not by positive knowledge ,
" 这 男人 的 最高 声誉 之中 这 希腊人 知道 上帝 , 不是 经过 积极的 知识 ,

“希腊人中最受尊敬的人认识上帝，并非通过直接的知识，

[bʌt; bət][baɪ][ˌɪndə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] (-) . " [-]
but by indirect expression (περίφρασις) . " [90]
但 经过 间接 表达 (-) . " [-]

而是通过间接表达（περίφρασις）。”[90]

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] ['mɪəli] " ['prɒbəb(ə)l] " ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt][ɪn] [griːk] [θɔːt] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] [pruːfs] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
The indefinite and merely " probable " character of the results which the Fathers think were reached by the theistic argument in Greek thought explains to us the few examples of these proofs which we find in their writings ,
这 不定 和 仅仅 " 可能 " 特点 的 这 结果 哪个 这 父亲们 思考 是 达到 经过 这 有神论 争论 在 希腊语 想法 解释 到 我们 这 很少 示例 的 这些 证明 哪个 我们 寻找 在 他们的 著作 ,

教父们认为希腊思想中神论论证所得出的结果具有不确定性和仅仅是“可能”的性质，这解释了为什么我们在他们的著作中只能找到这些论证的少数例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,
and the certainty which they thought they had found ,
和 这 肯定 哪个 他们 想法 他们 有 成立 ,

以及他们自以为找到的确定性，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ɔːl]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,
and their consequent attitude toward all arguments of this nature , which we have tried to depict ,
和 他们的 后果 态度 朝向 全部 论点 的 这 自然 , 哪个 我们 有 尝试 到 描绘 ,

以及他们因此而对所有此类论点的态度，我们已经试图对此进行描述。

[ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .
is the key to the explanation of a new phase in the history of thought which was to last for several centuries .
是 这 钥匙 到 这 解释 的 一个 新的 阶段 在 这 历史 的 想法 哪个 曾是 到 最后的 为了 一些 几个世纪 .

这是解释思想史上一个持续数个世纪的新阶段的关键。

[ɪn]['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
In our examination of these examples of the theistic argument in the Fathers ,
在 我们的 考试 的 这些 示例 的 这 有神论 争论 在 这 父亲们 ,

在我们对教父们所举的这些有神论论证例子进行考察时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ]
it cannot escape our notice that they
它 不能 逃脱 我们的 注意 那 他们

我们不可能忽略这一点：

[əˈkɜː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] ,
occur much more frequently ,
发生 很多 更多的 频繁地 ，

发生的频率要高得多，

[ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [iːst]
and in more developed and conventional form in the West than in the East
和 在 更多的 发达 和 传统的 形式 在 这 西方 比 在 这 东方
— [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðæn; ðən][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ˌælɪɡˈzɑːndriə][ænd; ənd][ðə; ði]
— under the influence of Rome than under that of Alexandria and the
— 在下面 这 影响 的 罗马 比 在下面 那 的 亚历山大 和 这
[ˈɔːrient] .
Orient .
东方 .

西方的这种文化比东方的更加发达和传统——受罗马的影响比受亚历山大和东方的影响更大。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] ,
The reason for this is not far to seek ,
这 原因 为了 这 是 不是 远的 到 寻找 ，

原因不难理解，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] [ðæt] [θrəʊz] [lait] [ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈməʊtɪv] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈtrɪstɪk] [ˈraɪtər]
and is one that throws light also on the motive with which the patristic writers
和 是 一 那 投掷 光 还 在 这 动机 和 哪个 这 教父 作家
[meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
made use of these arguments .
制成 使用 的 这些 论点 .

而且，这也有助于理解教父们运用这些论点的动机。

[ɪn][ˌælɪɡˈzɑːndriə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnˈsentɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə]
In Alexandria and the East there was no incentive for the Christians to
在 亚历山大 和 这 东方 那里 曾是 不 激励 为了 这 基督徒 到
[traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
try to prove the existence of God ,
尝试 到 证明 这 存在 的 上帝 ，

在亚历山大和东方，基督徒没有动力去证明上帝的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn]
for the philosophy of that portion of the world was essentially religious in
为了 这 哲学 的 那 部分 的 这 世界 曾是 本质上 宗教 在
[ɪts][ˈkærəktə(r)] ,
its character ,
它是 特点 ，

因为世界那部分地区的哲学本质上是宗教性的，

[ænd; ənd] [beɪst] [ɪts][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l]
and based its speculation on the existence of God as a fundamental
和 基于 它是 推测 在 这 存在 的 上帝 作为 一个 基本的
[ˈpɒstʃəleɪt] [ɒv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [wel] .
postulate of revelation and of reason as well .
假定 的 启示 和 的 原因 作为 出色地 .

并将上帝的存在作为启示和理性的基本假设，以此为基础进行推测。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd][he'lenɪk; he'liːnɪk] [fə'lɒsəfi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] "
In the combination of Judaism and Hellenic philosophy made by the "
在 这 组合 的 犹太教 和 希腊 哲学 制成 经过 这 "
['hɛləˌnaɪzɪŋ] [dʒuːz] " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] " ['dʒʊdeɪˌaɪz] ['hɛˌlinz] ,
Hellenizing Jews " and by the " Judaizing Hellenes ,
希腊化 犹太人 " 和 经过 这 " 犹太化 希腊人 ,

在"希腊化的犹太人"和"犹太化的希腊人"将犹太教和希腊哲学结合起来的过程中，

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] ['friːli] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [kwaɪt]
" the existence of God was admitted quite as freely , and maintained quite
" 这 存在 的 上帝 曾是 承认 相当 作为 自由 , 和 维持 相当
[æz; əz] ['zeləsli] ,
as zealously ,
作为 热忱地 ,

"人们完全坦然地承认上帝的存在，并同样热忱地维护上帝的存在。"

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] ,
as by the Christians themselves ,
作为 经过 这 基督徒 他们自己 ,

就像基督徒自己所说的那样，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [meɪd] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs]
and even the incipient Neo - Platonists made no quarrel with them on this
和 甚至 这 初期 新 - 柏拉图主义者 制成 不 争吵 和 他们 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

甚至连新柏拉图主义者也没有在这方面与他们发生争执。

[səʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːstən] ['fɑːðəz]
So we find that the reference in the Alexandrian and other Eastern Fathers
所以 我们 寻找 那 这 参考 在 这 亚历山大 和 其他 东 父亲们
[ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [æz; əz][tuː; tə]
are mainly of the character of examples and illustrations as to
是 主要 的 这 特点 的 示例 和 插图 作为 到
['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,
principles that are well understood and admitted ,
原则 那 是 出色地 理解 和 承认 ,

因此，我们发现亚历山大教父和其他东方教父的论述主要以例证和说明的形式出现，旨在阐明一些已被充分理解和认可的原则。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːtɪŋ] [aɪ'dɒlətri][baɪ][ə; eɪ]
and are employed chiefly for the purpose of refuting idolatry by a
和 是 受雇 主要 为了 这 目的 的 反驳 偶像崇拜 经过 一个
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd]['mætə(r)] ,
distinction between God and matter ,
区别 之间 上帝 和 事情 ,

其主要目的是通过区分上帝和物质来驳斥偶像崇拜。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['leɪt(ə)nt] ['pɒliθiɪzəm] .
or of proving the unity of God in opposition to the still latent polytheism .
或者 的 证明 这 统一 的 上帝 在 反对 到 这 仍然 潜 多神教 .

或者证明上帝的统一性，以对抗仍然存在的多元神论。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rəʊm] , [haʊ'evə(r)] ,
Under the influence of Rome , however ,
在下面 这 影响 的 罗马 , 然而 ,

然而，在罗马的影响下，

['ʌðə(r)] ['tendənsiz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
other tendencies came in to give a rather different significance to the theistic
其他 倾向 来了 在 到 给 一个 相当 不同的 意义 到 这 有神论
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

其他一些倾向的出现，赋予了有神论论点截然不同的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] [griːk]
For Rome had become the chief center of the later schools of Greek
为了 罗马 有 变得 这 首席 中心 的 这 之后 学校 的 希腊语
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

因为罗马已经成为希腊哲学后期各学派的主要中心。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'θiːniən]
and under the shadow of the seven hills rather than in the Athenian
和 在下面 这 阴影 的 这 七 丘陵 相当 比 在 这 雅典
[grəʊvz] [ænd; ənd]['pɔːtikəu, 'pəu-][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['pirəu] ,
groves and porticoes were found the disciples of Pyrrho ,
小树林 和 门廊 是 成立 这 门徒 的 皮浪 ,

皮浪的门徒们不是在雅典的树林和柱廊里，而是在七座山丘的阴影下。

[ɒv; əv]['ziːnəu][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] .
of Zeno and of Epicurus .
的 芝诺 和 的 伊壁鸠鲁 .

芝诺和伊壁鸠鲁的。

[ðʌs] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Thus , very naturally ,
因此 , 非常 自然 ,

因此，很自然地，

[weər'evə(r)]['rəʊmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz]['dɒmɪnənt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz]
wherever Roman civilization was dominant the teacher of Christian doctrine was
无论 罗马 文明 曾是 主导的 这 老师 的 基督教 教义 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]
obliged to present his subject with reference to the forces already at work in
有义务 到 展示 他的 主题 和 参考 到 这 力量 已经 在 工作 在
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] .
the minds of those whom he addressed .
这 思想 的 那些 谁 他 已解决 .

凡是罗马文明占主导地位的地方，基督教教义的传授者都必须结合听众心中已有的思想力量来阐述他的教义。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] , [wiː; wi][faɪnd] , [fɜːst] , [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn]
In accordance with this , we find , first , a negative influence in
在 根据 和 这 , 我们 寻找 , 第一的 , 一个 消极的 影响 在

据此，我们首先发现存在负面影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['skeptɪks][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [skuːlz] [huː]
the hostile attitude assumed by the Sceptics and members of other schools who
这 敌对的 态度 假定 经过 这 怀疑论者 和 成员 的 其他 学校 WHO
[tend] [tə'wɔːd] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
tended toward their position ,
倾向于 朝向 他们的 位置 ,

怀疑论者以及其他倾向于他们立场的学派成员所采取的敌对态度，

[tə'wɔːd] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] .
toward any religious knowledge .
朝向 任何 宗教 知识 .

对任何宗教知识。

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns]
That this influence is not an imaginary one may be seen especially in the instance
那 这 影响 是 不是 一个 假想 一 可能 是 已见 尤其 在 这 实例
[ɔːl'redi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [læk'tæntiəs] ,
already quoted from Lactantius ,
已经 引 从 乳酸菌 ,

这种影响并非虚构，这一点尤其可以从前面引用的拉克坦修斯的例子中看出。

[huːz] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kævil] [ɒv; əv] ['skeptɪks]
whose use of the theistic argument is called forth by the cavils of Sceptics
谁 使用 的 这 有神论 争论 是 称为 前进 经过 这 吹毛求疵 的 怀疑论者
[ænd; ənd] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['æ.tə.mɪsts] .
and atheistic atomists .
和 无神论者 原子论者 .

怀疑论者和无神论原子论者对这种有神论论证的使用提出了质疑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
But there was also a positive influence at work to facilitate the use of
但 那里 曾是 还 一个 积极的 影响 在 工作 到 促进 这 使用 的
[ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ðə; ði] ['westən] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prevələns] [æt; ət] [rəʊm] [ɒv; əv] ['stəʊɪk]
the theistic argument by the Western Fathers in the prevalence at Rome of Stoic
这 有神论 争论 经过 这 西 父亲们 在 这 患病率 在 罗马 的 斯多葛派
[ænd; ənd] [ˌepɪkjʊə'riːən] ['dɒktrɪn] .
and Epicurean doctrine .
和 伊壁鸠鲁主义者 教义 .

但斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派在罗马的盛行也对西方教父们运用有神论论点产生了积极影响。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni]
From the former of these schools would result a familiarity , and , in many
从 这 以前的 的 这些 学校 会 结果 一个 熟悉 , 和 , 在 许多
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

从前者（指这些学校）中，人们会逐渐熟悉彼此，而且在很多情况下，

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd]
an agreement with the forms of the argument drawn from order and
一个 协议 和 这 表格 的 这 争论 绘制 从 命令 和
[dɪ'zaɪn] ;
design ;
设计 ;

与从秩序和设计中得出的论证形式相一致；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [kən'sent] .
from the latter , for the demonstration from common consent .
从 这 后者 , 为了 这 示范 从 常见的 同意 .

从后者出发，为了通过普遍同意进行示威。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ]
Both of these influences , no doubt , had some influence on the shape in which
两个都 的 这些 影响 , 不 怀疑 , 有 一些 影响 在 这 形状 在 哪个
[tɜːr'tʌljən] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,
Tertullian of Carthage ,
特土良 的 迦太基 ,

毫无疑问，这两种因素都对迦太基的特土良的思想形态产生了一定的影响。

[mɪ'njuːʃəs] ['fiːlɪks] , [noʊ'veɪʃən][ænd; ənd][læk'tæntiəs] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ,
Minucius Felix , Novatian and Lactantius presented their doctrine , and ,
米努修斯 菲利克斯 , 诺瓦提安 和 乳酸菌 呈现 他们的 教义 , 和 ,

Minucius Felix、Novatian 和 Lactantius 提出了他们的学说，并且，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [les] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
together with the more material and less religious character of the West ,
一起 和 这 更多的 材料 和 较少的 宗教 特点 的 这 西方 ,

再加上西方社会物质性更强、宗教性更弱的特点，

[ə'kaʊnts] [ɪn] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
accounts in large degree for the comparative frequency of their appeal to the
账户 在 大的 程度 为了 这 比较 频率 的 他们的 上诉 到 这
[θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] .
theistic argument .
有神论 争论 .

这在很大程度上解释了为什么他们诉诸有神论的论点相对频繁。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
But when we consider the frequency with which we meet with the theistic
但 什么时候 我们 考虑 这 频率 和 哪个 我们 见面 和 这 有神论
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

但当我们考虑到我们遇到有神论论点的频率时，

[ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][juːz][ɪn]['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] ,
and with reference to its use in other writers , in the pages of Cicero ,
和 和 参考 到 它是 使用 在 其他 作家 , 在 这 页面 的 西塞罗 ,

并参考其他作家，如西塞罗的著作中对它的使用，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðiːz] ['skænti] ['ɪnstənsɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for example , these scanty instances afforded us by the writings of the
为了 例子 , 这些 稀少 实例 提供 我们 经过 这 著作 的 这
['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] ,
ante - Nicene Fathers ,
赌注 - 尼西亚 父亲们 ,

例如，我们从尼西亚前教父们的著作中得到的这些寥寥无几的例子，

[huːz] [wɜːks] ['ɒkjupaɪ] , [seɪ] , [fɔːr] , - [lɑːdʒ] , ['kləʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
whose works occupy , say , 4 , 500 large , closely - printed pages in the translation ,
谁 作品 占据 , 说 , 4 , - 大的 , 密切 - 打印 页面 在 这 翻译 ,
[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ,
and who were ,
和 WHO 是 ,

比如说，他们的作品在译本中占据了4500页篇幅很长、印刷密集的页面，而他们又是......

[let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] , ['diːlɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] , ['ɪndɪkeɪt] ['pleɪnli] [ə; eɪ]
let us remember , dealing exclusively with religious thought , indicate plainly a
让 我们 记住 , 处理 只 和 宗教 想法 , 表明 显然 一个
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
fundamental change in position ,
基本的 改变 在 位置 ,

让我们记住，仅仅讨论宗教思想，就清楚地表明了一种根本性的立场转变。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpərətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
the influence of which was operative for centuries in this department of
这 影响 的 哪个 曾是 操作 为了 几个世纪 在 这 部门 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

这种影响在这一思想领域持续了数个世纪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , ['gʌvnz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
and which , even to - day , governs the attitude of the greater part of
和 哪个 , 甚至 到 - 天 , 统治 这 态度 的 这 更大的 部分 的

[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .
the Western world .
这 西 世界 .

时至今日，这种观念仍然主导着西方世界大部分地区的态度。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [gɑːdz]
The absolute failure of the Greeks to arrive at any certainty of God's
这 绝对 失败 的 这 希腊人 到 到达 在 任何 肯定 的 神的

[ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
existence by demonstration ,
存在 经过 示范 ,

希腊人完全无法通过论证得出上帝存在的确凿证据。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the introduction of the Christian doctrine of God ,
这 介绍 的 这 基督教 教义 的 上帝 ,

基督教上帝论的引入，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi] [siːm] ['empti] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
before which the deductions of Greek philosophy seem empty and unsatisfactory ,
前 哪个 这 扣除 的 希腊语 哲学 似乎 空的 和 不令人满意 ,

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [huː] ['kænɒt] [ək'sept]
even to many who cannot accept
甚至 到 许多 WHO 不能 接受

相比之下，希腊哲学的推论显得空洞而令人不满，即使对许多无法接受希腊哲学的人来说也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðæt] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
that doctrine as truth , and the substitution of faith in a Person for
那 教义 作为 真相 , 和 这 替代 的 信仰 在 一个 人 为了

['pjʊəli] ['ræʃ(ə)nəl] [pruːf] ,
purely rational proof ,
纯粹 合理的 证明 ,

将那种教义奉为真理，并以对某个人的信仰来代替纯粹的理性证明，

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [feɪθ] [kən'tɪnjuːz] ,
render it impossible , so long as that faith continues ,
使成为 它 不可能的 , 所以 长的 作为 那 信仰 继续 ,

只要这种信仰存在，就不可能实现。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs]
that any one should think it worth while to devote more than a passing notice
那 任何 一 应该 思考 它 值得 尽管 到 奉献 更多的 比 一个 通过 注意

[tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑːgjumənt] ,
to any such argument ,
到 任何 这样的 争论 ,

任何人都不应该认为有必要对这类论点给予过多关注，哪怕只是匆匆一瞥。

[ən'les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ən; ən] [ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd]['hɑːmɪnɛm] .
unless for the purposes of an argumentum ad hominem .
除非 为了 这 目的 的 一个 论证 广告 人 .

除非是为了进行人身攻击。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'tɪl] [feɪθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [kəʊld][ænd; ənd][men] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)]
And so it is not until faith begins to grow cold and men become mere
和 所以 它 是 不是 直到 信仰 开始 到 生长 寒冷的 和 男人 变得 仅仅
['spekjəˌleɪtəz][ænd; ənd] [di'beitə] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
speculators and debaters about religion ,
投机者 和 辩论者 关于 宗教 ,

因此，只有当信仰开始冷却，人们沦为仅仅是宗教的空想家和辩论者时，情况才会发生变化。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [kraɪst] ,
rather than believers in Christ ,
相当 比 信徒 在 基督 ,

而不是基督的信徒，

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [pruːfs] " [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
that the revival of these arguments under the title of " proofs " is possible .
那 这 复兴 的 这些 论点 在下面 这 标题 的 " 证明 " 是 可能的 .

这些论点有可能以"证明"的名义重新出现。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɒntə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænselm][wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
Even the famous Ontological Argument of St . Anselm was , I am convinced ,
甚至 这 著名的 本体论 争论 的 英石 . 安瑟伦 曾是 , 我 是 确信 ,

即使是圣安瑟伦著名的本体论论证，我也确信，

[nəʊ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [æn; ən][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
no serious attempt to formulate an a priori proof of the existence of
不 严肃的 试图 到 制定 一个 一个 先验 证明 的 这 存在 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

没有认真尝试提出上帝存在的先验证明，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [-] — [ðə; ði] " [fuːl] " [huː] " [sed] [ɪn]
but was addressed to a particular case [91] — the " fool " who " said in
但 曾是 已解决 到 一个 特别的 案件 [-] — 这 " 傻子 " WHO " 说 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] ,
his heart , ' There is no God ,
他的 心 , - 那里 是 不 上帝 ,

但这却是针对一个特定案例[91]——"愚人"心里说："没有上帝，

- " [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] " [ðæt] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ]['greɪtə(r)]
' " and who also maintained that God was " that than which no greater
- " 和 WHO 还 维持 那 上帝 曾是 " 那 比 哪个 不 更大的
[kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] .
can be thought .
能 是 想法 .

他还认为上帝是"无法想象比祂更伟大的存在"。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌnaɪ'sin]
" From this survey it will be seen that , in the view of the Ante - Nicene
" 从 这 民意调查 它 将要 是 已见 那 , 在 这 看法 的 这 赌注 - 尼西亚
['krɪstʃən] ['ɔːθəz] ,
Christian authors ,
基督教 作者 ,

从这项调查可以看出，在尼西亚会议之前的基督教作家看来，

[ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the theistic argument was valuable merely as a propædeutic to Christianity ,
这 有神论 争论 曾是 有价值的 仅仅 作为 一个 预备 到 基督教 ,

有神论的论证价值仅仅在于它是基督教的预备论证。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːˈpɜːfluəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] ,

but was superfluous for the believer in Jesus Christ ; the use of it cannot ,

但 曾是 多余 为了 这 信徒 在 耶稣 基督 ; 这 使用 的 它 不能 ,

但对于信奉耶稣基督的人来说，这是多余的；使用它并不能……

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [ɡriːk] [θɔːt] , [brɪŋ] [pruːf] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ˌprɒbəˈbɪləti] ;

as it had not in Greek thought , bring proof , but only probability ;

作为 它 有 不是 在 希腊语 想法 , 带来 证明 , 但 仅有的 可能性 ;

就像希腊思想中那样，它带来的不是证据，而只是可能性；

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ˈəʊnli] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈfræɡmənt(ə)ri][ɪn][ˈkærəktə(r)] ,

even this uncertain result is only vague and fragmentary in character ,

甚至 这 不确定 结果 是 仅有的 模糊的 和 片段 在 特点 ,

即使是这种不确定的结果，也只是模糊不清、零散的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈjuːnɪfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːks] ;

and was never unified and made significant by the Greeks ;

和 曾是 绝不 统一 和 制成 重要的 经过 这 希腊人 ;

而且从未被希腊人统一和发展壮大；

[ɪts] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈevɪdənsɪz] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ɒv; əv][æn; ən][æd][ˈhɑːmɪnɛm] [sɔːt] ,

its office in Christian evidences was merely of an ad hominem sort ,

它是 办公室 在 基督教 证据 曾是 仅仅 的 一个 广告 人 种类 ,

它在基督教证据中的作用仅仅是人身攻击式的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəʊnli][ɪn][ɪts] [ˈsɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpræktɪkl] [fɔːmz] ,

and this only in its simpler and more practical forms ,

和 这 仅有的 在 它是 更简单 和 更多的 实际的 表格 ,

而且这仅仅是其更简单、更实用的形式而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈriːz(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][beə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] ,

in which the senses as well as reason had their testimony to bear ; and , lastly ,

在 哪个 这 感官 作为 出色地 作为 原因 有 他们的 见证 到 熊 ; 和 , 最后 ,

其中，感官和理性都起到了证明作用；最后，

[ðə; ði][ˈɑːɡjumənt][wɒz; wəz][juːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestən] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌælɪɡˈzændrɪən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈiːstən] [ˈfɑːðəz] .

the argument was used much more frequently by the Western than by the Alexandrian and other Eastern Fathers .

这 争论 曾是 用过的 很多 更多的 频繁地 经过 这 西 比 经过 这 亚历山大 和 其他 东 父亲们 .

西方教父比亚历山大教父和其他东方教父更频繁地使用这种论点。

[ˈfʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTES : [60]

脚注 : [-]

脚注：[60]

[ˈstrəʊmətə] , [viː] , - . [-]

Stromata , V , 12 . [61]

基质 , V , - . [-]

Stromata，V，12.[61]

[diː] [spɛktækjəlɪs] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [-]

De Spectaculis , II . [62]

德 奇观 , 二 . [-]

《论奇观》第二卷。[62]

[ə'genst] ['mɑːrsɪən] , [ai] , - . [-]
Against Marcion , I , 17 . [63]
反对 马西翁 , 我 , - . [-]

反对马西翁，第一卷，第17章。[63]

['ɪbɪd] . , [viː] , - .
Ibid . , V , 16 .
同上 . , V , - .

同上，第五卷，第16页。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] . [-]
This is to justify his doctrine of the punishment of the heathen . [64]
这 是 到 证明合法 他的 教义 的 这 惩罚 的 这 异教徒 . [-]

这是为了证明他惩罚异教徒的教义是正确的。[64]

['skæpjələ] , [ˌaɪ 'aɪ] . [-]
Scapula , II . [65]
肩胛骨 , 二 . [-]

肩胛骨，II.[65]

[ə'genst] ['sɛlsəs] , [ai] , - . [-]
Against Celsus , I , 23 . [66]
反对 摄氏度 , 我 , - . [-]

反对塞尔苏斯，第一卷，第23章。[66]

[pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , ['ɛks'viː] , [ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
Plea for the Christians , XV , XVI . [67]
恳求 为了 这 基督徒 , 十五 , 十六 . [-]

为基督徒辩护，第十五、十六章。[67]

[ai] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks] . [-]
I , 5 and 6 . [68]
我 , 5 和 6 . [-]

我，5 和 6。[68]

[ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , [eks] . [-]
Exhortation to the Heathen , X . [69]
讲道 到 这 异教徒 , X . [-]

劝诫异教徒，第十章[69]

[dɪ'vaɪn] ['ɪnstətjʊt] , [θriː] , - . [-]
Divine Institutes , III , 20 . [70]
神圣的 研究所 , 三、 , - . [-]

《神圣教义》第三卷，第20章。[70]

[tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] . [-]
Chap . II . [71]
查普 . 二 . [-]

第二章[71]

['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] , [eks] . [-]
Treatise on the Anger of God , X . [72]
论文 在 这 愤怒 的 上帝 , X . [-]

论上帝的愤怒，第十章[72]

[iː] . [dʒiː] . , ['stɜːlɪŋ] : [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [piː] . - . [-]
E . g . , Stirling : Philosophy and Theology , p . 179 . [73]
E . 克 . , 斯特灵 : 哲学 和 神学 , p . - . [-]

例如，斯特林：《哲学与神学》，第 179 页。[73]

['traɪfoʊ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] . [-]
Trypho , III , IV . [74]
色氨酸 , 三、 , 第四 . [-]

特里福，III，IV。[74]

['strəʊmətə] , [viː] , - . [-]
Stromata , V , 14 . [75]
基质 , V , - . [-]

Stromata，V，14.[75]

[ðə; ði] [soʊlz] ['testɪməni] , [ai] . [-]
The Soul's Testimony , I . [76]
这 灵魂的 见证 , 我 . [-]

灵魂的证词，第一卷。[76]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [θriː] . [-]
Of the Resurrection of the Flesh , III . [77]
的 这 复活 的 这 肉 , 三、 . [-]

论肉体的复活，第三章。[77]

[ɔk'teiviəs] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Octavius , XVIII . [78]
奥克塔维乌斯 , 十八 . [-]

屋大维十八世。[78]

[ə'genst] ['sɛlsəs] , [ˌaɪ 'aɪ] , - . [-]
Against Celsus , II , 40 . [79]
反对 摄氏度 , 二 , - . [-]

驳斥塞尔苏斯，第二卷，第40章。[79]

[diː] ['trɪnɪˌteɪt] , [eɪtθ] . [-]
De Trinitate , VIII . [80]
德 硝酸盐 , 八 . [-]

论三位一体，第八章。[80]

[dɪ'vaɪn] ['ɪnstətjʊt] , [ai] , [ˌtuː'tuː] . [-]
Divine Institutes , I , 2 . [81]
神圣的 研究所 , 我 , 2 . [-]

《神圣教义》第一卷，第2章。[81]

[iː] . [dʒiː] . , [ˌaɪrɪ'niːəs] : [ə'genst] ['herəsi] , [ˌaɪ 'aɪ] , [naɪn] , [wʌn] ; [tɜːr'tʌljən] : [ə'genst] ['mɑːrsɪən] , [ai] , - ; ['ɒrɪˌdʒen] :
E . g . , Irenaeus : Against Heresy , II , 9 , 1 ; Tertullian : Against Marcion , I , 10 ; Origen :
E . 克 . , 爱任纽 : 反对 异端 , 二 , 9 , 1 ; 特土良 : 反对 马西翁 , 我 , - ; 起源 :

例如，爱任纽：《驳异端》，第二卷，第九章，第一节；特土良：《驳马西翁》，第一卷，第十章；奥利金：

[diː] [prɪnsɪpiɪs] , [ai] , [θriː] , [wʌn] ; [tɜːr'tʌljən] : [ə'pɒlədʒi] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ; [læk'tæntiəs] : [dɪ'vaɪn] ['ɪnstətjʊt] , [ai] , [ˌtuː'tuː] . [-]
De Principiis , I , 3 , 1 ; Tertullian : Apology , XVII ; Lactantius : Divine Institutes , I , 2 . [82]
德 普林西比 , 我 , 3 , 1 ; 特土良 : 道歉 , 十七 ; 乳酸菌 : 神圣的 研究所 , 我 , 2 . [-]

《原理》，I, 3, 1；德尔图良：道歉，十七；拉克坦提乌斯：神圣学院，I，2.[82]

[iː] . [dʒiː] . , [mɪ'njuːʃəs] ['fiːlɪks] : [ɔk'teiviəs] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ; [noʊ'veɪʃən] : [diː] ['trɪnɪˌteɪt] [eɪtθ] ; [daiə'nisiəs] [ðə; ði] [greɪt] : ['frægmənts] , [ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn] . [-]
E . g . , Minucius Felix : Octavius , XVII , XVIII ; Novatian : De Trinitate VIII ; Dionysius the Great : Fragments , II , 1 . [83]
E . 克 . , 米努修斯 菲利克斯 : 奥克塔维乌斯 , 十七 , 十八 ; 诺瓦提安 : 德 硝酸盐 八 ; 狄奥尼修斯 这 伟大的 : 片段 , 二 , 1 . [-]

例如，米努修斯·菲利克斯：奥克塔维乌斯，XVII，XVIII；Novatian：De Trinitate VIII；狄奥尼修大帝：碎片，II，1.[83]

[iː] . [dʒiː] . , " ['dʒʌstɪn] , [ɪn] [fɪ'lɒsəfərz] [gɑːb] , [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
E . g . , " Justin , in Philosopher's garb , preached the word of God .
E . 克 . , " 贾斯汀 , 在 哲学家的 外衣 , 布道 这 单词 的 上帝 .

例如，“贾斯汀身着哲学家服饰，宣讲上帝的道。”

" [juː'siːbiəs] , [ˌaɪ 'viː] , - . [-]
" Eusebius , IV , 11 . [84]
" 优西比乌斯 , 第四 , - . [-]

"优西比乌斯，IV，11.[84]

[ðə; ði][mɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [griːk] ['ɔːθəz] [kwəʊtid][baɪ][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ['ɒkjupaɪz]
The mere list of Greek authors quoted by St . Clement of Alexandria occupies
这 仅仅 列表 的 希腊语 作者 引 经过 英石 . 克莱门特 的 亚历山大 占据
['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['kwɔːtəʊ]['peɪdʒɪz][ɪn] [fə'briʃəs] - - ['griːkə] . [-]
over fourteen quarto pages in Fabricius ' Bibliotheka Graeca . [85]
超过 十四 四开本 页面 在 法布里修斯 - - 希腊语 . [-]

圣克莱门特·亚历山大引用的希腊作家名单，在法布里修斯的《希腊书库》中就占据了超过十四页四开本。[85]

[dɪ'vaɪn] ['ɪnstətjʊt] , [viː] . [fɔːr] . [-]
Divine Institutes , V . 4 . [86]
神圣的 研究所 , V . 4 . [-]

《神圣教义》第4卷。[86]

[ækts] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - . [-]
Acts , XVII , 23 . [87]
使徒行传 , 十七 , - . [-]

使徒行传，第十七章，第23节。[87]

['strəʊmətə] , [ai] , - . [-]
Stromata , I , 13 . [88]
基质 , 我 , - . [-]

Stromata, I, 13.[88]

[iː] . [dʒiː] . , ['strəʊmətə] , ['sɪksθ] , [faɪv] :
E . g . , Stromata , VI , 5 :
E . 克 . , 基质 , 六年级 , 5 :

例如，《杂集》第六卷第五章：

" [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][gɒd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [griːks] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentaɪl] [wei] ,
" The one and only God was known by the Greeks in a Gentile way ,
" 这 一 和 仅有的 上帝 曾是 已知 经过 这 希腊人 在 一个 外邦人 方式 ,

"希腊人对独一真神的认识方式与外邦人相同，

[baɪ][ðə; ði][dʒuːz][dʒu'deɪɪkəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wei] [baɪ][ˌjuː 'es] .
by the Jews Judaically , and in a new and spiritual way by us .
经过 这 犹太人 犹太教 , 和 在 一个 新的 和 精神 方式 经过 我们 .

犹太人以犹太传统的方式，而我们则以一种新的、精神的方式去理解它。

" [ɪn][ai] , [faɪv] , [hiː; hi] [sez] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ([fə'lɒsəfi]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə]
" In I , 5 , he says : " For this (philosophy) was a schoolmaster to
" 在 我 , 5 , 他 说道 : " 为了 这 (哲学) 曾是 一个 校长 到
[brɪŋ] " [ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk][maɪnd] ,
bring " the Hellenic mind ,
带来 " 这 希腊 头脑 ,

"在《哲学》第一卷第五章中，他说：'因为哲学是一位老师，目的是引导希腊人的思想，

" [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [tuː; tə] [kraɪst] . " [-]
" as the law the Hebrews , to Christ . " [89]
" 作为 这 法律 这 希伯来书 , 到 基督 . " [-]

"正如希伯来人的律法一样，归于基督。"[89]

['strəʊmətə] , [viː] , - . [-]
Stromata , V , 14 . [90]
基质 , V , - . [-]

Stromata，V，14.[90]

['ɪbɪd] . , ['sɪksθ] , [faɪv] .
Ibid . , VI , 5 .
同上 . , 六年级 , 5 .

同上，第六章，第五节。

[siː] ['ɔːlsəʊ] , [iː] . [dʒiː] . , [ai] , - ; [viː] , - . [-]
See also , e . g . , I , 19 ; V , 13 . [91]
看 还 , e . 克 . , 我 , - ; V , - . [-]

另见，例如，I，19；V，13。[91]

[siː] ['stɜːlɪŋ] : [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [piː] . - .
See Stirling : Philosophy and Theology , p . 35 .
看 斯特灵 : 哲学 和 神学 , p . - .

参见斯特林：《哲学与神学》，第 35 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪ'klektɪk] ['θiːɪzəm]
ECLECTIC THEISM
兼收并蓄的 有神论

折衷有神论

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] ['eni] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The early Christian writers , so far as they assumed any philosophical position ,
这 早期的 基督教 作家 , 所以 远的 作为 他们 假定 任何 哲学 位置 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ɪ'klektɪk] .
were invariably Eclectics .
是 总是 折衷主义 .

早期基督教作家，就他们所采取的任何哲学立场而言，无一例外都是折衷主义者。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] ,
In this , as we have seen , they were the true children of their age ,
在 这 , 作为 我们 有 已见 , 他们 是 这 真的 孩子们 的 他们的 年龄 ,

在这方面，正如我们所看到的，他们是真正属于他们那个时代的孩童。

[huːz] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]['əʊldə] ['sɪstəmz] ,
whose most striking characteristic was that it had deserted the older systems ,
谁 最多 引人注目 特征 曾是 那 它 有 荒凉的 这 老 系统 ,

它最显著的特点是它抛弃了旧的系统。

[waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːɪnz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
while attempting to preserve out of their ruins the particular truth for which
尽管 尝试 到 保存 出去 的 他们的 废墟 这 特别的 真相 为了 哪个
[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [hæd; həd] [kən'tend] .
each of the schools had contended .
每个 的 这 学校 有 有争议 .

同时，他们试图从各自的废墟中保留下每个学派所坚持的特定真理。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfərz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['negətɪv] ['ɪnfluəns]
But with the Christian philosophers it was not merely the negative influence
但 和 这 基督教 哲学家 它 曾是 不是 仅仅 这 消极的 影响
[ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'klektɪsɪzəm] .
of scepticism which drove them to Eclecticism .
的 怀疑论 哪个 驾驶 他们 到 折衷主义 .

但对于基督教哲学家来说，促使他们走向折衷主义的，不仅仅是怀疑主义的负面影响。

[ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən]
Their conviction of a sure knowledge of things divine — the final question
他们的 定罪 的 一个 当然 知识 的 事物 神圣的 — 这 最终的 问题
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fə'lɒsəfi] — [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wel] ,
for all philosophy — exerted a positive influence as well ,
为了 全部 哲学 — 施加 一个 积极的 影响 作为 出色地 ,

他们对神圣事物——所有哲学问题的最终问题——的确切认识，也产生了积极的影响。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'splɪsɪtli] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n]
which led them to formulate more or less explicitly a view of the function
哪个 引领 他们 到 制定 更多的 或者 较少的 明确地 一个 看法 的 这 功能
[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgəˌnɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of philosophy as an organon of the truth ,
的 哲学 作为 一个 器官 的 这 真相 ,

这使得他们或多或少明确地阐述了哲学作为真理工具的功能观点。

[nɒt] ['mɪəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːk] [θɔːt] ,
not merely with reference to the past history of Greek thought ,
不是 仅仅 和 参考 到 这 过去的 历史 的 希腊语 想法 ,

不仅仅是参照希腊思想的过往历史，

[æz; əz][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
as their contemporaries outside of the Christian Church were accustomed to
作为 他们的 同时代人 外部 的 这 基督教 教会 是 习惯 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

正如他们同时代的非基督教教会人士所习惯的那样，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
but with a view to all possible speculation on the Deity .
但 和 一个 看法 到 全部 可能的 推测 在 这 神 .

但考虑到对神灵的各种可能推测。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ] ,
For this deposit of revealed truth ,
为了 这 订金 的 揭晓 真相 ,

为了这批启示真理的宝库，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ə'sent] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,
to which they gave assent as the most certain of all knowledge ,
到 哪个 他们 给予 同意 作为 这 最多 肯定 的 全部 知识 ,

他们一致认为这是所有知识中最可靠的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
they regarded as the whole truth ,
他们 认为 作为 这 所有的 真相 ,

他们认为这就是全部真相。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts]
of which the various speculations of philosophy on the existence and attributes
的 哪个 这 各种各样的 猜测 的 哲学 在 这 存在 和 属性
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

其中，哲学界对上帝的存在及其属性的各种推测，

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] " ['pɔːʃənz] " [ænd; ənd] " ['fræɡmənts] " — [truː] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
were but " portions " and " fragments " — true and trustworthy so far as they went ,
是 但 " 部分 " 和 " 片段 " — 真的 和 值得信赖的 所以 远的 作为 他们 去 ,

不过是“部分”和“片段”——就其所涵盖的范围而言，是真实可信的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['stændpɔɪnt] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['pɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [hens] [prə'dʌktɪv] ,
and from their own particular standpoint , but , nevertheless , essentially and necessarily partial , and hence productive ,
和 从 他们的 自己的 特别的 立场 , 但 , 尽管如此 , 本质上 和 一定 部分的 , 和 因此 生产力 ,

虽然是从他们各自的角度出发，但本质上和必然是片面的，因此也是富有成效的。

[nɒt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ə'pɪnjən] .
not of certainty , but of mere opinion .
不是 的 肯定 , 但 的 仅仅 观点 .

并非确凿无疑，而仅仅是个人意见。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [truːθ] ,
And this estimate of the function of philosophy with respect to theological truth ,
和 这 估计 的 这 功能 的 哲学 和 尊重 到 神学 真相 ,

而这种对哲学在神学真理中所起作用的评估，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
which the Fathers worked out on the
哪个 这 父亲们 工作 出去 在 这

教父们制定了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɡriːk] [θɔːt] ,
basis of the concrete example of the course of Greek thought ,
基础 的 这 具体的 例子 的 这 课程 的 希腊语 想法 ,

以希腊思想发展历程的具体例子为基础

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
though with a view to a much wider application ,
尽管 和 一个 看法 到 一个 很多 更广泛 应用 ,

尽管着眼于更广泛的应用，

[hæz; həz] [ɪts] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪt'self] .
has its justification in the very nature and conditions of thought itself .
有 它是 理由 在 这 非常 自然 和 状况 的 想法 本身 .

其合理性在于思想本身的性质和条件。

[fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['prəʊses] — [ɪts] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] ,
For philosophy is essentially a process — its very life depends on its being in motion ,
为了 哲学 是 本质上 一个 过程 — 它是 非常 生活 取决于 在 它是 存在 在 运动 ,

因为哲学本质上是一个过程——它的生命力就依赖于它的运动。

[ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
in process of change and development .
在 过程 的 改变 和 发展 .

处于变革和发展过程中。

[iːtʃ] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdisesəz] ,
Each system is evolved out of its predecessors ,
每个 系统 是 进化 出去 的 它是 前任 ,

每个系统都是从其前身演变而来的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [ɪts] [sək'sesər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋk] [wɪtʃ]
and contains within itself the germs of its successors — it is the link which
和 包含 之内 本身 这 细菌 的 它是 继承人 — 它 是 这 关联 哪个
[kə'nekts] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
connects the past with the future .
连接 这 过去的 和 这 未来 .

它自身蕴含着其后代的萌芽——它是连接过去与未来的纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] " ['kɒmən] - [sens] , " [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv]
It expresses the " common - sense , " the unconscious convictions and instinctive
它 表达 这 " 常见的 - 感觉 , " 这 无意识 定罪 和 本能
['tendənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
tendencies of the time ,
倾向 的 这 时间 ,

它表达了当时的“常识”、无意识的信念和本能倾向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːst] [gɪvz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'spəʊkən] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
and the man who first gives voice to this unspoken message is the philosopher .
和 这 男人 WHO 第一的 给予 嗓音 到 这 未说出口的 信息 是 这 哲学家 .

而第一个将这种未言明的信息表达出来的人，正是哲学家。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'mɑːnd] — [ðæt] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
He utters the truth which the times demand — that which satisfies the conditions .
他 说话 这 真相 哪个 这 时代 要求 — 那 哪个 满足 这 状况 .

他道出了时代所要求的真理——符合时代条件的真理。

[ðʌs] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['ɜːrdmən] [-] [ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] ['steɪtmənt]
Thus with Professor Erdmann [92] the patristic writers would say that each statement
因此 和 教授 埃尔德曼 [-] 这 教父 作家 会 说 那 每个 陈述
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [truːθ] [ɪz] " [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [truːθ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
of philosophical truth is " the final truth only for that time .
的 哲学 真相 是 " 这 最终的 真相 仅有的 为了 那 时间 .

因此，教父作家们会像埃尔德曼教授[92]那样说，每一项哲学真理的陈述都是“在那个时代才是最终的真理”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [feɪz] [ɔː(r)] ['æspekt] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" It is the phase or aspect or particular statement of the truth which the
" 它 是 这 阶段 或者 方面 或者 特别的 陈述 的 这 真相 哪个 这
[taɪmz] [dɪ'mɑːnd] ,
times demand ,
时代 要求 ,

这是时代所需要的真理的某个阶段、某个方面或某种特定的表述。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːθ] ,
which the situation calls forth ,
哪个 这 情况 呼叫 前进 ,

这种情况需要这样做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [məʊst] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and which appeals most strongly to the minds that make up part of that situation .
和 哪个 上诉 最多 强烈 到 这 思想 那 制作 向上 部分 的 那 情况 .

而哪种观点最能引起构成这种情况一部分人的共鸣。

[tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] ,
Changed conditions demand a different statement of the truth to satisfy them ,
已更改 状况 要求 一个 不同的 陈述 的 这 真相 到 满足 他们 ,

情况发生变化，需要对真相做出不同的陈述才能令其满意。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['deɪtə] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [beɪst] .
and furnish the data upon which such a statement is based .
和 提供 这 数据 之上 哪个 这样的 一个 陈述 是 基于 .

并提供该声明所依据的数据。

[fə'lɒsəfi] , [laɪk] ['saɪəns] , " [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [ə'kjuːmjəleɪt] , [bʌt; bət] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [træns'fɔːmd] [baɪ] [iːtʃ] [freʃ] [haɪ'pɒθəsɪs] .
Philosophy , like science , " does not really accumulate , but is entirely transformed by each fresh hypothesis .
哲学 , 喜欢 科学 , " 做 不是 真的 积累 , 但 是 完全 转变 经过 每个 新鲜的 假设 .

哲学和科学一样，"并非真正积累，而是被每一个新的假设彻底改变。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['deɪtə] [ðæt] [ə'kjuːmjəleɪt] ;
It is only the data that accumulate ;
它 是 仅有的 这 数据 那 积累 ;

只有数据才会积累；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] - ['truːə(r)] - [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when we say that a new hypothesis is ' truer ' than that which preceded it ,
和 什么时候 我们 说 那 一个 新的 假设 是 - 更真实 - 比 那 哪个 之前 它 ,

当我们说一个新假设比之前的假设"更正确"时，

[wiː; wi] [miːn] ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪtə] . " [-]
we mean merely that it enables us to co - ordinate a larger number of these data . " [93]
我们 意思是 仅仅 那 它 启用 我们 到 合作 - 纵坐标 一个 更大的 数字 的 这些 数据 . " [-]

我们的意思仅仅是，它使我们能够协调更多这样的数据。[93]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ɪn] [ri'æləti] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [baɪ] [səb'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪtə] .
And this transformation takes place , in reality , not only by addition , but by subtraction of data .
和 这 转型 需要 地方 , 在 现实 , 不是 仅有的 经过 添加 , 但 经过 减法 的 数据 .

而这种转变实际上不仅是通过数据的添加，也是通过数据的减法来实现的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
For it is a phenomenon common to the thought of all ages ,
为了 它 是 一个 现象 常见的 到 这 想法 的 全部 年龄 ,

因为这是各个时代思想中普遍存在的现象。

[ðæt] [iːtʃ] [skuːl] [nɒt]['əʊnli][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [njuː]['deɪtə] , [ɪg'nɔːd] [baɪ][ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,
that each school not only calls attention to new data , ignored by its predecessor ,
那 每个 学校 不是 仅有的 呼叫 注意力 到 新的 数据 , 忽略 经过 它是 前任 ,

每所学校不仅关注其前身忽略的新数据，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælɪd]['deɪtə][set]
but also shuts its eyes to more or less of the valid data set
但 还 关闭 它是 眼睛 到 更多的 或者 较少的 的 这 有效的 数据 放

但它也对大部分有效数据集视而不见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['sɪstəm] .
forth by the earlier system .
前进 经过 这 早些时候 系统 .

比之前的系统提前了。

[ɪn][nəʊ]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][men][mɔː(r)] ['kɒmənli] [led]['ɪntuː]
In no period of the history of thought were men more commonly led into
在 不 时期 的 这 历史 的 想法 是 男人 更多的 通常 引领 进入
[æb'strækʃənz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][aɪ'dɪə]
abstractions by being dazzled by the brilliancy and novelty of the latest idea
抽象 经过 存在 眼花缭乱 经过 这 才华横溢 和 新奇 的 这 最新的 主意
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][eɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [griːk] [fə'lɒsəfi] ,
than in the pioneer age represented by Greek philosophy ,
比 在 这 先锋 年龄 代表 经过 希腊语 哲学 ,

在思想史上，没有任何时期比古希腊哲学所代表的先驱时代更常出现人们被最新思想的辉煌和新颖所迷惑，从而陷入抽象思维的情况。

[wen] [men][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [pə'spektɪv] ,
when men had not yet attained to a clear perspective ,
什么时候 男人 有 不是 然而 已达到 到 一个 清除 看法 ,

当人们还没有形成清晰的视角时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ['ɒf(ə)n][hɪd][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntən] [piːk] .
and the foot - hills often hid the lofty mountain peak .
和 这 脚 - 丘陵 经常 隐藏 这 高远 山 顶峰 .

山麓常常遮蔽了高耸的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [treɪt] , [səʊ] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][naɪ'iːv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,
It is this trait , so evident in the naïve thought of the Greeks ,
它 是 这 特征 , 所以 明显 在 这 幼稚的 想法 的 这 希腊人 ,

正是这种特质，在古希腊人天真的思想中体现得淋漓尽致。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['θɪŋkər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ,
that makes it possible for the early Christian thinkers to take the attitude ,
那 制作 它 可能的 为了 这 早期的 基督教 思想家 到 拿 这 态度 ,

这使得早期基督教思想家有可能采取这种态度：

[æt; ət][wʌns] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk] [θi'ɒlədʒi] .
at once appreciative and critical with regard to the Hellenic theology .
在 一次 欣赏的 和 批判的 和 看待 到 这 希腊 神学 .

对希腊神学既赞赏又批判。

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] [mʌtʃ] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] ,
They borrowed much , not only from the form ,
他们 借来的 很多 , 不是 仅有的 从 这 形式 ,

他们借鉴了很多东西，不仅是形式，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,
but also from the results of the speculations of the philosophers ,
但 还 从 这 结果 的 这 猜测 的 这 哲学家 ，

而且也来自哲学家们的推测结果，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
but always with a deep sense of the limitations which the conditions imposed upon them .
但 总是 和 一个 深的 感觉 的 这 限制 哪个 这 状况 强加 之上 他们 .

但他们始终深刻意识到自身所处条件的限制。

['sɒkrətiːz] , ['pleɪtəʊ] , ['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
Socrates , Plato , Aristotle and the rest had spoken the truth ,
苏格拉底 ， 柏拉图 ， 亚里士多德 和 这 休息 有 说 这 真相 ，

苏格拉底、柏拉图、亚里士多德和其他人说的都是真理。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['əʊnli][frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
but each only from one point of view ,
但 每个 仅有的 从 一 观点 的 看法 ，

但每个人都只从一个角度来看，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .
and on the basis of only one method of approach .
和 在 这 基础 的 仅有的 一 方法 的 方法 .

而且仅基于一种方法。

[ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] [æb'strækʃn] ,
The conclusions of each were the result of a process of more or less complete abstraction ,
这 结论 的 每个 是 这 结果 的 一个 过程 的 更多的 或者 较少的 完全的 抽象 ，

每个人的结论都是经过或多或少完全的抽象过程得出的结果。

[ænd; ənd][ɪn] [æb'strækʃənz] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][rest]['kɒntent] ,
and in abstractions the Fathers , true to the genius of Christian thought , could never rest content ,
和 在 抽象 这 父亲们 ， 真的 到 这 天才 的 基督教 想法 ， 可以 绝不 休息 内容 ，

而且，教父们秉承基督教思想的精髓，在抽象概念上从不满足。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['juːnəti] .
but could only accord to them the appreciation which belongs to a temporary and preliminary stage in the search for the final unity .
但 可以 仅有的 符合 到 他们 这 欣赏 哪个 属于 到 一个 暂时的 和 初步的 阶段 在 这 搜索 为了 这 最终的 统一 .

但只能给予它们在寻求最终统一的过程中所处的暂时和初步阶段所应有的赞赏。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l] , ['temprəri] , " ['relətɪvli] ['faɪn(ə)l] , " [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒntent] , [ðə; ði] [rɪ'viːld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To this partial , temporary , " relatively final , " and constantly changing content , the revealed doctrine of God ,
到 这 部分的 ， 暂时的 ， " 相对地 最终的 ， " 和 不断地 变化 内容 ， 这 揭晓 教义 的 上帝 ，

对于这种片面的、暂时的、“相对最终的”且不断变化的内容，上帝启示的教义

['mænɪfestɪd] [ɪn] [djuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['juːnəti][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] ,
manifested in due relations , unity and completeness by the Incarnate Word ,
表现出来 在 到期的 关系 , 统一 和 完整性 经过 这 体现 单词 ,

通过道成肉身，在恰当的关系、合一与圆满中得以彰显。

[stændz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ruːl] [ɔː(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] —
stands with the Fathers as the principle to the particular rule or application —
站立 和 这 父亲们 作为 这 原则 到 这 特别的 规则 或者 应用 —
[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] .
as the whole to the part .
作为 这 所有的 到 这 部分 .

与教父们一样，原则之于具体规则或应用——整体之于部分。

[æz; əz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As the revelation of God it came to them ,
作为 这 启示 的 上帝 它 来了 到 他们 ,

这是上帝的启示临到他们时的样子。

[nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mænz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['kʌləd] [baɪ] ['evri]
not as the result of man's investigation and speculation , colored by every
不是 作为 这 结果 的 男人的 调查 和 推测 , 有色 经过 每一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
change of time ,
改变 的 时间 ,

并非人类调查和推测的结果，也并非受到时间变迁的影响，

[pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [feɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses] ; [bʌt; bət][æz; əz]
place and environment , a mere momentary phase of a process ; but as
地方 和 环境 , 一个 仅仅 瞬间 阶段 的 一个 过程 ; 但 作为
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] ,
eternal verity ,
永恒 真理 ,

地点和环境，不过是一个过程中的短暂阶段；但作为永恒真理，

[vjuː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mænz] [p'aʊəz] [wʊd] [ə'laʊ] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ænd; ənd]['juːnəti] .
viewed , so far as man's powers would allow , in its entirety and unity .
已查看 , 所以 远的 作为 男人的 权力 会 允许 , 在 它是 整体 和 统一 .

就人类的能力而言，要从整体和统一的角度来看待它。

['dɔːrnər] [ɪk'spresɪz] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] " [æz; əz][ðə; ði]
Dorner expresses their position well when he says that in Christianity " as the
多纳 表达 他们的 位置 出色地 什么时候 他 说道 那 在 基督教 " 作为 这
['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
organism of the truth ,
生物 的 这 真相 ,

多纳很好地表达了他们的立场，他说，在基督教中，“作为真理的有机体，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the elements of truth ,
这 元素 的 真相 ,

真理的要素，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌelsˈweə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskætəd] [fɔːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]
elsewhere here and there to be met with in a scattered form or a
别处 这里 和 那里 到 是 遇见 和 在 一个 疏散 形式 或者 一个
[dɪsˈfɪgəd] [gaɪz] ,
disfigured guise ,
毁容 伪装 ,

在其他地方零星散落，或以扭曲变形的形式出现。

[kʌm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈjuːnəti] — [ə; eɪ][ˈjuːnəti] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːsənəli] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gɒd] -
come together in unity — a unity which , as it personally appeared in the God -
来 一起 在 统一 — 一个 统一 哪个 , 作为 它 亲自 出现 在 这 上帝 -
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

团结一致——这种团结，正如它在神人身上亲自展现的那样，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈevə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈraɪzɪz][əˈpɒn][ðə; ði]
so in the course of history ever more and more rises upon the
所以 在 这 课程 的 历史 曾经 更多的 和 更多的 上升 之上 这
[ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
consciousness of mankind .
意识 的 人类 .

因此，在历史进程中，它越来越深入人心。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [truː]
" The Fathers think that in the Christian doctrine of God they find all the true
" 这 父亲们 思考 那 在 这 基督教 教义 的 上帝 他们 寻找 全部 这 真的
[ˈelɪmənts] [kənˈtrɪbjuːtɪd][baɪ] [ˈpriːviəs] [θɔːt] ,
elements contributed by previous thought ,
元素 贡献 经过 以前的 想法 ,

“教父们认为，在基督教的上帝教义中，他们找到了先前思想所贡献的所有真理要素。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [depθ] [ɒv; əv] [truːθ] [ʌnˈθɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [griːks] ,
and besides these an infinite depth of truth unthought of by the Greeks ,
和 除了 这些 一个 无限 深度 的 真相 未曾考虑过的 的 经过 这 希腊人 ,

除此之外，还有希腊人未曾想到的无穷深邃的真理。

[ɔːl][ˈjuːnɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
all unified and harmonized in a way that makes it a sharp contrast to the
全部 统一 和 协调 在 一个 方式 那 制作 它 一个 锋利的 对比 到 这
[ˈfrægmənt(ə)ri][ænd; ənd][ˈæbstrækt][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][heˈlenɪk; heˈliːnɪk] [θiˈɒlədʒi] .
fragmentary and abstract character of the Hellenic theology .
片段 和 抽象的 特点 的 这 希腊 神学 .

所有这些都统一协调，与希腊神学的碎片化和抽象性形成了鲜明的对比。

[ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] [ˌreprɪˈzents] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈæbsəluːt] [truːθ] ,
Christian doctrine represents to them the stable , absolute truth ,
基督教 教义 代表 到 他们 这 稳定的 , 绝对 真相 ,

在他们看来，基督教教义代表着稳定、绝对的真理。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnət] [wɜːd] ,
so far as it was revealed by the Incarnate Word ,
所以 远的 作为 它 曾是 揭晓 经过 这 体现 单词 ,

就道成肉身所启示的而言，

[ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈverəti] [ɪn][ðeə(r)] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mæn][ɪz][ˈeɪb(ə)l]
the eternal verities in their completeness and unity , so far as man is able
这 永恒 真理 在 他们的 完整性 和 统一 , 所以 远的 作为 男人 是 有能力的
[tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðem; ðəm] .
to comprehend them .
到 理解 他们 .

永恒真理的完整性和统一性，就人类所能理解的范围而言。

[fə'lɒsəfi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [feɪz] [ɔː(r)]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Philosophy represents the phase or aspect of the truth which the conditions of
哲学 代表 这 阶段 或者 方面 的 这 真相 哪个 这 状况 的
[θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] ,
thought at the time demands and emphasizes ,
想法 在 这 时间 需求 和 强调 ,

哲学代表了当时思想条件所要求和强调的真理的某个阶段或方面。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ðə; ði]['deɪtə][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs]
which will co - ordinate the data at present in the foreground of consciousness
哪个 将要 合作 - 纵坐标 这 数据 在 展示 在 这 前景 的 意识
.
.
.

这将协调目前处于意识前沿的数据。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θiˈɒlədʒi] [æz; əz][ðə; ði][gəʊl] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ]
Thus they conceive of the facts of Christian Theology as the goal towards which
因此 他们 构想 的 这 事实 的 基督教 神学 作为 这 目标 向 哪个
[fə'lɒsəfi] [ɪz] (['ɒf(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli]) ['straɪvɪŋ] ,
philosophy is (often unconsciously) striving ,
哲学 是 (经常 不知不觉) 努力 ,

因此，他们将基督教神学的真理视为哲学（通常是无意识地）努力追求的目标。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [liːp] [ɒv; əv] [feɪθ] .
but at which it can never arrive without the " leap of faith .
但 在 哪个 它 能 绝不 到达 没有 这 " 飞跃 的 信仰 .

但如果没有“信仰的飞跃”，就永远无法到达那里。

" [wʌns] [ðɪs] [liːp] [ɪz]['teɪkən] , [haʊ'evə(r)] ,
" Once this leap is taken , however ,
" 一次 这 飞跃 是 已采取 , 然而 ,

“然而，一旦迈出这一步，

[ðiːz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['verəti] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'əʊ] -
these theological verities become the major factors in the data to be co -
这些 神学 真理 变得 这 主要的 因素 在 这 数据 到 是 合作 -
['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ,
ordinated ,
协调 ,

这些神学真理成为需要协调的数据的主要因素，

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] ['juːniən][ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɪtʃ] ,
and philosophy and theology come into that union and harmony which ,
和 哲学 和 神学 来 进入 那 联盟 和 和谐 哪个 ,

哲学和神学由此达到结合与和谐，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪz][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
in the eyes of the Christian philosophers , is their normal relation .
在 这 眼睛 的 这 基督教 哲学家 , 是 他们的 普通的 关系 .

在基督教哲学家看来，这是他们之间正常的联系。

[ðɪs] [ɪ'klektɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
This Eclectic attitude of the Fathers ,
这 兼收并蓄的 态度 的 这 父亲们 ,

先贤们这种兼收并蓄的态度，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [æb'strækʃn] [ɔː(r)]['pɑːʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
and their deprecation of any abstraction or partial statement usurping the place
和 他们的 弃用 的 任何 抽象 或者 部分的 陈述 篡位 这 地方
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,

他们反对任何抽象概念或片面陈述取代真理的地位。

[ɪk'spleɪnz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] .
explains to some extent their treatment of the theistic argument .
解释 到 一些 程度 他们的 治疗 的 这 有神论 争论 .

在某种程度上解释了他们对有神论论点的处理方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['eni] ['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)]
In the first place it led them to distrust and reject any argument for
在 这 第一的 地方 它 引领 他们 到 怀疑 和 拒绝 任何 争论 为了
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ə'ləʊn] ,
the existence of God which proceeded on the basis of reason alone ,
这 存在 的 上帝 哪个 继续 在 这 基础 的 原因 独自的 ,

首先，这导致他们不信任并拒绝任何仅基于理性提出的上帝存在论证。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm]['eni]['kɒntent] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ˌsensə'bɪləti] .
apart from any content furnished by sensibility .
除 从 任何 内容 提供 经过 感性 .

除了感性所提供的任何内容之外。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [duː; də][nɒt] [meɪk] ['eni][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
While the Fathers do not make any explicit and scientific distinction between
尽管 这 父亲们 做 不是 制作 任何 显式 和 科学 区别 之间
[ɪˌpɪstə'mɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɒn]
Epistemology and On
认识论 和 在

虽然教父们并没有在认识论和论证之间做出任何明确的科学区分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

- , [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [biːn] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]['eni] [ə'temptɪd] ['nætʃ(ə)rəl]
tology , such as has in modern times been the bane of any attempted natural
- , 这样的 作为 有 在 现代的 时代 到过 这 祸根 的 任何 尝试过 自然的
[θi'ɒlədʒi] ,
theology ,
神学 ,

神学，例如现代一直阻碍任何自然神学尝试的神学，

[jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒnstənt] ['præktɪkl] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
yet they seem to have made a pretty constant practical separation between the
然而 他们 似乎 到 有 制成 一个 漂亮的 持续的 实际的 分离 之间 这
[tuː] .
two .
二 .

但他们似乎在实际操作中始终将两者区分开来。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
St . Clement of Alexandria , as we have seen ,
英石 . 克莱门特 的 亚历山大 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，亚历山大的圣克莱门特

[həʊldz] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][spə'sɪfɪk] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wiː; wi][kæn; kən]
holds that by a method of abstraction of specific characteristics we can
持有 那 经过 一个 方法 的 抽象 的 具体的 特征 我们 能
[ə'raɪv] ['əʊnli][æt; ət][æn; ən] " [ˌʌn'nəʊn] ,
arrive only at an " Unknown ,
到达 仅有的 在 一个 " 未知 ,

认为通过抽象特定特征的方法，我们只能得到一个"未知的"，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['miːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊnli][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl]['prəʊses]
" to which meaning can be given only by combining with this rational process
" 到 哪个 意义 能 是 给定 仅有的 经过 结合 和 这 合理的 过程
[sʌm; səm]['kɒntent] ['fɜːnɪʃt] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔː(r)] ,
some content furnished directly by the senses or ,
一些 内容 提供 直接地 经过 这 感官 或者 ,

只有将感官直接提供的内容与这种理性过程结合起来，才能赋予其意义；

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ] ['testɪməni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [steɪts] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
indirectly , by testimony , and he further states that God is not a
间接 , 经过 见证 , 和 他 更远 各州 那 上帝 是 不是 一个
['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [ai] . [iː] . ,
subject for demonstration — i . e . ,
主题 为了 示范 — 我 . e . ,

间接地，通过证词，他还进一步指出上帝不是论证的对象——也就是说，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn]['praɪməri][ænd; ənd]['betə(r)] [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] — [fɔː(r); fə(r)] " [fɜːst]
the science that depends on primary and better known principles — for " first
这 科学 那 取决于 在 基本的 和 更好的 已知 原则 — 为了 " 第一的
['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . " [-]
principles are incapable of demonstration . " [94]
原则 是 无法 的 示范 . " [-]

依赖于基本原理和更广为人知的原理的科学——因为"第一原理是无法证明的"。[94]

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tæsɪtli] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtər] [θruː'aʊt] ,
This position seems to be tacitly assumed by the patristic writers throughout ,
这 位置 似乎 到 是 默许地 假定 经过 这 教父 作家 自始至终 ,

教父们似乎始终默认了这种立场。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
and even where they speak of Plato with gratitude and admiration they
和 甚至 在哪里 他们 说话 的 柏拉图 和 感激 和 钦佩 他们
['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌaɪdiə'lɑːdʒɪkəl] "
never seem to be at all inclined to make any use of his " Idealogical "
绝不 似乎 到 是 在 全部 倾斜 到 制作 任何 使用 的 他的 " 意识形态 "
['ɑːgjumənt][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ˌðeə'tuː] .
argument or anything related thereto .
争论 或者 任何事物 有关的 到 .

即使他们带着感激和钦佩之情谈论柏拉图，他们似乎也从未倾向于运用他的"意识形态"论证或任何与之相关的内容。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
They seem to take a common - sense stand for the testimony of the whole
他们 似乎 到 拿 一个 常见的 - 感觉 站立 为了 这 见证 的 这 所有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们似乎秉持着一种合乎常理的立场，主张采纳被告人整体的证词。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
as well as for the whole truth ,
作为 出色地 作为 为了 这 所有的 真相 ,

以及为了全部真相，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'trʌst] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['kɒnsept] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and to instinctively distrust any rational concept in the formation of which
和 到 本能地 怀疑 任何 合理的 概念 在 这 形成 的 哪个

['senʃuəs] ['kɒntent][hæd; həd] [biːn] [ɪg'nɔːd] .
sensuous content had been ignored .
感性的 内容 有 到过 忽略 .

并且本能地不信任任何在形成过程中忽略了感官内容的理性概念。

[ðə; ði] [ɪ'klektɪk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪstɪk] [θɔːt] [ɪz] [siːn] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð]
The Eclectic character of the patristic thought is seen also in the frequency with
这 兼收并蓄的 特点 的 这 教父 想法 是 已见 还 在 这 频率 和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
which they use the different forms of the theistic argument in conjunction ,
哪个 他们 使用 这 不同的 表格 的 这 有神论 争论 在 连词 ,

教父思想的折衷主义特征也体现在他们频繁地将不同形式的有神论论证结合起来使用。

[ɔː(r)]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪkst] [fɔːmz] .
or present it in mixed forms .
或者 展示 它 在 混合 表格 .

或者以混合形式呈现。

[ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [iːtʃ] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The Greek philosophers , as we have seen , each selected some one of the
这 希腊语 哲学家 , 作为 我们 有 已见 , 每个 已选 一些 一 的 这

[fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
forms of the argument ,
表格 的 这 争论 ,

正如我们所见，希腊哲学家们各自选择了论证的其中一种形式。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] - ,
and by means of it , attempted to establish the sort of an Ἀρχή ,
和 经过 方法 的 它 , 尝试过 到 建立 这 种类 的 一个 - ,

并试图通过它来建立一种 Ἀρχή，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [liːd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ,
to which such a course of reasoning would lead , ignoring ,
到 哪个 这样的 一个 课程 的 推理 会 带领 , 忽略 ,

忽略以下事实，这种推理过程将会导致：

[ɔː(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn][juːz][baɪ][ðeə(r)]['raɪv(ə)l] [skuːl] .
or attacking the forms in use by their rival school .
或者 攻击 这 表格 在 使用 经过 他们的 竞争对手 学校 .

或者攻击对手学校正在使用的形式。

[ðʌs] ['ɜːli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] , [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]
Thus early , however , as in modern times , Christian theology , in contrast with the
因此 早期的 , 然而 , 作为 在 现代的 时代 , 基督教 神学 , 在 对比 和 这

[ə'tempts] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [θi'ɒlədʒi] ,
attempts of rational theology ,
尝试 的 合理的 神学 ,

然而，早在近代，基督教神学就与理性神学的尝试形成了鲜明对比。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk]
began to emphasize the interdependence of these different forms of the theistic
开始 到 强调 这 相互依存 的 这些 不同的 表格 的 这 有神论

['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

开始强调这些不同形式的有神论论证之间的相互依存关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['evɪdəns] .
and the cumulative character of their evidence .
和 这 累计 特点 的 他们的 证据 .

以及他们证据的累积性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɪt'self][kʊd; kəd] [brɪŋ] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
Each one of itself could bring no conviction , nor even high degree of probability ,
每个 一 的 本身 可以 带来 不 定罪 , 也不 甚至 高的 程度 的 可能性 ,

每一种单独来看都无法带来任何说服力，甚至连高度的可能性都谈不上。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ɪts] [kleɪmz] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
and furthermore , even if all its claims be admitted ,
和 此外 , 甚至 如果 全部 它是 索赔 是 承认 ,

而且，即使它的所有主张都被承认，

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['θiːɪzəm] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'defɪnət] [fɜːst] [kɔːz] ,
would lead to a result far short of theism — a mere indefinite first cause ,
会 带领 到 一个 结果 远的 短的 的 有神论 — 一个 仅仅 不定 第一的 原因 ,

这将导致的结果远非有神论——仅仅存在一个不确定的第一因。

[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
an Architect of the universe , etc .
一个 建筑师 的 这 宇宙 , ETC .

宇宙的建筑师等等。

[iːtʃ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ædz] [ɪts]['kwəʊtə][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kjuːmjələtɪv] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] , ['teɪkən] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
Each one , however , adds its quota to a great cumulative argument , which , taken in its entirety ,
每个 一 , 然而 , 添加 它是 配额 到 一个 伟大的 累计 争论 , 哪个 , 已采取 在 它是 整体 ,

然而，每一项都为最终形成一个宏大的论点贡献了自己的力量，而这个论点整体来看，

['reɪzɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] " ['mɒrəl] " [ðəʊ] ['pɒsəbli] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pruːf] .
raises an exceedingly high presumption , which amounts to " moral " though possibly not intellectual proof .
提高 一个 非常 高的 假定 , 哪个 金额 到 " 道德 " 尽管 可能 不是 知识分子 证明 .

这提出了一个极高的假设，这相当于“道德”上的证据，尽管可能不是理性上的证据。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][laɪf] .
And , after all , " probability is the guide of life .
和 , 后 全部 , " 可能性 是 这 指导 的 生活 .

毕竟，“概率是人生的指南”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ɔː(r)] ['krɪstʃən] [ə'pɒlədʒɪst] , ['dʒen(ə)rəli] , [wʊd] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] .
" And this is all that the Fathers , or Christian apologists , generally , would claim for the theistic argument .
" 和 这 是 全部 那 这 父亲们 , 或者 基督教 辩护者 , 一般来说 , 会 宣称 为了 这 有神论 争论 .

“这就是教父们，或者说基督教护教士们，通常所说的有神论论证的全部内容。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pruːf] ,
It is a practical , not a theoretical proof ,
它 是 一个 实际的 , 不是 一个 理论 证明 ,

这是一个实践证明，而非理论证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is in this way that the early Christian writers seem to regard it .
和 它 是 在 这 方式 那 这 早期的 基督教 作家 似乎 到 看待 它 .

早期基督教作家似乎也是这样看待它的。

[ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz]
They resort to it most frequently to show that the Christian doctrine of God is
他们 采取 到 它 最多 频繁地 到 展示 那 这 基督教 教义 的 上帝 是
[nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['riːz(ə)n][nɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
not contrary to reason nor inconsistent with the nature of things ,
不是 相反 到 原因 也不 不一致 和 这 自然 的 事物 ,

他们最常以此来表明，基督教的上帝教义既不违背理性，也不与事物的本质相矛盾。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [mænz] ['veri]
and to demonstrate that such a conception is demanded by man's very
和 到 证明 那 这样的 一个 概念 是 要求 经过 男人的 非常
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

并证明这种观念是人类本性所要求的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɪz] [kən'fɜːmətəri] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [wei]
their use of the argument is confirmatory and explanatory rather than by way
他们的 使用 的 这 争论 是 确认 和 解释性 相当 比 经过 方式
[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [pruːf] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
of absolute proof and demonstration .
的 绝对 证明 和 示范 .

他们运用这种论证方式是证实性和解释性的，而不是绝对的证明和论证。

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] ,
This attitude towards and use of the theistic argument ,
这 态度 向 和 使用 的 这 有神论 争论 ,

这种对待有神论论证的态度和运用，

[səʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] ,
so radically different from that of the Greek philosophers ,
所以 根本 不同的 从 那 的 这 希腊语 哲学家 ,

与希腊哲学家的观点截然不同，

[pə'petʃueit, -tju-][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˌnaɪ'sin] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
perpetuated itself in the post - Nicene literature of the Christian Church ,
延续 本身 在 这 邮政 - 尼西亚 文学 的 这 基督教 教会 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [meɪn] ['fiːtʃəz] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] ,
and , in its main features , remained unaltered ,
和 , 在 它是 主要的 特征 , 剩余 未改变的 ,

它在尼西亚会议后的基督教教会文献中得以延续，并且其主要特征保持不变。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
until the time when men who had abandoned the faith in the Word which had
直到 这 时间 什么时候 男人 WHO 有 弃 这 信仰 在 这 单词 哪个 有
[biːn] [ðə; ði] [meɪn] [steɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['raɪtər] ,
been the main stay of the ante - Nicene writers ,
到过 这 主要的 停留 的 这 赌注 - 尼西亚 作家 ，

直到那些背弃了对圣经信仰的人——而圣经信仰正是尼西亚前作者们的主要支柱——

[ænd; ənd] [huː] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [greɪt] [θiː'ɪstɪk] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and who yet were unwilling to abandon the great theistic idea for which
和 WHO 然而 是 不情愿 到 放弃 这 伟大的 有神论 主意 为了 哪个
[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'ləʊn] ,
the world was indebted to Christianity alone ,
这 世界 曾是 负债累累 到 基督教 独自的 ，

然而，他们却不愿放弃基督教赋予世界的伟大有神论思想。

[sɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
sought to justify this idea on the basis of reason .
寻求 到 证明合法 这 主意 在 这 基础 的 原因 .

试图用理性来证明这一观点的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kænt] ,
It took the scepticism of a Hume and the criticism of a Kant ,
它 采取 这 怀疑论 的 一个 休谟 和 这 批评 的 一个 康德 ，

它需要休谟的怀疑主义和康德的批判精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]
and the re - adjustment of all their followers to bring us back at the
和 这 关于 - 调整 的 全部 他们的 追随者 到 带来 我们 后退 在 这
[kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens]
close of this nineteenth century into substantial agreement with the common - sense
关闭 的 这 第十九 世纪 进入 重大的 协议 和 这 常见的 - 感觉
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] .
estimate placed upon the theistic argument by the ante - Nicene Fathers .
估计 放置 之上 这 有神论 争论 经过 这 赌注 - 尼西亚 父亲们 .

并且所有追随者都进行了重新调整，使我们在十九世纪末与尼西亚前教父们对有神论论证所作出的常识性评价基本达成一致。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [92]
脚注 : [-]

脚注：[92]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [vɒl] .
History of Philosophy , Vol .
历史 的 哲学 , 沃尔 .

哲学史，第1卷

[ai] , § [fɔːr] . [-]
I , § 4 . [93]
我 , § 4 . [-]

I，第 4 节。[93]

['bɜːnɪt] : ['ɜːli] [griːk] [fə'lɒsəfi] , [piː] . - . [-]
Burnet : Early Greek Philosophy , p . 25 . [94]
伯内特 : 早期的 希腊语 哲学 , p . - . [-]

Burnet：《早期希腊哲学》，第 25 页。[94]

['strəʊmətə] , [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌaɪ 'viː] .
Stromata , II , iv .
基质 , 二 , 四 .

杂集，第二卷，第四章

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈviːtə] .
VITA .
维塔 .

维塔。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈeɪprəl] - , - , [ɪn] [æn] [ˈɑːbə(r)] , [ˈmɪʃɪgən] .
The writer was born April 24 , 1869 , in Ann Arbor , Michigan .
这 作家 曾是 出生 四月 - , - , 在 安 乔木 , 密歇根州 .

作者于 1869 年 4 月 24 日出生于密歇根州安娜堡。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [æn] [ˈɑːbə(r)][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn] [ˈɑːbə(r)] [haɪ] [skuːl] .
He attended the Ann Arbor Public Schools and the Ann Arbor High School .
他 参加 这 安 乔木 民众 学校 和 这 安 乔木 高的 学校 .

他曾就读于安娜堡公立学校和安娜堡高中。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən] .
In 1892 he received the degree of A . B . from the University of Michigan .
在 - 他 已收到 这 程度 的 一个 . B . 从 这 大学 的 密歇根州 .

1892年，他获得了密歇根大学的文学学士学位。

[ɪn] - [hiː; hi][ˈgrædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈsemɪnəri] , [njuː] [jɔːk] ,
In 1895 he graduated from the General Theological Seminary , New York ,
在 - 他 毕业 从 这 一般的 神学 神学院 , 新的 约克 ,

1895年，他毕业于纽约总神学院。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əwˈɔːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][biː] . [diː] . ,
and was awarded the degree of B . D . ,
和 曾是 获奖 这 程度 的 B . D . ,

并被授予神学学士学位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [kənˈfɜːd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsemɪnəri] [wʌn] [jɪə(r)][ˈleɪtə(r)] .
which was formally conferred in accordance with the rules of the Seminary one year later .
哪个 曾是 正式地 授予 在 根据 和 这 规则 的 这 神学院 一 年 之后 .

一年后，该学位按照神学院的规定正式授予。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən] .
In 1896 , he received the degree of A . M . from the University of Michigan .
在 - , 他 已收到 这 程度 的 一个 . M . 从 这 大学 的 密歇根州 .

1896年，他获得了密歇根大学的硕士学位。

[hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ˈstʌdiz] [ɪn] [fəˈlɒsəfi] [æt; ət] [ˈhɑːvəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði][jɪə(r)] - - [ˈsɛvən] ,
He pursued studies in Philosophy at Harvard University during the first term of the year 1896 - 7 ,
他 追击 研究 在 哲学 在 哈佛大学 大学 期间 这 第一的 学期 的 这 年 - - 7 ,

1896-1897学年第一学期，他在哈佛大学攻读哲学专业。

[ænd; ənd][æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][frɒm; frəm] ['februəri] , - , [tuː; tə] ['februəri] , - .
and at Columbia University from February , 1897 , to February , 1898 .
和 在 哥伦比亚 大学 从 二月 , - , 到 二月 , - .

1897 年 2 月至 1898 年 2 月在哥伦比亚大学任教。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['skɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
He has been the post - graduate scholar of the Church University
他 有 到过 这 邮政 - 毕业 学者 的 这 教会 大学

[bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] ,
Board of Regents from July ,
木板 的 摄政王 从 七月 ,

他自七月起担任教会大学理事会的研究生学者。

- , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
1895 , to the present time .
- , 到 这 展示 时间 .

1895年至今。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷